

༄༅། ཡུམ་ཀའི་སྐུ་བ་ཐབས་བརྟུགས་སོ།།

Yumka



Palri Pema Od Ling
Austin, Texas

January 2020

Table of Contents - Yumka

Section J - Lineage Prayer

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones	J1
Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche	J6
Prayer to the Guru Trikaya	J7
Prayer to the Lineage of the Great Perfection	J9
Prayer to the Lineage of Longchen Nyingtik	J13
A Prayer to the Wisdom Daikini Dechen Gyalmo	J19

Section K - Yumka Main Sadhana

**The Main Sadhana of Yumka Tsogal Dechen Gyalmo called
“Glorious Garland of Great Bliss” from Longchen Nyingtik**

Invoking the Refuge	K1
First, Taking Refuge.....	K2
Second, Developing the Aspiration and Application Bodhicitta.....	K2
The Following from Rigdzin Dupa:	
The Accumulation of Merit and Wisdom	K3
Dissolution of Field of Merit	K4
Kator (Torma for Gods and Nagas)	K4
Commanding the Harmful Spirits.....	K7
Mantra for the Four Hungs and Magical Substances	K7
Meditation on the Wheel of Protection	K8
Descent of the Wisdom Blessing	K8
Third, Blessing of the Offerings Materials.....	K11
Fourth, Developing Stage according to Ati Meditation.....	K12
Fifth, Invitation, with Devotional Mind	K21
Sixth, Request the Deities to be Seated and Salutation	K22
Seventh, Offering of Sensory Objects.....	K23
Eighth, Praise and Aspiration.....	K24
Recitation, for Achieving the Accomplishment	K26
(Optional) The Lute of the Gadaravas, Garland Offerings of the Sixteen Goddesses	S1
Offering of Sensory Objects	K30
Praise and Aspiration	K31

Section L – Brief Dharmapalas

Brief Dhamapalas Offering	L1
The Abbreviated Prayer to the Three Roots	L4
General Concluding Protector Prayers	L7

Section M – Confession & Fulfillment

Short Practice Order

Inexpressible Absolute Confession

Invitation and Request to be Seated	M1
Paying Homage to the Three Kayas of the Peaceful and Wrathful Deities.....	M1
The Outer, Inner and Secret Offerings	M2
The Secret Blissful Offerings	M2
The Commitment to the Vow	M3

Requesting the Wrathful and Peaceful Deities to Listen	
a. Nature of Mandala	M3
b. The Deities of the Mandala	M4
The Order of Position of the Deities in the Mandala	M5
Actual Confession	
The Vows of the Bodhicitta of Aspiration	M6
The Vows of the Actual Bodhicitta	M6
The Cause of a Transgression.....	M7
The Details of Transgressions	M7
The Effects of Transgression	M9
The Confession	M9
The Purification through Absolute Means	M9
The Purification through Relative Means	M10
Brief Fulfillment Prayer	M11
Prayer of Aspiration	M13

Section N - Yumka Tsok

The Feast and Fulfillment Offerings

Blessing the Offerings	N1
Invitation and Offering	N2
The Eight Celestial Sacred Places (Khagacharya) of the Cycle of Mind	
The Eight Earthly Sacred Places (Gocharya) of the Cycle of Speech	
The Eight Subterranean Sacred Places (Bhugarbha) of the Cycle of the Body	
Confession	
Kong Shak Dorje Tol Lu.....	N13
General Fulfillment of the Nine Yanas	N19
The Fulfillment of the Vinaya Mandala of the Shravakas (Hearers)	
The Sutra Mandala of PratyekaBuddhas (Solitary Realizers)	
Abhidharma Mandala of the Bodhisattvas	
The Fulfillment of Kriya (Action) and Caryā (Conduct)	
Fulfillment of Yoga Tantra	
Fulfillment of the Mahayoga Tantra from the Three Inner Unsurpassed Tantra	
Fulfillment of Anuyoga Tantra	
Fulfillment of Osel Dzogpachenpo (Clear Light Great Perfection)	
Brief Tsok Offering	N28
Kong Shak Dorje Tol Lu—Continuation	N30
Enjoying the Tsok Offering	N41

Section P - Guru Ripoché Prayers

Sampa Nyur Drupma—‘The Prayer That Swiftly that Accomplishes All Wishes’	P1
Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path	P3
Prayer to Guru Rinpoche for Attainments	P4
Long Life Prayer for Fourth Drubwang Péma Norbu Rinpoche	P6
Long Life Prayer for All Lamas	P8
Aspiration Prayer	P9

Section Q – Yumka Conclusion

Yumka Tsok Conclusion

Blessing the Remainder Offering Materials	Q1
Aspiration (Supplement)	Q3

Yumka Sadhana Conclusion

Invoking the Obligation	Q4
Offering the Covenant Torma	Q5
Offering to the Tenmas	Q6
The Dance of Hayagriva	Q7
The Offering of Sensory Objects	Q7
Praise and Aspiration	Q8
Confession of Faults	Q10
Receiving the Siddis	Q11
Rabné (Supplement) – Request for the Deities to Remain in the image	Q12
The Completion Stage–Dissolution	Q13
Dedication of Merit	Q13
Aspiration Prayer	Q14
Tashi Prayer for Auspiciousness	Q15

Section R - Dedication

Dedication Prayers	R1
Prayer to Preserve the Palyul Tradition	R9
Prayer of the Three Vajra States	R10

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས།།

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

ལས་གང་ཞིག་ཕྱོམ་པ་ན་ཤོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ།།

It is very important to recite this through once before starting on any activity; whatever the project, it will work out exactly as you wish.

༄༅། །ཨོྃ། སྐྱད་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་སྣུན་གྲུབ་པའི།།

om nangsi namdak rangshyin lhündrub pé

Om! Homage to the Buddha, Dharma and noble Saṅgha—

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།།

tashi chokchü shying na shukpa yi

All who dwell in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།།

sangye chödang gendün pakpé tsok

Where appearance and existence is completely pure, its nature spontaneously perfect.

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

künla chaktsal dakchak tashi shok

May everything be auspicious for us all!

སྐྱོན་མེད་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་སྐྱབ་དགོངས།།

drönmé gyalpo tsalten döndrub gong

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་བྲགས་དཔལ་དམ་པ།།

jampé gyenpal gédrak paldampa

Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་བྲགས་པ་ཅན།།

künla gongpa gyacher drakpa chen

Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷུན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་བྲགས་དཔལ་དང་ནི།།

lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni

Lhünpo Tar Paktsal Drakpal,

སེམ་ཅན་ཐམ་ཅན་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།།

semchen tamche lagong drakpé pal

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉ།།

yitsim dzepa tsalrap drakpal té

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་བྱ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།།

tsentsam töpé tashi palpel wa

Homage to you, the eight sugatas,¹

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

déwar shekpa gyela chaktsal lo

Merely hearing your names increases auspiciousness and success!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཅུ་དཔལ་ལྡན་རྗེ་རྗེ་འཛིན།།

jampal shönnu palden dorje dzin

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།།

chenrézik wang gönpo jampé pal

Lord Avalokiteśvara, protector Maitreya,

ས་ཡི་སྤྱིང་པོ་སྤྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།།

sayi nyingpo dribpa nampar sel

Kṣitigarbha, Sarvaṇīvaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སྤྱིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།།

namkhé nyingpo pakchok küntuzang

Ākāśagarbha, and Samantabhadra noblest of all—

ལྷུང་ལ་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་གླུ་ཤིང་དང་།།

utpal dorje pekar lushing dang

The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

1. *King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfills All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendour Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as Renowned as Mount Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, and Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.*

ནོར་བུ་རྩེ་བ་རལ་གྱི་ཉིམ་ཡི།།

norbu dawa raldri nyima yi

Jewel, moon, sword and sun—

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

chaktsen leknam tashi palgyi chok

Your gracefully held emblems are supreme in granting
auspiciousness and success.

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

jangchub sempa gyela chaktsal lo

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གཤུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།།

rinchen dukchok tashi sergyi nya

The most precious umbrella, the auspicious golden fishes,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།།

döjung bumzang yi'ong kamala

The wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite kamala
flower,

སྒྲན་གྲགས་དྲུང་དང་ཕྱན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།།

nyendrak dungdang püntsok palbé'u

The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

མི་རླབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།།

minub gyaltsen wanggyur khorlo té

The eternal banner of victory and the all-powerful wheel:

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན།།

rinchen takchok gyekyi chaktsen chen

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགུས་བསྐྱེད་མ།།

chokdü gyalwa chöching gyékye ma

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of
all directions and times.

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི།།

geksoḳ ngowo drenpé palpel wé

Homage to you, the eight auspicious goddesses—Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light and Perfume—

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

tashi lhamo gyela chaktsal lo

Merely thinking of you makes success grow more and more!

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བུ།།

tsangpa chenpo déjung seme bu

Mighty Brahmā, Śiva² and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྤུང་།།

miktong dendang gyalpo yulkhor sung

Thousand-eyed Indra, the kings: Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་།།

pakyépo dang luwang mikmi zang

Virūdhaka, nāga lord Virūpakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྲས་དང་ལྷ་རྒྱུ་འཁོར་ལོ་དང་།།

namtö sédang lhadzé khorlo dang

And Vaiśravaṇa—each one holding your divine emblem:

ཇི་ལུལ་ལ་དང་མཉུང་སྤུང་དོ་རྩེ་ཅན།།

trishul ladang dungtung dorje chen

Wheel, trident, lance, vajra,

པི་མོ་རལ་གྲི་མཚོད་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།།

piwam raldri chöten gyaltsen dzin

Vīṇā, sword, stūpa and banner of victory—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ།།

sasum nésu gélek tashi pel

Homage to you, the eight guardians of the World,

2. In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།།

jikten kyongwa gyela chaktsal lo

Who propagates auspiciousness and positivity grow in the three realms!

བདག་ཅག་དེང་འདྲིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།།

dakchak dengdir jawa tsonpa la

With all obstacles and harmful influences pacified,

གོགས་དང་ཉེབར་འཚོབ་ཀུན་ཞི་ནས།།

gek dang nyéwar tséwa künshyi né

May the work we are now about to begin

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།།

dödön palpel samdön yishyin drub

Meet with ever-growing fulfillment and success,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕྱན་སྲུང་ཚོགས་པར་ཤོག། །།

tashi délek pünsum tsokpar shok

Bringing good fortune, prosperity, happiness and peace!

ལྷ་ཚོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བཟོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འདྲུག་ཚོ་བཟོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱན་དུ་བཟོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕྱན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །ཐྲིག་སྲིབ་ཀུན་བྱང་མཛོད་མཐོངས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། །

“Recite this prayer when you wake up, and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep, and you will have good dreams. Recite it before a conflict, and you will be completely victorious. Recite it when you embark on any project, and you will be successful. If you recite this prayer every day for the length of your life, your splendour, renown, and wealth will all increase; you will find perfect happiness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified and all your wishes for higher realms, liberation and omniscience will be fulfilled.” These are the words of the Buddha himself.

རབ་ཚེས་མེ་ལྷེལ་རྩེ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་གསུམ་གཟུང་ཉི་མ་དང་རྒྱ་རྒྱུ་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་དབྱེས་པའི་དོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་གཤམ་ཆེན་པོའོ། །

This prayer arose from the lake of Jampal Gyepé Dorjé’s (Mipham Rinpoche) mind on the third day of the third month of the Fire Monkey year (1896), an auspicious time according to the configuration of planets, sun and constellations. (Rigpa Translation)

༄༅། གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་འི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲུང་ ཨོ་གྲོན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

hung orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG In the northwest country of Uddiyana,

པདྨ་གི་སར་སྤྲོད་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

Born in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

yatsen chokgi ngödrub nyé

Endowed with the most marvelous spiritual attainments,

པདྨ་འབྱུང་བཀའ་ཞེས་སུ་གྲགས།

pema jungné shyésu drak

You are renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

khordu khandro mangpö kor

Surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

khyekyi jésu dakdrub kyi

Following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir shéksu sol

I pray to you, please come forth and grant your blessings!

གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧྲུང་།

guru pema siddhi hung

༄༅། ལྷ་གསུམ་གསོལ་འདེབས།།

The Prayer to the Guru Trikaya

ཨམ་ཧྲོཾ།

emaho!

EMAHO! How Astonishing!

སྤྲོལ་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ལམས་སུཾ།

trödral chökyi yingkyi shyingkham su

In the pure land of dharmadhatu, natural simplicity,

ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་ཾ།

chönyi düsum kyegak mepé ngang

In the state of dharmata, unborn and unceasing throughout the three times,

བྱ་བྲལ་ལྷ་ན་ཚོགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེཾ།

jadral lhündzok dewa chenpö ku

You dwell as the body of great bliss, free from activity, spontaneously perfect,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་ཾ།

namkha shyindu tukjé chokri mé

Compassionate without partiality like the sky—

སྤྲོལ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཾ།

lama chökyi kula solwa deb

Dharmakaya Lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པུང་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཾ།

orgyen pema jungné la solwa deb

Lotus Born of Uddiyana, to you we pray!

བདེ་ཆེན་ལྷ་ན་གྱིས་བྱུབ་པའི་ཞིང་ལམས་སུཾ།

dechen lhüngyi drubpé shyingkham su

In the pure land of great bliss, spontaneously present,

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྟོན་ལས་ཀྱིས།

kusung tukdang yönten triné kyī

Dwells the embodiment of all the buddhas—the five wisdoms:

ཡེ་ཤེས་ལྡེ་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱུ།

yeshe ngaden dewar shekpé ku

Body, speech, mind, qualities, and enlightened actions,

ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

tukjé jedrak natsok sosor tön

Appearing to different beings in all kinds of compassionate forms—

སྐྱེ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama longchö dzokku la solwa deb

Sambhogakaya Lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པུཊ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

Lotus Born of Uddiyana, to you we pray!

མི་མཐེན་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་འམས་སུ།

mijé jikten dakpé shyingkham su

Into the pure realm of our world-system named Endurance,

ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

tukjé chenpö drowé dönla jön

Out of your great compassion you have come to benefit beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

gangla gangdul tabkyi drodön dzé

Skillfully helping them by taming each according to their needs,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

dédang majön danta düsum gyi

Throughout the whole span of past, present and future—

ལྷ་མ་སྐྱལ་པའི་སྐྱལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama trulpé kula solwa deb

Nirmanakaya lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To Lotus Born of Uddiyana, we pray!

༄༅། རྗེ་གསལ་ཚེན་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་བ་འདེབས།།

Prayer to the Lineage of the Great Perfection

Verses from Le'u Dün Ma in

“The Prayer Requested by Namkhé Nyingpo”

ཚོས་སྐྱུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཡིས།

chöku küntuzangpö gongpa yi

The blessing of the wisdom mind of Samantabhadra, the dharmakaya

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགའ་རབ་རྗེ་དང་།

dorje sempa garab dorjé dang

Passed on to Vajrasattva and Garab Dorje,

ཤྱི་སིངྒའི་བར་དུ་བྱིན་རྒྱབས་ཏེ།

shri senghé bardu jinlab té

Down to Shri Singha;

འདས་དང་མ་བྱོན་དུས་དུས་གསུམ་གྱི།

dédang majön danta düsum gyi

To the lineage gurus of the Great Perfection of three times,

རྗེ་གསལ་ཚེན་བརྒྱུད་པའི་སྐྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dzogchen gyü pé lama la solwa deb

The past, future and present, we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungne la solwa deb

To Lotus Born of Uddiyana, we pray!

འདི་ལྟར་མིག་གི་ཡུལ་དུ་སྣང་བ་ཡི།

ditar mikgi yuldu nangwa yi

Whatever your eyes see, any kinds of forms

ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀུན།

chinang nöchü ngöpo tamché kün

Outside or inside, the environment or living beings,

སྣང་ཡང་བདག་འཛིན་མེད་པའི་ངང་ལ་ཞོག།

nangyang dakzin mepé ngangla shok

While seeing them remain without grasping to them.

གཟུང་འཛིན་དག་པ་གསལ་སྟོང་ལྟ་ཡི་སྐྱེ།

zungdzin dakpa saltong layi ku

Freedom from the grasping to subject-object is the form of the deity, clear and empty—

འདོད་ཆགས་རང་གྲོལ་གྱི་སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

döchak rangdrol gyi lama la solwa deb

To this guru, the very self liberation of desire, we pray!

ཚོ་རྒྱན་པུ་མ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungne la solwa deb

To the Lotus Born of Uddiyana, we pray!

འདི་ལྟར་རྒྱ་བའི་ཡུལ་དུ་བྲགས་པ་ཡི།

ditar nawé yuldu drakpa yi

Whenever you hear any kinds of sounds,

སྐྱེན་དང་མི་སྐྱེན་འཛིན་པའི་སྐྱེ་རྣམས་ཀུན།

nyendang minyen dzipé dranam kün

Either pleasant or unpleasant,

བྲགས་སྟོང་བསམ་མཚོན་བྲལ་བའི་ངང་ལ་ཞོག།

draktong samno drelwé ngangla shyok

Simply empty resonance, remain without judgement.

གྲགས་སྟོང་སྐྱེ་འགག་མེད་པ་རྒྱལ་བའི་གསུང་།

draktong kyegak mepa gyalwé sung

The empty sound, unborn and unceasing, is the speech of the victorious ones;

གྲགས་སྟོང་རྒྱལ་བའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

draktong gyalwé sung la solwa deb

To the empty sound, the speech of all buddhas, we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྒྱུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungne la solwa deb

To Lotus Born of Uddiyana, we pray!

འདི་ལྟར་ཡིད་གྱི་ཡུལ་དུ་འགྲུབ་ཡི།

ditar yikyi yuldu gyuwa yi

Fleeting thoughts that arise in your mind,

ཉོན་མོངས་དུག་ལྡེའི་རྟོག་པ་ཅི་ཤར་ཡང་།

nyönmong dukngé tokpa chishar yang

Whatever kind of mental afflictions or five poisons—

སྡོན་བསུ་ཇིས་དཔྱོད་སྟོ་ཡིས་བཅོས་མི་གཞུག།

nyönsu jéché loyi chömi shyuk

Do not entertain the past, chase the future, or contrive the present.

འགྲུབ་རང་སར་བཞག་པས་ཚོས་སྐྱར་གྲོལ།

gyuwa rangsar shakpé chökur dröl

Simply allow them to settle naturely into the dharmakaya.

རིག་པ་རང་གྲོལ་གྱི་སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

rigpa rangdröl gyi lama la solwa deb

To the guru, rigpa's self-liberation, we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྒྱུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungne la solwa deb

To the Lotus Born of Uddiyana, we pray!

ཕྱི་ལྟར་གཟུང་བའི་ཡུལ་སྣང་དག་པ་དང་།

chitar zungwé yulnang dakpa dang

Perceive all outer objects as pure.

ནང་ལྟར་འཛིན་པའི་སེམས་ཉིད་གྲོལ་བ་དང་།

nangtar dzinpe semnyi drolwa dang

Internally free the very mind from grasping.

བར་དུ་འོད་གསལ་རང་ངོའི་ལུས་པ་རུ།

bardu ösal rangngo shépa ru

Thus, may we be able to recognize the nature of luminosity.

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྲུགས་རྗེ་ཡིས།

düsum deshek namkyi tukjé yi

With the compassion of the sugatas of three times

བདག་འདྲའི་རང་རྒྱད་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྗོད་བས།

dakdré ranggyü drolwar jingyi lob

Please grant blessings for beings like us to be liberated.

ཙོ་རྒྱན་པ་རྣམས་ཀྱི་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungne la solwa deb

To the Lotus Born of Uddiyana, we pray!

༄༅། ལྷོང་ཆེན་སྨིང་ཐིག་གི་སློབ་བརྒྱུད་གསོལ་འདེབས།།

Prayer to the Lineage of Longchen Nyingtik

Prayer to Lamas of the Lineage

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷི་སེང་།།

künzang dorsem garab shri seng

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Shri Singha,

པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྔ།།

pema kara jebang nyishu nga

Padmakara and his disciples: the King and twenty-five subjects,

སོ་ཟུར་གཞུབས་གཉེན་གས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཚུ་སོགས།།

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yeshe Jungne, Zur Choying Rangdrol, Nubchen Sangye
Yeshe, Nyag Jnanakumara and the hundreds of tertons,

བཀའ་གཏེར་སློབ་རྒྱལ་ས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

kater lama namla solwa deb

To the lamas of the kama and terma lineages, we pray!

Prayer to Longchen Rabjam

འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་རྒྱུག་མཚོག་གཉིས་དང་།།

dzamling dzepé gyendruk choknyi dang

Equal to those of the Six Ornaments and the Two Supreme
Ones, the adornments of Jambu continent,

སྤྱགས་རྗེ་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།།

tukjé lungtok nyampé tu nga yang

Is your in-depth compassion, learning and realization.

ནགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྤོངས་པའི་བརྟུལ་ལྷུགས་ཀྱིས།།

naktrö dampar bepé tulshuk kyi

Yet, you remained in the forest hermitages, and by hidden
yogic practices,

འཁོར་འདས་ཚོས་སྐྱར་རྫོགས་པའི་གྲོང་ཚེན་པ།

khordé chökur dzokpé longchenpa

Longchenpa, you perfected samsara and nirvana into the dharmakaya—

དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

drimé özer shyab la solwa deb

Drime Özer, at your feet we pray!

Prayer to Jikmé Lingpa

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་འགྲོ་ལ་རྗེས་བརྟེན་གཏེར།།

shécha künkhyen drola jétsé ter

Knowing all phenomena, a treasure of compassion for all beings,

དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཡང་སྤྱལ་བྱགས་གཏེར་མཛོད།།

drimé özer yangtrul tukter dzö

You are reincarnation of Drime Özer, heir to a treasury of mind treasure.

འོད་གསལ་གྲོང་ཚེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ།།

ösal longchen namkhé naljorpa

Sky-like yogin of the vast expanse of clear light—

འཛིགས་མེད་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

jikmé lingpé shyap la solwa deb

Jikme Lingpa, at your feet we pray!

Prayer to Jikmé Gyalwe Nyugu

འཕགས་པ་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ལྷགས་རྗེའི་འཕུལ།།

pakpa jikten wangchuk tukjé trul

Compassionate manifestation of Arya Avalokiteshvara,

འགྲོ་བ་ཐར་གླིང་སྦྲོད་པའི་དེད་དཔོན་མཚོག།

drowa tarling dröpé dépön chok

Supreme guide who leads beings to the land of liberation,

འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་གྲོང་ཚེན་རྣམ་འབྱོར་པ།།

dreltsé dönden longchen naljor pa

Benefitting whoever connects with you, the yogin of
Longchenpa's tradition—

འཇིགས་མེད་རྒྱལ་བའི་སྐུ་གུར་གསོལ་བ་འདེབས།།

jikmé gyalwé nyugur solwa deb

To Jikme Gyalwe Nyugu, we pray!

Prayer to Jikmé Chokyi Wangpo (Patrul Rinpoche)

ཕྱི་ལྷར་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཞི་བ་ལྷ།།

chitar gyalwé sepo shyiwa lha

Outwardly you are bodhisattva Shantideva,

ནང་ལྷར་གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་ཤ་བ་རི།།

nangtar drubé wangchuk shawari

Inwardly the lord of all the accomplished masters, Shawari,

གསང་བ་འཕགས་མཚོག་སྐུ་བསྐྱེལ་རང་གྲོལ་དངོས།།

sangwa pakchok dukngal rangdröl ngö

Secretly, you are supreme Arya Avalokiteshvara, (Liberator of
All Sufferings) in person—

འཇིགས་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

jikmé chökyi wangpor solwa deb

To Jikmé Chokyi Wangpo, we pray!

Prayer to Lungtok Tenpa Nyima

ཚོས་བརྒྱད་མདུད་པ་རོ་སྐྱམ་ངང་དུ་ཞིག།

chögyé düpa ronyam ngangdu shyik

You have untied the knots of the "eight concerns," seeing them
as of one taste,

སྒོས་བྱས་རིམོ་ཀ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ།།

löjé rimo kadak yingsu yal

Dissolved the mental fabrication in the sphere of original
purity,

རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གནས་ལུགས་མངོན་སུམ་གཟིགས།།

dzogpa chenpö neluk ngönsum zik

And directly realized the nature of the great perfection—

ལུང་རྟོགས་བསྟན་པའི་ཉིམར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lungtok tenpé nyimar solwa deb

To Lungtok Tenpa Nyima, we pray!

Prayer to Pema Ledrel Tsal (Khenpo Ngaga)

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ།།

düsum gyalwa kün gyi yeshe ku

The primordial wisdom kaya of all the buddhas of the three times,

འཕོ་ཆེན་རྫོ་ཇེའི་སྐྱེ་བཞེས་བི་མ་ལ།།

pochen dorjé kunyé bimala

Vimala, who has attained the indestructible rainbow body of the great transference,

ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མའི་གར་མཁན་དག་གི་དབང་།།

yeshe gyumé garkhen ngakgi wang

Ngagi Wangpo, the illusory dancer of primordial awareness—

པདྨ་ལས་འབྲེལ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

pema ledrel tsal la solwa deb

To Pema Ledrel Tsal, we pray!

Prayer to Palchen Düpa Tsal

རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་འཇིགས་མེད་སྤྲིང་པ་ཡི།།

rigdzin chenpo jikmé lingpa yi

Holder of the great vidyadhara Jikme Lingpa's

ཟབ་གཏེར་བདག་པོ་ཀུན་བཟང་གཞན་པན་གྱི།།

zabter dakpo künzang shyenphen gyi

Profound terma teachings, Kunzang Shenphen,

བསམ་ཡས་སྐྱེ་འཕྲུལ་དུ་བའི་རོལ་མོ་ཆེ།།

samyé gyutrul drawé rolmo ché

With your limitless great display of the illusory net—

དཔལ་ཆེན་འདུས་པ་ཕྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

palchen düpa tsal la solwa deb

To Palchen Dupa Tsal, we pray!

Prayer to Thubten Chokyi Dawa

རྒྱལ་ཀུན་མཁུན་བཟེདི་རང་གཟུགས་འཇམ་པའི་དཔལ།།

gyalkün khyentsé rangzuk jampé pal

You are Manjushri, the embodiment of the wisdom and compassion of all the buddhas,

སྤྲིགས་དུས་དུར་སྤྲིག་གར་གྲིས་དགྲེས་རོལ་པ།།

nyikdü ngurmik gargyi gyérol pa

Who joyfully appears in the form of a monk in these degenerate times.

གསང་གསུམ་དོ་རྗེར་སྲུབ་པའི་སྐྱ་མ་མཚོག།

sangsum dorjer drubpé lama chok

The supreme lama who has accomplished the three vajra secrets—

ཐུབ་བསྟན་ཚོས་ཀྱི་སྐྱ་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

tubten chökyi dawar solwa deb

To Thubten Chokyi Dawa, we pray!

Prayer to the Root Guru

ཡོན་ཏན་སངས་རྒྱལ་ཀུན་དང་མཉམ་ན་ཡང་།།

yönten sangyé kündang nyamna yang

Although your qualities are equal to all the buddhas,

བཀའ་རྨིན་སངས་རྒྱལ་ཀུན་ལས་ལྷག་པའི་མགོན།།

kadrin sangye künlé lhakpé gön

Protector, your kindness surpasses all the buddhas combined—

ཙ་བའི་ལྷ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tsawé lamé shyab la solwa deb

To the feet of the root guru, we pray.

གནས་ལུགས་རྟོགས་པ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

neluk tokpa kyéwar jingyi lob

Grant blessings to realize the fundamental nature of all phenomena.

༄༅། ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མོའི་གསོལ་འདེབས་བདེན་པ་གཉིས་

ཀྱི་མུ་གུ་དངོས་གྲུབ་འབྲུང་གནས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**The Source of Accomplishment, The Fruit of the
Two-Fold Truths, A Prayer to the Wisdom Dakini,
the Great Blissful Queen Dechen Gyalmo**

By First Dodrupchen Rinpoche

གུ་རུ་དེ་ཨ་ཏཱ་ཀི་ནི་སཐ་སི་རྟྱེ་པ་ལ་ཧྱུྃ།།

guru déwa dakini sarva siddhi pala hung

བདེ་སྟོང་སྟོལ་དང་བྲལ་བའི་ཕོ་བྲང་ནས།།

détong trödang dralwé podrang né

From the palace that is the union of bliss and emptiness,
beyond elaboration,

ཚོས་སྐུའི་སྟོན་པ་ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལ།།

chökü tönpa künzang yabyum la

To the dharmakaya teacher, Samantabhadra with
Samantabadri,

གཉིས་མེད་འཛིན་བྲལ་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

nyimé dzindral ngang né solwa deb

I pray from the state of non-duality, free from grasping—

གཞོན་ནུ་བུམ་པའི་སྐུ་རུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

shyönnu bumpéi kuru jingyi lob

Please bless me as the youthful vase body.

སྤང་སྤྱོད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཕོ་བྲང་ནས།།

nangtong lhüngyi drubpé podrang né

From the palace of the spontaneously accomplished union of appearances and emptiness,

ལོངས་སྐྱའི་སྤྱོད་པ་རིགས་ལྔ་སྤང་དཔྱལ་ལ།།

longkü tönpa riknga tangchal la

To the sambhogakaya teacher, the five buddhas with their consorts,

ཟུང་འཇུག་བདེ་ཆེན་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

zungjuk déchen ngangné solwa deb

I pray from the state of the great bliss of union—

མཐའ་བྲལ་ལོངས་སྤྱོད་ཇོ་གས་སྐྱར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

tadral longchö dzokkur jingyi lob

Please bless me as the limitless sambhogakaya.

གསལ་སྤོང་འོལ་ཕྱལ་འགགས་མེད་གྲོང་ཡངས་ནས།།

saltong roltsal gakmé longyang né

From the vast expanse of the unceasing dynamic display of clarity and emptiness,

བྱུགས་ཇེ་སྐྱལ་སྐྱའི་སྤྱོད་པ་བསམ་ཡས་ལ།།

tukjé tulkü tönpa samyé la

To the nirmanakaya teacher manifesting in inconceivable forms out of compassion

རྣམ་གསུམ་དད་པའི་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

namsum depé ngang né solwa deb

I pray with the three kinds of faith—

གང་འདུལ་སྐྱལ་པའི་སྐྱུ་བུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

gangdul trulpé kuru jingyi lob

Please bless me as the nirmanakaya to tame beings by whatever means necessary.

འོག་མིན་པ་དུ་འོད་གྱི་མོ་བྱང་དུ།།

ökmin péma ökyi podrang du

In the palace of Unexcelled Lotus Light,

སྟོན་པའི་ཞལ་སྐྱིན་པ་དུ་འབྱུང་གནས་ལ།།

tönpé shyalkyin péma jungné la

To Padmasambhava, the regent of the teacher (Buddha),

བཀའ་རྒྱན་རྒྱན་པའི་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

kadrin drenpé ngang né solwa deb

I pray, remembering your kindness—

འགྲུར་མེད་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་བུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

gyurmé dorjé kuru jingyi lob

Please bless me as the unchanging vajra body.

གནས་ཡུལ་དུར་ཁོད་མཁའ་སྐྱོད་ཡོངས་གྱི་བདག།

neyul durtrö khachö yongkyi dak

The sovereign of all the sacred places and holy lands, charnel grounds, and celestial lands,

དོ་རྗེ་ཕག་མོ་རྫོན་ས་ག་རེ།།

dorjé pakmo jana sagarar

To Jnana Sagara, (Yeshe Tsogyal, the emanation of) Vajravarahi,

བུ་བྱུག་དགའ་བའི་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

chudruk gawé ngang né solwa deb

I pray from the state of the sixteen-fold bliss—

བདེ་སྟོང་གཉིས་འཛིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

detong nyidzin dralwar jingyi lob

Please bless me to realize the union of bliss and emptiness; free from grasping at duality.

གྲུལ་ཀུན་བསྐྱེད་ཡུམ་མཁའ་འགྲོའི་གསང་གསུམ་ན།།

gyalkün kyéyum khandrö sangsum na

In the three secrets of the dakini, the mother of all the buddhas,

གདན་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་ལྷ།།

densum yongdzok dampa rikgyé lha

The complete three seats are the one hundred sublime deities;

དངོས་འཛིན་ཞེན་བྲལ་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

ngödzin shyendral ngang né solwa deb

Without fixation that grasps to reality, I pray—

ལྷ་ཚོགས་རོ་གཅིག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།།

lhatsok rochik tokpar jingyi lob

Please bless me to realize the hosts of deities as one taste.

རོ་བོ་ངང་བཞིན་སྤྲུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྗེ།།

ngowo rangshyin tukjé daknyi jé

The lord who is the embodiment of nature, essence, and compassion,

ཚུ་གསུམ་རྩུ་གུ་མཁའའི་འོད་ཟེར་ལ།།

tsasum nyugu khyentsé özer la

To Khyentsé Ödzer, the son of the three roots,

དད་དམ་གོང་འཕེལ་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

dédam gongpel ngang né solwa deb

I pray from the state of increasing faith and samaya—

སྤྲུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།།

tukyi chiktu drepar jingyi lob

Please bless me to unite your mind and mine into one.

འགྲོ་ཕན་སླིང་རྗེ་ཀུན་ཁྱབ་གྲོང་ཡངས་ནས།།

dropen nyingjé künkhyab longyang né

From the vast expanse of omnipresent compassion for beings,

འཇིགས་མེད་ཕྱིན་ལས་འོད་ཟེར་དཔལ་འབར་ལ།།

jikmé trinlé özer palbar la

To the Glorious Jikme Trinle Ödzer

དམ་ཚིག་རྒྱུན་ལྡན་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

damtsik gyünden ngang né solwa deb

I pray from the continuous flow of samaya—

རབ་འབྲམས་ཕྱིན་ལས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

rabjam trinlé drubpar jingyi lob

Please bless me to accomplish infinite enlightened activities.

The 'Source of Accomplishment Prayer' continues...

གསོལ་བ་ཏབ་ཐུགས་རྗེས་འཁོར་འདས་ཚས་སོ་ཅོག།

soltab tukjé khordé chöso chok

By the power of compassion invoked with this supplication,
(may I realize) all phenomenal of samsara and nirvana,

ཀུན་རྗེ་བ་སྐྱུ་མའི་དཔེ་བརྒྱད་རྣམ་རེལ་ཀྱང་།།

kündzob gymé pégyé namrol kyang

In relative truth manifest as eight similes of illusion, yet

དོན་དམ་བདེག་ཤེགས་སླིང་པོར་ཡོངས་བསྐྱམས་པ།།

döndam deshek nyingpor yongdum pa

In absolute truth they are perfect in the essence of enlightened
state,

མྱང་འདས་མཐའ་བྲལ་དོན་གྱི་དབྱེ་མ་མཚོག།

nyangdé tadrál döngyi üma chok

The absolute middle way, nirvana, free from extremes.

ཐུག་རྫོགས་དབྱེར་མེད་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཞལ།།

chakdzok yermé yeshé khandröi shyal

By directly seeing the face of the wisdom daikini, mahamudra
and dzogchen inseparable,

མངོན་སུམ་མཐོང་ནས་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན།།

ngönsum tongné tayé drowa kün

May I obtain the glorious power to establish all limitless beings

བདག་མེད་ལྷ་མོ་མཚོ་རྒྱལ་རྣལ་འབྱོར་མའི།།

dakmé lhamo tsogyal naljormé

In the state of selfless-goddess,

གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་ཅུས་དཔལ་ཐོབ་ཤོག།།

gopang chokla gönü paltob shok

The yogini Yeshe Tsogyal.

ཅེས་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མོའི་གསོལ་འདེབས་བདེན་པ་གཉིས་ཀྱི་ཐུ་གུ་དངོས་གྲུབ་འབྱུང་
གནས་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཉིད་དད་དམ་ཐོས་པའི་ཚེར་ལྷན་ཡོ་གི་ས་མཚན་སྟ་བུ་རྣམས་ཀྱི་དང་། སྲོན་ལས་དགེ་བའི་
བག་ཆགས་དུས་སུ་སྦྱིན་པ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཚོ་མོ་ཚོགས་གཉིས་དབང་མོ་བྱུང་གིས་ནན་བསྐྱར་དོར། རྣལ་འབྱོར་
པ་ཀུན་བཟང་གཞན་ཕན་གྱི་མཉམ་བཞག་གི་སྦྱོར་ནས་རྗེས་ཐོབ་ཀྱི་སྣང་ཆར་སྤེལ་བའི་ཡི་གེ་པ་ནི་འགྲུར་
མེད་ཡི་ཤེས་ཀྱི་བགྲིས་པ་ཡོདས་སུ་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག སུཛ་མདྲ་ལོ།།

Thus this prayer of the wisdom dakini Dechen Gyalmo (Queen of Great Bliss) called "The Sprout of the Two Truths, Source of All Accomplishment" was written by yogi Kunzang Shenphen outside the confines of meditational equipoise, during post meditation, at the request of my devoted and learned disciple yogi Samantabhadra Dharmadi, a holder of pure samayas, and my niece Tsoknyi Wangmo whose previous virtuous karmas have ripened at this time.

འཇིགས་མེད་ཆེན་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ཡུམ་ཀ་མཚོ་རྒྱལ་བ་དེ་ཆེན་རྒྱལ་མོའི་
རྩ་བའི་སྐྱབ་པ་བ་དེ་ཆེན་དཔལ་ལྷོད་བཞུགས་སོ།

The Main Sadhana of Yumka Tsogyal Dechen Gyalmo
called "Glorious Garland of Great Bliss"
from Longchen Nyintik

འཇིགས་མེད་ཆེན་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་གསལ་སྒོ་གཅིག་དབུས་ཀྱི་
ཆོས་འབྱུང་དམར་པོ་ལྷ་མཚོན་ཅན་ཅེས་ དེ་སྟེང་བདེ་སྦྱོང་མ་དུ་ནེ། ཡང་ན་རིན་ཆེན་སྐྱེད་བཅུད་
གཏམས་ཅེ། ཤེལ་དང་མེ་ལོང་སྲོག་གི་རྟེན་ཅེ། ཕྱི་ནང་མཚོད་པས་མཐའ་ནས་བསྐྱོར་ཅེ། ལུབ་
གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་བསྐྱེད་ལེ།

Homage to the Great Blissful Dakini Queen! In the center of a half-moon shaped mandala with one door, there is a red dharmodaya (two triangles forming a six-pointed star) marked with the symbol of the deity. Upon that place the "sustainer of bliss," filled with madana (liquor), or the precious substances, medicines and nutriments. Place a crystal and mirror on it as the life-support. Arrange the outer and inner offerings around them. You sit facing toward the west.

[The following paragraph is not in the original sadhana.]

Invoking the Refuge

རང་གི་སྦྱིང་གའི་རྗེ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།

ranggi nyingké hunglé özer tröpé

By radiating lights from the HUNG at your heart,

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནས་

མཁའ་བརྗོད་སྐྱོ་སྐྱོ།

**yeshé khandro kyilkhor gi lhatsok tamché
düngyi namkhar benza samadza**

Invoke the assembly of the wisdom dakini's deity mandala in
front of you in space.

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཅིང་།

First, Taking Refuge

ན་མོཾ་ སྐྱེ་མེད་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོའི་སྐྱེ།

namo kyemé yeshe khandrö ku

Homage, to the unborn wisdom body of the dakini,

འགགས་མེད་རང་བྱུང་རྣལ་འབྱོར་མེ།

gakmé rangjung naljor ma

Ceaseless and self-arisen Vajrayogini,

སྐྱལ་ཡུམ་རྗེ་རྗེ་ཕག་མོ་ལེ།

gyalyum dorje pakmo la

Vajravarahi, the mother of all the victors (buddhas)—

འདྲུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐྱབས་སུ་མཆིང་།

dudral mepar kyabsu chi

To you I go for refuge without union or separation.

ལན་གསུམ། *(Repeat three times)*

གཉིས་པ་སྣོན་འཇུག་སེམས་མེ།

Second, Developing Aspirational and Application Bodhicitta

ཧོཾ་ འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་བར་མེ།

ho diné jangchub matob bar

HO! From now until I have attained enlightenment,

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་ཁྱོད་བསྐྱབས་ནས་མེ།

yeshe khandro khyödrub né

By accomplishing your state, wisdom dakini,

ཕྱོགས་རིས་བྲལ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་མེ།

chokri dralwé semchen nam

Without partiality, all sentient beings

བདེ་ཆེན་ས་ལ་འགོད་པར་བགྱིང་།

déchen sala göpar gyi

I shall lead into the state of great bliss.

ལན་གསུམ། *(Repeat three times)*

[Below taken from *The Rigdzin Düpa Sadhana until Descent of Wisdom Blessing*]

གསུམ་པ་ཚོགས་གསོག་ནི།

The Accumulation of Merit and Wisdom

ནོ། རྒྱལས་རྒྱུ་བུ་ཇི་བཞིན་དུ།

ho! chulé chubur jishyin du

HO! Like bubbles arising from water,

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐྱལ་པའི་ལྷར།

yeshe yinglé trulpé lhar

As the deities manifest from the basic space of wisdom,

མངོན་སུམ་རིག་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ngönsum rigpé chaktsal lo

The direct recognition of these deities is the homage!

ཉམས་སྦྱང་གོང་འཕེལ་མཚོད་པར་འབྱུང།

nyam nang gongpel chöpar bul

I offer increasing visionary experiences.

རིག་པ་ཚོད་ཐེབས་ངང་དུ་བཤགས།

rigpa tsepeb ngangdu shak

I confess within the maturity of rigpa.

ཚོས་ཉིད་ཟད་ལ་རྗེས་ཡི་རང།

chönyi zéla jéyi rang

I rejoice in the exhaustion of phenomena into dharmata.

འཕོ་ཚེན་གྲོང་ནས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

pochen longné chökhör kor

From the expanse of the great transference, turn the wheel of dharma.

འཇའ་ལྷས་ཚེན་པོར་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

jalü chenpor shyuksol deb

Remain in the great rainbow body, we pray!

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུ་ལས་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྟོན་ཡངས་གིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་
ལ་དོག་དྲི་རོ་རྩས་པ་ཕྱན་སྲུལ་ཚོགས་པ་བདུད་ཅི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

**tongpé ngang lé drum lé rinpoché yi nö
yang shing gya chewé nangdu torma khadok
driro nüpa pünsum tsokpa dütsi gyatso
chenpor gyur**

Within state of emptiness appears DRUM, from which arises an enormous, spacious jeweled vessel containing the torma that becomes a vast ocean of nectar endowed with abundant color, smell, taste and potency.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ།

om ah hung

ལན་གསུམ།

Repeat three times

བྱ་མི་པ་ཏིས་པ་རི་ལྡུ་ར་བཟོ་ས་སྐྱ་ཚེ།

bhumi pati sapariwara benza sama dza

སྐྱ་ན་སྐྱ་ཏི་ཀྲི་ཏ་སྐྱ་ལ་རྒྱ་ན་མེ་སའ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏི་བྱོ་བི་ཤ་སྐྱ་ལེ་རྒྱུ་སའ་སྐྱ་ལི་ལྷུང་ཏི་སྐྱ་
ར་ཅེ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ལི་སྐྱ་རྒྱ།

**sathana pati chetra palindza namah sarwa
tathagata bayo bisho mukhebé sarwa takham
utgaté saporana imam gagana kham soha**

ལན་གསུམ།

Repeat three times

Offering and Request for Fulfillment of Wishes

གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་སྐྱུ།

gangdak dirné lhadang lu

All those who dwell in this place: gods and nagas,

གཞོན་སྐྱིན་སྐྱིན་པོ་འམ་གཞན་དག་ལ།

nöjin sinpoam shyendak la

Yakshas, rakshas, and others—

དཀྱིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་ཕྱོགས་འདིར།

kyilkhor döndu sachok dir

For the sake of this mandala, in this place

བདག་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།

dakshyu khyékyi tsaldu sol

Please grant us the space, I pray!

སྤྱི་མི་སྤྱི་ཡི་ཉི་གཞོན།

bhumi pati yahi gatz tsa

Torma for Harmful Spirits (Gek Tor)

Recite the following once while performing the hook mudra to summon the harmful spirits:

སར་སྤྱོད་ཉ་ཨ་ཀར་ཡ་ཇོཾ

sarwa buddha akarshaya dza

Offer the gek tor to them with three repetitions of the mantra and the sky treasury mudra:

སར་བིསྐྱན་ན་མེཾ་སར་ཉ་ཐུ་ག་ཉ་སྤྱོད་བི་ཤུ་ལེ་བྱེཾ་སར་ཐུ་འི་ལྷ་རྒྱུད་ཉ་སྤྱོད་ར་ཅ་ཨི་

མི་ག་ག་ན་འི་བྱི་རྩེ་དམ་བ་ལྷ་ཉ་སྤྱོད་ལྷ།

**sarwa bignanen namah sarwa tathagata bayo
bisho mukhebé sarwa takham utgate saparana
imam gagana kham grihane edam balayate
soha**

ལན་གསུམ།

Repeat three times

བཞི་པ་བགགས་ལ་བཀའ་བསྐྱོར་བེད།

Commanding the Harmful Spirits

ཧྲིཿ རྫོན་བཅུད་སྐྱལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར་ེད།

hrih nöchü trulpé kyilkhor dir

HRIH! In this manifested mandala of the environment and beings,

སྐྱགས་ལྟ་བུར་གཅོད་བདུད་ཀྱི་རིགས་ེད།

lakta barchö dükyi rik

All you malicious and obstructing demonic forces—

གཏོར་མ་ལོང་ལ་གཞན་དུ་དོངས་ེད།

torma longla shyendu deng

Take the torma offering and go elsewhere.

བཀའ་ལས་འདས་ན་རྡོ་རྗེས་གཞོམ་ེད།

kalé déna dorjé shyom

If you dare disobey this command, you shall be annihilated by the vajra!

ཧྲཱི་བཞིའི་སྐྱགས་དང་ཐུན་གྱིས་གཟིར་ེད།

Incite with the Mantra of Four Hungs and Magical Substances

ཨོ་སྐྱེ་ལྷ་ནི་སྐྱེ་ལྷ་ནི་ཧྲཱིཿ གྱི་རྣ་གྱི་རྣ་ཧྲཱིཿ གྱི་རྣ་སྐྱ་ཡེ་ གྱི་རྣ་སྐྱ་ཡེ་ཧྲཱིཿ

ཨུ་ན་ཡ་རྟོེ་ ལྷ་ག་ལྷན་བེད་རྡོ་རྗེ་ཧྲཱིཿཕའེ།

om sumbhani sumbhani hung

girhana girhana hung

girhanapaya girhanapaya hung

anaya ho bhagawan vidyaradza trodha hung

phat

ལྷ་པ་སྤྱད་འཁོར་བསྐྱོམ་པ་ནི།

Meditation on the Wheel of Protection

ཧྲི། ལྷ་སྤྱད་དག་པ་རབ་འབྱམས་ལ།

hrih nangsi dakpa rabjam la

HRIH! In the infinite purity of appearance and existence,

བགེགས་དང་བར་གཅོད་མིང་ཡང་མེད།

gek dang barchö mingyang mé

Not even the name of obstructers and obstacles exist.

སློ་བུར་རྣམ་ཉེག་འབྲུལ་པའི་གདོན།

lobur namtok trulpé dön

Yet, for the evil spirits, the delusions of fleeting thoughts,

ཚོས་དབྱིངས་ངང་དུ་མཚམས་བཅད་དོ།

chöying ngangdu tsamché do

The boundary in the state of dharmadhatu is set.

རྒྱལ་པ་ཡེ་ཤེས་བྱིན་འབབས་ནི།

Descent of the Wisdom Blessings

ཧྲཱི། སློམ་བྲལ་ཚོས་སྐྱའི་ཕོ་བྲང་ནས།

hung trödral chökü podrang né

HUNG! From the dharmakaya palace of sheer simplicity,

དང་ཕོའི་སངས་རྒྱས་ཀྱན་ཏུ་བཟང་།

dangpö sangye küntuzang

Primordial buddha Samantabhadra,

རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་སྤུལ་འཁོར་བཅས།

riknga yabyum trulkhor ché

Buddhas of the five families, their consorts, emanations and retinues—

དགོངས་བརྒྱུད་སྤྲེལ་བྱིན་ཆེན་ཕོབ།

gonggyü lamé jinchen pob

Lamas of the enlightened mind lineage—shower down your blessings!

སྐྱུ་འབྲུལ་རྩོ་རྩེའི་ཕོ་བྲང་ནས་ཅུ།

gyutrul dorjé podrang né

From the illusory magical vajra palace,

དགའ་རབ་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང་ཅུ།

garab jampal shenyen dang

Garab Dorje (Prahevajra), Jampal Shenyen (Mañjuśrīmitra),

ཤྱི་སིང་རྫོན་སྤྱི་ཏུ་སོགས་ཅུ།

shri sing jnana sutra sok

Shri Singha, Jnanasutra, and all

བད་བརྒྱུད་སྐྱེ་མས་བྱིན་ཆེན་ཕོ་བུ་ཅུ།

dagyü lamé jinchen pob

Lamas of the symbolic transmission lineage—shower down
your blessings!

འགོ་འདུལ་སྐྱུལ་བའི་ཕོ་བྲང་ནས་ཅུ།

drodul trulpé podrang né

From the palace of the nirmanakaya that tames beings,

རིག་འཛིན་བརྒྱུད་དང་པདྨ་འབྲུང་ཅུ།

rigdzin gyédang péma jung

The eight vidyadharas and Padmasambhava (Guru Rinpoche),

རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ཙུ་ལྔ་སོགས་ཅུ།

jebang nyishu tsa nga sok

The king, the twenty-five disciples, and all

སྐྱེན་བརྒྱུད་སྐྱེ་མས་བྱིན་ཆེན་ཕོ་བུ་ཅུ།

nyengyü lamé jinchen pob

Lamas of the aural transmission—shower down your blessings!

དགྲིལ་འཁོར་འདི་ལ་བཀྲག་གཅིག་ཐོན་ཅུ།

kyilkhor dila trakchik tön

Make this mandala glow in vivid splendor.

སྐབ་ཇས་འདི་ལ་ཞག་ཅིག་སྐྱེལ།

drubdzé dila shyakchik kyil

Enrich the ritual substances and

ལུས་ངག་ཡིད་ལ་བདེ་ཆེན་སྣོར།

lüngak yila dechen por

Ignite great bliss in body, speech and mind!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་སྐབ་སྣོལ།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Grant us siddhis, supreme and ordinary!

ཨོ་ཨུཾ་ཧྲཱིཾ་ བིདྲ་ལྷ་ར་ཨེ་ཨ་ར་ལྷི་མི་མེཾ་

om ah hung vidyadhara é a rali pem pem

ཧྲཱིཾ་ཧྲཱིཾ་ ཧྲཱིཾ་ཧྲཱིཾ་ ཧྲཱིཾ་ཧྲཱིཾ་

hung hung hung hung hung hung

hung hung hung

ཞེས་བརྗོད་ཅོལ་མོ་བྲག་ཏུ་དགོལ།

Recite thus, and play the musical instruments vigorously.

གསུམ་པ་མཚན་གཏོར་བརྒྱབ་ཅིང་།

Third, Blessing of the Offering Materials:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

om ah hung

OM AH HUNG!

དངོས་པོར་འཛིན་པའི་རྣམ་ཏོག་ཀུན་ཅིང་།

ngöpör dzinpé namtok kün

All thoughts of grasping phenomena as real

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་མཚན་པའི་སྒྲིན་ཅིང་།

chinang sangsum chöpé trin

Are transformed into clouds of outer, inner, and secret offerings.

ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་འདོད་ཡོན་ནི་ཅིང་།

küntuzangpö dōyön ni

The objects of enjoyment, resembling Samantabhadra's,

ནམ་མཁའ་ལྷ་སྒུར་འཛིན་པ་མེད་ཅིང་།

namkha tabur dzepamé

Are inexhaustible like the sky.

སར་བུ་ཇོ་ས་མ་ཡ་ཉི་ཅིང་།

sarwa pudza samaya ho

ལན་གསུམ་།

Repeat three times

བཞི་པ་བསྐྱེད་རིམ་ཨ་ཏིར་སྒྲིམ་མེད།

Fourth, Developing Stage According to Ati Meditation

ཨུལ་ལྷ་སྐྱེད་བ་ཐམས་ཅད་ཡུམ་ལྷ་ལྷོང་མེད།

ah nangwa tamché yum ngé long

AH! All appearances—the outer world—are the vast expanse of the five mothers;

སྤྱི་པ་ཐམས་ཅད་མཁའ་འགྲོའི་དལ་མེད།

sipa tamché khandrö dal

All existence—the beings within—is the mandala of the dakinis.

སྐྱུ་རྒྱུན་ལས་འདས་གཞལ་ཡས་ཁང་མེད།

gyukyen lédé shyalyé khang

The celestial palace, transcending cause and condition,

ཐིག་ལེ་ཉག་ཅིག་ཚོས་དབྱིངས་སྒྲོལ་མེད།

tiklé nyagchik chöying go

The sole sphere, with one gateway of dharmadhatu.

བདེ་ཆེན་འབར་བའི་ཕོ་བྱང་དབུས་མེད།

dechen barwé podrang ü

In the center of this palace of blazing bliss

ཚུ་སྐྱེས་གོ་སར་བཞུགས་པའི་སྣེ་མེད།

chukyé gesar shyepé teng

Upon the pistil of a blossoming lotus,

ཉིམ་འི་གདན་ལ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་མེད།

nyimé denla khandrö tso

On a sun seat is the chief of the dakinis:

ཚོས་སྐྱེད་ལྷོང་ན་ཀུན་བཟང་མོ་མེད།

chökü longna künzang mo

Samantabhadri, in the vast expanse of dharmakaya,

འོངས་སྐྱེད་ཞིང་ན་ལྷ་རྒྱ་རྒྱུ་མེད།

longkü shyingna warahi

Vajravarahi, in the field of sambhogakaya,

སྤྱལ་སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མཚེ།

tulkü yeshé tsogyal ma

Yeshe Tsogyal, in the form of nirmanakaya.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱེ་མདོག་དམར་མཚེ།

shyalchik chaknyi kudok mar

With one face and two arms, her body is red in color,

གཅེར་མོ་མཉམ་པའི་དོར་སྤྱབས་ཅན་མཚེ།

chermo nyampé dortab chen

Naked, in the standing-advancing posture,

ཤིན་ཏུ་ཆགས་དང་བཞུད་པའི་ཞལ་མཚེ།

shintu chakdang shyepé shyal

Expressing great passion with a laughing face.

ཕྱག་གཡས་ཐོད་པའི་ཅང་ཉེན་མཚེ།

chakyé töpé changte ü

Her right hand plays a skull-drum,

སྤྱན་གྱི་ཐང་ཀར་གཏོད་ཅིང་འཕྲོལ་མཚེ།

nyengyi tekár töching trol

Raised to ear level.

གཡོན་པས་གྱི་གུག་ཡུ་བ་ནི་མཚེ།

yönpé driguk yuwa ni

Her left hand holds a curved blade by the handle,

དགུ་ལ་བརྟེན་ནས་མཚོག་ཏུ་འགྲིང་མཚེ།

kula tenné choktu gyíng

Resting at her side while she stands in a great haughty posture.

སྤྱ་ག་རྒྱས་ཤིང་རྩུ་མ་འབྱུང་མཚེ།

bhaga gyéshing numa bur

Her bhaga is developed and her breasts swell.

རིན་པོ་ཆེ་དང་གཞོན་རྩེའི་བརྒྱན་མཚེ།

rinpoche dang shyönnü gyen

She is adorned with precious jewels, youthful ornaments, and

ཕུན་རི་ཀའི་དོ་གལ་འཕུང་།

punda riké doshal chang

A hanging garland of pundarika flowers.

རུས་པའི་རྒྱན་རྒྱལ་སྐྱེ་ལ་མཛེས་།

rüpe gyendruk kula dzé

Six kinds of bone ornaments adorn her body.

གནག་སྐྱམ་དབུ་སྐྱའི་ལན་ཚར་ཅན་།

naknum ütré lentsar chen

She has plaited glossy black hair

རིན་པོ་ཆེ་ཡི་ཅེ་བྲན་བརྗེད་།

rinpoché yi tsédren ji

And her jeweled diadem glows brilliantly.

དབུ་མའི་སྐྱུན་ནི་དབྱིངས་ལ་གཟེགས་།

ümé chenni yingla zik

While her dharmakaya (middle) eye gazes upwards into space,

ལོངས་སྐྱའི་སྐྱུན་གྱིས་འགོ་བ་འདུལ་།

longkü chengyi drowa dul

Her sambhogakaya (right) eye disciplines beings and

སྐྱེ་ལ་སྐྱའི་སྐྱུན་གྱིས་ཁམས་གསུམ་འགྲུགས་།

tulkü chengyi khamsum guk

Her nirmanakaya (left) eye summons the three worlds.

སྐྱེ་ལ་རྒྱུད་སྡེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྗོན་།

kula gyüdé kyilkhor dzok

All deities of the tantras are present in her body.

ཐུགས་ཀ་དཔལ་གྱི་བེའུའི་དབྱིངས་།

tukka palgyi beü ying

At her heart in the sphere of the infinite glorious knot

མ་བསྐྱེད་རང་བྱུང་ཡོངས་གྲུབ་ལྷུང་།

makyé rangjung yongdrub lha

Dwell the self-arisen, spontaneously present deities not generated by visualization.

འཁོར་ལོ་རྩིབས་ལྡེ་ལྷེ་བ་རུང་།

khorlo tsib ngé téwa ru

At the center of the wheel with five spokes

ཀུན་གཞི་ཡིད་ཚོས་གནས་དག་པའི་ལྷུང་།

künshyi yichö nédak pé

Dwells the pure nature of alaya consciousness and mental phenomena—

ལྱབ་གདལ་རིག་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

khyab dal rigpa küntuzang

The all-pervasive intrinsic awareness, Samantabhadra,

སྤང་སྟོང་གཉིས་མེད་ཡུམ་དང་སྦྱོར་ལྷུང་།

nangtong nyimé yum dang jor

In union with the consort, the non-duality of appearance and emptiness.

རྩིབས་ལྡེ་ར་གཟུགས་ཚོར་འདུ་ཤེས་དང་།

tsib ngar zuktsor dushé dang

On the five spokes are the deities of pure form, sensation, perception

འདུ་བྱེད་རྣམ་ཤེས་དག་པའི་ལྷུང་།

dujé namshé dakpe lha

Formation and consciousness:

རྣམ་སྤང་རིན་འབྱུང་སྤང་མཐའ་དང་།

namnang rinjung nangta dang

Vairocana, Ratnasambhava, Amitabha,

དོན་གྲུབ་རྗོ་རྗོ་མི་བསྐྱེད་པར་།

döndrub dorjé mikyöpar

Amoghasiddhi and Vajra Akshobya, together with

ས་ཚུ་སྤྱན་དང་ལྷ་མ་གྱི།

sachu chendang mamaki

The innately pure form of earth (Locana), water (Mamaki);

མེ་རླུང་གོས་དཀར་དམ་ཚོག་སྒོལ།

mélung gökar damtsik drol

Fire (Pandara), air (Samayatara), and

ནམ་མཁའ་དབྱིངས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་ལྟར།

namkha yingkyi wangchuk ngar

space (Dhatvishvari)—

གནས་དག་རིགས་ཀྱི་ཡུམ་ལྟམ་འཁྲིལ།

nédak rikki yum ngé tril

In embrace with the five family consorts.

གཡས་ཕྱོགས་དབང་པའི་རྩ་བཞི་ལ།

yéchok wangpö tsashyi la

The channels of the four sense faculties of the right side

རྣམ་ཤེས་དག་པའི་ནང་སེམས་བཞིར།

namshé dakpé nangsem shyir

Are the four inner bodhisattvas of the four pure consciousnesses.

ཡུལ་བཞི་དག་པའི་སེམས་མས་འཁྲིལ།

yulshyi dakpé semmé tril

They are embraced by the female bodhisttvas of the four pure sense objects:

མིག་ལ་ས་སྤྱིང་སྤྱིག་མོ་མ།

mikla sanying gekmo ma

As the eye, Kshitigarbha and Lāsyā;

རྣ་བར་ཕྱག་རྩོར་གླུ་མ་གཉིས།

nawar chakdor luma nyi

As the ear, Vajrapani and Gītā;

སྣ་ལ་ནམ་སྒྲིང་བྲེང་བ་མོ།

nala nam nying trengwa mo

As the nose, Akashagarbha and Mālyā;

ལྷེ་ལ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གར་མ།

chéla chenrezik garma

As the tongue, Avalokitesvara and N Nṛtyā.

གཡོན་ཕྱོགས་དབང་པོའི་རྩ་བཞི་ལ།

yönchok wangpö tsashyi la

In the four channels of the four sense faculties of the left side

དབང་པོ་དག་པའི་ཕྱི་སེམས་བཞིར།

wangpo dakpé chisem shyir

Are the four external bodhisattvas of the pure sense faculties,

དུས་བཞི་དག་པའི་སེམས་མས་ཁྲིལ།

düshyi dakpé semmé tril

Embraced by the female bodhisattvas of the four pure times:

མིག་ལ་བྱམས་པ་བདུག་སྒྲོལ་མ།

mikla jampa dukpö ma

As the eye, Maitreya and Dhupā,

རྒྱ་བར་སྒྲིབ་སེལ་མེ་ཏོག་ཅན།

nawar dribsel metok chen

As the ear, Sarvanivaranavishkambhin and Pūṣpā;

སྣ་ལ་ཀུན་བཟང་ལྷུ་ལོ་གེ།

nala künzang aloké

As the nose, Samantabhadra and Alokā; and

ལྷེ་ལ་འཇམ་དཔལ་རྩི་ཆབ་མ།

chéla jampal drichab ma

As the tongue, Mañjushri and Gandhā.

དཔལ་བ་ལྷེ་དང་སྐྱིད་ག་དང་།

tralwa chédang nyingga dang

The forehead, tongue, heart,

ལྷོ་བ་གསང་གནས་རྐང་མཐིལ་གཡོན་།

tewa sangné kangtil yön

Navel, genitals, and sole of the left foot:

འཇིག་རྟེན་སྲུག་དང་ཉོན་མོངས་ལྷེ།

jikten drukdang nyönmong nga

The pure forms of the six realms—the five emotional defilements

སེར་སྣ་ལྷ་བ་གནས་དག་པའི་།

serna tawa né dakpé

And avarice—

རིག་པའི་སྐྱེས་བུ་བྱབ་པ་སྲུག་།

rigpé kyebu tubpa druk

Are the awakened beings, the Six Munis (Buddhas).

ཡན་ལག་བཞི་ལ་སེམས་ཅན་གྱི་།

yenlak shyila semchen gyi

At the four limbs are

ལྷུས་གྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང་།

lūkyi nampar shepa dang

The pure form of the body: consciousness,

དབང་པོ་རིག་བྱ་རིག་ཤེས་བཞི་།

wangpo rekja rekshé shyi

Body faculty, tactile and the experience of touch—

གནས་དག་སྐོ་བ་ཡབ་བཞི་ལ་།

nédak gowa yabshyi la

The four male door-protectors; together with

རྟོག་ཚད་ལྷ་དང་བདག་ལྷ་དང་།

takché tadang dakta dang

The pure forms of the views of eternalism, nihilism, self and

མཚན་མར་ལྷ་བ་བཀའ་དག་ཡུམ་།

tsenmar tawa nédak yum

Characteristics—the female door protectors:

ལག་གཡས་གཤིན་རྗེ་ལྷགས་ཀྱ་མེད་།

lakyé shinjé chakkyu ma

At the right hand, Yama and Ankusha;

གཡོན་པར་སྟོབས་ཆེན་ཞགས་པ་མོ་།

yönpär tobchen shakpa mo

At the left hand, Mahabala and Pahsa,

ཀར་གཡོན་རྟ་མགྲིན་ལྷགས་སྟོག་མེད་།

kangyön tamdrin chakdrok ma

At the left foot, Hayagriva and Shirnkala; and

གཡས་པར་བདུད་རྩི་འབྲིལ་དེལ་བུ་།

yepar dütsi khyil drilbu

At the right leg, Amita Kundali and Ghanta.

ཚད་མེད་བཞི་ཡི་སྲིན་ལས་ཅན་།

tsemé shiyi trinlé chen

Their nature is the four immeasurables and four activities.

དག་བྱ་དག་བྱེད་རྗེ་གས་པ་ལས་།

dakja dakjé dzokpa lé

Thus, the perfection of the objects to be purified and the means of purification,

ཡོངས་སྐབས་གདན་གསུམ་ཚང་བའི་ལྷ་།

yongdrub densum tsangwé lha

The absolute presence of the deities of the ‘three seats’,

སྒྲུང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གསལ་ལུང་།

nangla rangshyin mépar sal

Is vividly perceived without inherent reality.

དེ་ཡི་བ་སྐྱའི་བྱ་ག་ལུང་།

déyi bapü buga la

Within the hair follicles of the body

ཐུག་འཕུང་རྒྱུད་སྒྲེའི་དགྲིལ་འཁོར་ནིུང་།

traktung gyüdé kyilkhor ni

Dwell the blood drinkers. The mandala of tantras

མ་ལུས་ལུས་པ་མེད་པར་རྫོགས་ལུང་།

malü lüpa mepar dzok

Is complete without any exception.

ཀུན་ཀྱང་སྐྱེ་མདོག་ཕྱག་མཚན་དང་།

künkyang kudok chaktsen dang

All are in the illusory manifestation of many colors, with hand implements and

རྣམས་འགྲུར་མ་ངེས་སྐྱེ་འཕྲུལ་ནིུང་།

namgyur ma ngé gyutrul nih

Gestures of uncertain variety,

རང་བྱུང་རང་ཤར་ཆེན་པོ་འོུང་།

rangjung rangshar chenpo o

Are the great self-originated and self-arisen.

འབྲུམ་ཕྱག་ཡངས་པའི་མཁའ་འགྲོས་བསྐྱོར་ལུང་།

bumtrak yangpé khandrö kor

She is surrounded by a vast assembly of hundreds of thousands of dakinis.

རིགས་བདག་པདྨ་ཐོང་ཐེང་ཚུལ་ལུང་།

rikdak pema tötreng tsal

Her crown lord is Pema Thötrenng Tsal (Padmasambhava),

ལྷ་རྒྱུ་གཞོན་དཀར་གསལ་འཇུག་མཚན་མཚན་།

acharya shon karsal dzum

The Archarya (master), youthful, clear, white, and smiling,

ཉི་རུ་ཀ་པ་ཅང་རྗེ་ལ་འཇོ་ལ་།

heruka pa changdril trol

In the Heruka costume playing the hand-drum and bell.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་གཉིས་སྤྱུ་མེད་མཚན་།

damtsik yeshe nyisu mé

The samaya deities and the wisdom deities are non-dual.

བསྐྱོམས་པ་ཅིམ་གྱིས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་མཚན་།

gompa tsamgyi ngödrub tob

By merely meditating on this, one achieves spiritual attainment.

ས་མ་ཡུ་།

samaya

ལྷ་པ་སྐྱེན་འདྲེན་གདུང་བའི་སྒོམ་མེད།

Fifth, Invitation with Devotional Mind

ཧྲུང་གི་མིང་ནི་རྒྱ་གར་ཡུལ་མེད།

hung yulgyi ming ni gyagar yul

Hung! In the country known as India,

གནས་ཀྱི་མཚོག་གྲུང་ལྷ་སྐྱེན་གནས་མེད།

nékyi chokgyur ugyen né

In the land of Oddiyana, supreme among holy lands,

ཧྲུ་མ་ཐ་ལ་མཁའ་འགྲོའི་གྲོང་མེད།

dhumathala khandrö drong

Is Dhumathala, the city of the dakinis,

ལྷིང་གི་ལྷིང་མཚོག་ཇ་ཡབ་ལྷིང་མེད།

linggi lingchok ngayab ling

And Chamaradvipa, the supreme island among islands.

དོན་ལ་འོག་མིན་བདེ་ཆེན་ཞིང་མེད།

dönla ökmin dechen shying

In reality, they are the unexcelled great blissful pure lands;

རྣམ་པ་མཁའ་སྐྱོད་སྐྱེས་པའི་གནས་མེད།

nampa khachö trulpé né

In appearance, they are the manifested celestial lands.

དགེས་ཤིང་བཞུགས་པའི་ཡུལ་ཀུན་ནས་མེད།

gyéshing shyukpé yul künné

From all those lands, wherever you dwell in delight,

ཚོས་སྐྱེས་ཡུམ་ཆེན་མཚོ་རྒྱལ་མེད།

chöku yumchen tsogyal ma

Great dharmakaya mother Tsogyal,

འབྲུམ་ཕྲག་མཁའ་འགྲོའི་འཁོར་དང་བཅས་མེད།

bumtrak khandrö khordang ché

Together with your entourage of hundreds of thousands of dakinis,

གྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir sheksu sol

Please come forth and grant your blessings!

གནས་མཚོག་འདི་ཅུ་གྱིན་པོབ་ལ།

nechok diru jinpob la

Please bestow your blessings on this excellent place!

སྐབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

drubchok dakla wangshyi kur

Confer the four empowerments upon us, the excellent meditators!

བགཏགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།

gek dang lokdren barché sol

Dispel obstructors, wrong guides and obstacles!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་སྐབ་སྐྱེལ།

chok dang tunmong ngödrub tsol

Please grant both the common and supreme spiritual attainments!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བརྗོད་རྒྱལ་ཞེ་ཞེ་རྣམ་པོ་པོ་ཨོཾ་

om ah hung vajra jnana dakini e a ra li pem pem dza

རྒྱག་པ་བཞུགས་གསོལ་ཕྱག་འཚལ་བ།

Sixth, Request the Deities to be Seated and Salutation

ཧོ། གདོད་ནས་དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་པ།

ho döne damtsik yeshé pa

HO! The samaya deity and the wisdom deity,

གཉིས་སུ་མེད་པ་དོ་རྗེའི་སྤྱན།

nyisu mépa dorjé ten

Primordially indivisible, are the vajra seat.

མཁའ་འགོ་སེམས་ཀྱི་ཚོའམལ་དུ།

khandro semkyi chotrul du

The dakini who is the miraculous manifestation of nature of mind,

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

lhenchik kyéla chaktsal lo

Innate wisdom, to you I pay homage.

ན་མོ་ན་མ་རྗེ།

namo nama hung

བདུན་པ་འདོད་ཡོན་མཚན་པ་འབུལ།

Seventh, Offering of Sensory Objects

ཧོ། ལྷ་དེ་མེད་པའི་ཚོས་སོ་ཅིག།

ho nang shyang sipé chöso chok

HO! All phenomenal that appear and exist

འདོད་ཡོན་ལྡེ་ཡི་རྒྱན་དུ་ཤར།

döyön nga yi gyendu shar

Arise as the ornaments of the five sense objects;

སེམས་ཀྱི་ཡིད་བཞིན་གཤེར་ཚེན་པོ།

semkyi yishyin ter chenpo

This great wish-fulfilling treasure of the mind—

སྲིད་དོར་མེད་པའི་དགེས་མཚན་འབུལ།

langdor mepé gyéchö bul

The offering for the enjoyment beyond accepting and rejecting
I present.

བཟོ་རྒྱུ་ན་ལྷ་ཀྱི་སྤྲེལ་རྒྱུ་ཨ་ལོ་ཀེ་སྐྱེད་ཀྱི་མེད་ཤིང་ཤར་མ་དུ་སྲུང་རྟལ་བ་ལི་རྟོ་

སྲུང་སྲུང་ལྷུ་རྗེ།

benza jnana dakini pupé dhupé aloké gendhé

néwidyé shapta maha mudra rakta pentsa

balingta sarwa pudza ah hung

བརྒྱད་པ་བསྟོན་ཅིང་སྟོན་ལམ་བཏབ་ཅེ།

Eighth, Praise and Aspiration

ཧྲཱི་མུ་བ་གུན་ཡུམ་རྩེ་རྣལ་འབྱོར་མེ།

hung gyalwa künyum dorjé naljorma

Hung! Vajrayogini, mother of all the buddhas;

སྣ་ཚོགས་ཡུམ་གྱུར་ཤེས་རབ་པ་རོལ་བྱིན་ཅེ།

natsok yumgyur sherab parol chin

Prajnaparamita, the universal mother,

དགེས་ཆགས་བཞད་པའི་རྣམ་འགྲུར་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ་ཅེ།

gyéchak shyepé namgyur tsogyal yum

Manifested as mother Tsogyal, joyful, passionate and laughing;

སངས་རྒྱལ་པདྨའི་ལྷུ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན་ཅེ།

sangye pemé chamla chaktsal tö

The consort of Buddha Padmasambhava—to you I pay homage and offer praise.

མཐོང་བས་ཡིད་འཕྲོག་མཚན་དཔེའི་ལང་ཚོ་ཅན་ཅེ།

tongwé yitrök tsenpé langtso chen

Your youthful body with auspicious marks and signs captivates the mind upon seeing;

ཐོས་པས་རྣམ་གྲོལ་འགག་མིད་བད་ཡི་གསུང་ཅེ།

töpé namdrol gakmé dayi sung

Your speech of ceaseless expression brings liberation upon hearing;

དྲན་པས་བདེ་སྟོང་ཡི་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་གླགས་ཅེ།

drenpé detong yeshe kyepé tuk

Your mind generates the wisdom of bliss and emptiness upon recollecting;

འཇོའི་རྩེ་མོ་མཁར་ཚེན་བཟའ་ལ་བསྟོན་ཅེ།

daki jémo kharchen zala tö

Queen of the dakinis, Princess of Kharchen, to you I offer praise.

བཅུ་དྲུག་དགའ་སྟེར་མཚོག་གི་མོ་ཉམེའི་མེད།

chudruk gater chokgi ponyamo

Supreme consort who bestows the sixteenfold bliss,

གསལ་སྤང་སྒྱུ་མའི་ཉིང་འཛིན་དང་འགྲོགས་པས།

salnang gyumé tingdzin dang drokpé

Through absorption in illusory clear samadhi, with your support,

ཕྱི་ནང་གཞན་གསུམ་རྩ་རླུང་ཐིག་ལེའི་འཕམས།

chinang shyensum tsalung tiklé kham

May the outer, inner, other, and the elements of channels, energy, and essence

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོའི་གྲོང་དུ་དག་གྱུར་ཅིག།

küntuzangmö longdu dakgyur chik

Become purified into the vast expanse of Samantabhadri.

འདི་ལྟར་སྒྲུབ་བའི་འཇམ་དགོངས་ནི།

Recitation for Achieving the Accomplishment

རང་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཀ་རུ།

rang nyi khandrö tukka ru

In the heart of the dakini, oneself,

ཕག་མོ་མཐིང་ནག་གི་ཐོད་ཅན།

pakmo tingnak dritö chen

Is a dark blue Varahi holding a curved knife and skullcup.

སྙིང་དབུས་དགའ་འབྲིལ་བོ་མཚན་མཐར།

nying ü ga khyil bamtsen tar

In her heart is a wheel of joy, upon which is a "BAM" syllable

སྒྲགས་ཐོང་འཁོར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

ngaktreng khorwé özer gyi

Surrounded by a garland of mantras revolving counterclockwise, radiating rays of light.

བརྒྱུད་པ་བསྟོན་ཅིང་སྣོན་ལམ་བཏབ།

Praise and Aspiration

ཧྲུང་ཀླུ་པ་བ་ཀུན་ཡུམ་དོ་རྗེ་རྣམ་འབྱོར་མ།

hung gyalwa kün yum dorjé naljorma

Hung! Vajrayogini, mother of all the buddhas;

སྣོ་ཚོགས་ཡུམ་གྱུར་ཤེས་རབ་པ་རོལ་སྲིན།

natsok yumgyur sherab parol chin

Prajnaparamita, the universal mother,

དགུམ་ཆགས་བཞད་པའི་རྣམ་འགྲུར་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ།

gyéchak shyepé namgyur tsogyal yum

Manifested as mother Tsogyal, joyful, passionate and smiling;

སངས་རྒྱལ་པདྨའི་ལྷུ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

sangye pemé chamla chaktsal tö

The consort of Buddha Padmasambhava—to you I pay homage and offer praise.

མཐོང་བས་ཡིད་འཕྲོག་མཚན་དཔའི་ལང་ཚོ་ཅན།

tongwé yitrök tsenpé langtso chen

Your youthful body with auspicious marks and signs captivates the mind upon seeing;

ཐོས་པས་རྣམ་གྲོལ་འགག་མེད་བད་ཡི་གསུང།

töpé namdrol gakmé dayi sung

Your speech of ceaseless expression brings liberation upon hearing;

དྲན་པས་བདེ་སྟོང་ཡི་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་སྤྲུགས།

drenpé detong yeshe kyepé tuk

Your mind generates the wisdom of bliss and emptiness upon recollecting;

དྲཱིའི་རྗེ་མོ་མཁར་ཆེན་བཟའ་ལ་བསྟོད།

daki jémo kharchen za la tö

Queen of the dakinis, Princess of Kharchen, to you I offer praise.

བུ་བྱ་དག་ལྷ་མོ་མཚོ་གི་མོ་ཉམེ་འི་།

chudruk gater chokgi ponyamo

Supreme consort who bestows the sixteenfold bliss,

གསལ་སྤང་སྐྱེ་མའི་ཉིང་འཛིན་དང་འགྲོགས་པས་།

salnang gyumé tingdzin dang drokpé

Through absorption in illusory clear samadhi, with your support,

ཕྱི་ནང་གཞན་གསལ་ཚུ་རྒྱུང་ཐིག་ལེའི་ཁམས་།

chinang shyensum tsalung tiklé kham

May the outer, inner, other, and the elements of channels, energy, and essence

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོའི་གྲོང་དུ་དག་གྱུར་ཅིག་།

küntuzangmö longdu dakgyur chik

Become purified into the vast expanse of Samantabhadri.

ཨོ་བཟོ་སད་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སུ་ལ་ཡ། བཟོ་སད་རྒྱ་ལོ་པ། ཉིང་འཛིན་མེ་བྱ་མ།
སུ་ཉེ་ལོ་བྱ་མ། སུ་ལོ་ལོ་བྱ་མ། ཨོ་རུ་རྒྱ་ལོ་བྱ་མ། སང་སི་རྒྱ་ལོ་བྱ་མ་ལྷོ།
སང་ཀམ་སུ་ཅེ་ལེ། ཅི་རྒྱ་ལེ་ལེ། ཀུ་རུ་རྒྱ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། ལྷ་ག་ལྷ་ག།
སང་ཉ་སྤ་ག་ཉ། བཟོ་སུ་མེ་སྐྱེ། བཟོ་བྱ་མ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་དུ་ལུ།

**om benza sato samaya | manupalaya |
benza sato tenopa | tishta dridho mé bhawa |
sutokhayo mé bhawa | supokhayo mé bhawa |
anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa |
sarwa karma su tsa mé | tsittam shrihyam kuru
hung | ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa
tathagata | benza ma mé muntsa benzi bhawa |
maha samaya sato ah**

རྩམ་མཁོན་གསལ་བསྐྱེད་བཞུགས་སོ།།

Brief Offering to the Dharmapalas

From Longchen Nyintik – Composed by
the First Dodrupchen Rinpoche

རྩམ་མཁོན་ མོ་ཨུམ་ཧྲོ།

ram yam kam om ah hung

ཧུང་། སྐད་གཅིག་བྲན་ཇོགས་རང་མདུན་ཐོད་སྦྱིད་སྟེང་།།

hung kéchik drendzok rangdün tögyé teng

HUNG! Instantaneously upon recollection, in the space in front
of me, upon a hearth of skulls,

དུམ་གཅིག་ཀུ་པ་ལ་ཡི་སྟོད་ནང་དུ།།

dumchik kapala yi nönang du

Is a single-piece skull cup containing

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ་དང་སྦྱོར་སྦྱོལ་ཇུས།།

sha nga dütsi ngasok jordrol dzé

The five meats, the five nectars, and the substances of union
and liberation.

སྦྱོར་བསྐྱེད་འཁྲུལ་གྱིས་རྒྱལ་ཀུན་གསང་གསུམ་བཅུད།།

trödü trulgyi gyalkun sangsum chü

Through the magical light rays emanating and reabsorbing, the
invoked essence of the three secrets of all buddhas

སྦྱུང་བྲངས་གཏོར་མའི་ཇུས་དང་དབྱེར་མེད་གྲུར།།

chendrang tormé dzédang yermé gyur

Becomes indivisible with the torma and substances.

དངོས་འཛིན་བྲི་མས་མ་སྦྱགས་མཚོད་གཏོར་ཇུས།།

ngödzin drimé mapak chötor dzé

The substances of the offering torma, unsullied by the stains of
being held as real,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་དབལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།།

chinang sangwé palyön rabden di

Rich with glorious outer, inner and secret qualities,

མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་སྟེ།

choksum tsasum kasung damchen chi

Are offered to the Three Jewels, the three roots, the oath-bound protectors and dharmapalas in general,

ལྷ་པར་སྲུགས་སྲུང་ཨི་ཀ་ཇ་ཉི་དང་།

khyepar ngaksung ekazati dang

And specifically to: the protector of the mantra, Ekazati;

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་མོ་རྒྱུད་དང་།

palgön maning gönpo pögyu dang

Glorious Lord Maning (Mahakala), the male class protectors;

སྦྱོལ་གིང་རྩེ་ལེགས་པ་མཚེད་འཁོར་བཅས།

drolging dorje lekpa chékhor ché

Liberating Ging Dorjé Lekpa, his relatives and retinue;

གཟའ་བདུད་ཚེན་པོ་གདོང་མོ་སྡེ་བརྒྱུད་འཁོར།

zadü chenpo dongmo dégyé khor

The great Zadü Chenpo (Rahula) the eight classes of Dongmo and their retinue;

དུར་ཁོད་ལྷ་མོ་མིང་སྲིང་བརྒྱུད་པོ་དང་།

durtrö lhamo mingsing gyepo dang

Durtrod Lhamo (The Charnel Ground Goddess) with her eight brothers and sisters;

ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་སྦྱོན་བརྟན་མར་བཅས།

tsering ché nga yudron tenmar ché

The five Tseringma (Five Long-Life Sisters), Yudronma and the twelve Tenma—

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱུད་རྣམས།

chinang sangwé lhasin dégyé nam

To the outer, inner, and secret aspects of the eight classes of gods and spirits,

སྦྱོལ་པ་ཡང་སྦྱོལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།

trulpa yangtrul khordang yangkhor ché

And all the manifestations, further emanations and their retinues,

མཚོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་ངོ་མངའ་གསོལ་ལོ།།

chöching tödo kang ngö ngasol lo

I offer these praises, fulfillment offering and glorification.

དགེས་ཤིང་ཚིམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།།

gyéshing tsimpar dzöla nyamchak shak

Be pleased and satisfied, and forgive our transgressions!

རབ་འབྱམས་ཐོན་ལས་གང་བཅོལ་འགྲུབ་པ་དང་།།

rabjam trinlé gang chöl drubpa dang

Please accomplish infinite enlightened activities, whatever we have requested.

འཕྲལ་སྤུགས་ཡོངས་དགེ་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

tralpuk yonggé sangye drubpar shok

Now and in future, may all be virtuous, ultimately leading to the achievement of buddhahood!

རྩལ་གསུམ་གསོལ་བསྐྱེད་ཀྱི།

The Abbreviated Prayer to the Three Roots

By the Second Penor Rinpoche

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་ཐོད་སྦྱེད་སྦྱེད་།།

tongpé nganglé lungmé tögyé teng

From within emptiness, upon air, fire and a tripod of skulls,

བྱུ་རྩལ་འོད་དུ་ཤ་ལྔ་བདུད་ཚི་ལྔ་།།

bhendé nangdu sha nga dütsi nga

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་ཇུས་འདྲི།།

damsik yeshe yermé damdzé di

These samaya substances, non-dual with the wisdom substances,

ཚུ་བསྐྱེད་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་ལྟ་ཚོགས་དང་།།

tsagyü lama yidam lhatsok dang

Are offered to the lineage masters, the assembly of yidam-deities,

ཁྱེད་པར་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ།།

khyepar lekden tsokdak chakshyi pa

In particular, to Lekden and to the four- and six-armed Ganesha;

ཕྱག་དུག་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྐྱེགས་སྐྱེད་མ།།

chakdruk maning shyalshyi ngaksung ma

To the Protectress of Mantra (Ekazati), four-headed Maning Mahakala;

ལྷ་ཚེན་ཁྱབ་འཇུག་རྣམ་སྐྱེས་ངན་ནེ་མ།།

lhachen khyabjuk namsé ngenné ma

To Lha Chen (Siva), Kyab Juk (Vishnu), Nam Sé (Vaisravana), Ngen Né Ma;

ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་སྦྱོན་ཚི་དམར་སོགས།།

tsering ché nga yudron tsmar sok

To five sisters of Tseringma, Yu Dronma, Tsi Mar, and so on;

མདོར་ན་སྟོན་མཚོག་མཉམ་མེད་ལྷན་རྒྱུ་རྒྱལ་།།

dorna tonchok nyammé shakyé gyel

In short, the supreme guide, the unequalled King of the Shakyas (Buddha Shakyamuni);

འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཚོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད་།།

dzamling gyenchok palgyé rigdzin gyé

To the two supreme and eight ornaments of this world, to the glorious eight vidyadharas;

མཁམ་སྲོལ་བྲེ་མ་ཚོས་རྒྱལ་འབངས་གྲོགས་དང་།།

khenlop bima chögyal bangdrok dang

The khenpo (Pandita Shantiraskshita), the lupon (Vajra Master Padmasambhava), to Vimalamitra, to the dharma king (Trisong Detsun) and his subject (Vairocana) and his consort (Yeshé Tsogyal);

སོ་ཟུར་གཞུབ་གཉལ་ཉང་གུར་བྱང་གསུམ་དང་།།

sozur nubnyak nyanggur jangsum dang

So (Yeshe Wangchuk), Zur (Sakya Jungne), Nub (Sangye Yeshe), Nyak Jnanakumara, and the three—Nga Dak Nyang Ral Nyima Odzer, Guru Cho Wang and Jang (Rigdzin Godem);

གླིང་པ་བརྟུ་གཅིག་དྲི་མེད་རྣམ་གཉིས་དང་།།

lingpa chuchik drimé namnyi dang

The eleven lingpas and the two stainless ones (Longchen Rabjam and Jikmé Lingpa);

མི་འགྱུར་དོ་ཇེ་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་།།

mingyur dorje terdak lingpa dang

Mingyur Dorje and Terdag Lingpa;

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས་།།

künzang sherab jikmé lingpa sok

Kunzang Sherab, Jikmé Lingpa, and so on—

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཐ་ཚོག་ལ།།

kater rigdzin gyatsö tatsik la

The ocean-like assembly of vidyadharas of kama and terma,

གནས་པའི་བརྒྱད་གསུམ་དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་ཚོགས།།

nepé gyüsum damchen gyatsö tsok

Who have put under their oath, the ocean-like assembly of
dharmapalas of the three lineages—

གསོལ་ལོ་མཚན་དོ་མངའ་གསོལ་དགེས་པ་སྐོང་།།

sollo chödo ngasol gyepa kong

We make this offering and glorify you. May your wishes be
pleasingly fulfilled!

གྲུལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་བྱ་ལྟར་སྤྲདས།།

gyalwé tendang tenzin bütar sung

Protect the Buddha's doctrine and its holders as your own
children!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་དཔུང་ཚོགས་གཞོམ་པར་མཛོད།།

nakchok dudé pungtsok shyompar dzö

Destroy the assembly of the various classes of negative
demonic forces!

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཉམས་ལྗུང་སྒྲིབ།།

dakchak damtsik nyamchak nyetung drib

May the obscurations of the downfalls of broken samayas of
myself and others

བྱང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བ་དང་།།

jangdak tsangpé ngödrup tsalwa dang

Be cleansed and purified and spiritual attainments bestow upon
us.

རྣམ་བཞིའི་སྒྲིན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པར་སྐྱབས།།

namshyi triné yelwa mepar drub

Please do not neglect to accomplish the four miraculous
activities.

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བྱགས་རྗེས་སྐྱོང་བར་མཛོད།།

jangchub bardu tukjé kyongwar dzö

Until enlightenment, grant protection with your loving
compassion.

ཞེས་པའང་སློན་བྱེད་རྒྱ་མཚོ་ལོད་ཀྱང་འབྱོར་བ་དམན་པས་ལམ་དུས་དང་གཉོར་ཚོགས་བསྡུ་དཔེ་ཅམ་ཡང་མི་འབྱོར་བ་
སླེ་དོན་གྱི་ཉམས་ཆགས་བ་བསྐྱང་ཕྱིར་དཔལ་ཆེན་འདུས་པས་བྲིས་སོ། དགེའོ། དགེའོ། དགེའོ།

This is written by Palchen Düpa (the second Penor Rinpoche) as a means to avoid the downfalls and to fulfill the samaya of the three roots, for those who have taken the ocean-like empowerments that ripens the mind but are not able to keep the samaya of making offerings, either because they are travelling or cannot afford to get the offering materials, tormas, or even unable to get the necessary text to make the offering. May it be virtuous!

General Concluding Protector Prayers:

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་ཀྱང་།།

gangshik yila drenpa samgyi kyang

Those for whom, through simply recollecting,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣེལ་བ་མཛད་པ་ཡི།།

döpé ngödrub tsolwa dzepa yi

The desired accomplishments are granted,

ཚོས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།།

chökyong yishin norbu khyénam kyi

May all of you wish-fulfilling, jewel-like dharma protectors

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པ་དང་།།

dakgi samdön malü drubpa dang

Establish their every need, without exception,

ལན་གསུམ།

Repeat three times

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་སྤོན་ལས་མཛོད།།

sangye tenpa gyepé triné dzö

And lead the Dharma to flourish forever!

སྔོན་ཚེ་ཙོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་སྤྱན་སྲུ་བུ།།

ngön tsé orgyen chenpö chen nga ru

In the past, in the presence of the Great Orgyen
(Padmasambhava),

ཚུལ་བཞེན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།།

tsulshyin drubpar jepé gangzak la

Regarding all individuals who practice according to the
dharma,

མ་ཡིས་བུ་ལྟར་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི།།

ma yi butar kyongwar shyalshyé pé

You promised to protect them like a mother protecting her own
children.

ཚོས་སྐྱོང་སྐྱུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

chökyong sungma namkyi tashi shok

May all be auspicious with the dharma protectors!

བཟོན་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ།

Inexpressible Absolute Confession

Confession Liturgy that Brings Reconciliation with the
Jñanadevas from “The Undeclared Supreme Confession Tantra”

Invitation and Request to Be Seated

ཨོཾ། དེ་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནིཾ།

om yeshe kuchok rangshyin kyilkhor ni

OM! The supreme wisdom body, the self-existing mandala,

ལྷོ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྤྲོས་པ་མི་མངའ་ཡངཾ།

dagyé shyindu tröpa mi nga yang

Is like the full moon and has no elaboration, yet

སྤྱགས་རྗེའི་ཉིགས་ལ་འོད་བཞིན་སྤྲོམས་མཛད་པའིཾ།

tukjé nyisal öshyin nyom dzepé

Its compassion appears equally for all, like the light of the
luminous sun.

འདྲིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལཾ།

dirshek dakla gongshing shyuk su sol

Please approach here, consider us, and take your seats.

*Paying Homage to the Three Kayas of the Peaceful and Wrathful
Mandala*

བཟོན་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་ཀྱི་སྐྱེཾ།

jöme sherab miyo chökyi ku

Immoveable dharmakaya, inexpressable prajna,

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྗེ་གསུམ་རྒྱུ་རིགས་ལྔ་འི་གཙོཾ།

dechen longchö dzokku rik ngé tso

Great bliss sambhogakaya, lords of the five families,

སྤྱགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་ལྔ་པ་ཡིཾ།

tukjé tabkhé gyaché rolpa yi

Deities of vast, compassionate, skillful play,

ཞི་ལྷོ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚའ་ལོ།

shyitro trulpé kula chaktsal lo

Peaceful and wrathful nirmanakaya, we prostrate to you.

The Outer, Inner and Secret Offerings

དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་སྐྱུལ་པའི།

ngösu jordang yikyî namtrul pé

Offerings that are actually arranged and those emanated by the mind,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྤྲོ་མེད་མཚོད་སྤྲིན་གྱིས།

küntuzangpo lamé chötrin gyi

Unsurpassable offering clouds of Samantabhadra,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྐྱེ་ཆེན་ཡོངས་བཀོད་དེ།

khaying namdak gyachen yongkö dé

This completely pure and vast array pervading space—

ཕྱི་ནང་གསལ་བ་མཚོད་སྤྲིན་སྐྱེ་ཆེན་མཚོད།

chinang sangwa chötrin gyatsö chö

We offer these oceans of outer, inner and secret offerings.

The Secret Blissful Offerings

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསལ་བའི་སྐྱེ་ག་ལ།

küntuzangmo sangwé bhaga la

In the secret bhaga of Samantabhadri,

སྐྱུལ་བའི་དྲུག་ལ་འཁོར་རབ་འབྱུངས་མ་ལུས་ཀུན།

gyalwé kyilkhör rabjam malü kün

All the infinite mandalas of the victorious ones, without exception,

འདྲུ་འབྱུངས་མེད་པའི་ངང་དུ་རྩོ་གཅིག་པས།

dudral mepé ngangdu ro chikpé

Are of one taste in the state beyond joining and separation,

གཉིས་མེད་བྱང་རྒྱུ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་སྐྱུར་ཅིག།

nyimé jangchub semkyi nyégyur chik

May the non-dual bodhichitta please you.

The Commitment to the Vow

སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཚེས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ།

semkyi rangshying chöying namkha ché

The nature of mind is the great space of dharmadhatu.

ཚེས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།

chönam namdak yené ösal shying

All phenomena are completely pure, primordial luminosity.

རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྐྱེ་བསམ་ལས་འདས་པས་།

naljor nyi ying masam lé depé

The sphere of this yoga transcends thought and speech.

མཉམ་ཉིད་བྱང་རྒྱུ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།

nyam nyi jangchub semla taktu dü

I continually bow to bodhichitta, which is equanimity.

Requesting the Peaceful and Wrathful Deities to Listen

a) Nature of the Mandala

ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་བརྟམ་བ་ལ།

kunzang dzogchen yené dalwa la

In the primordially omnipresent Great Perfection,
Samantabhadra,

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ནི།

chinang sangwa köpé kyilkhör ni

Are arranged outer, inner and secret mandalas.

སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་དབྱིངས་།

nangsi namdak lhadang lhamö ying

Pure nature of apparent phenomena is the sphere of male and
female deities.

འབྱུང་དང་འབྱུང་འགྲུར་ཡབ་ཡུམ་ལྷན་རྒྱུ་གསུམ་རྣམས་མཆོག་།

jung dang jung gyur yabyum lhünzok nam

What has occurred and what will occur are the spontaneously perfected male and female consorts.

གསང་ཆེན་རབ་དགུས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མཆོག་།

sangchen rabgyé zukchen daknyi ma

The lady whose form is the great secret ultimate joy—

མཁའ་དབྱིངས་གློང་ཡངས་པ་དམོ་འབྲིལ་བ་ལམ་།

khaying longyang pemo khyilwa la

From her lotus, which encompass the vast and infinite realm of space,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ལ་ཞིང་།

nyimé tiklé chenpor ösal shying

The great non-dual bindu luminously radiates,

མ་བཅོས་སྤྲོས་མེད་བྱང་ཆུབ་སྤིང་པའི་སྐྱེ་།

machö trömé jangchub nyingpö ku

The simple unadorned kaya of the essence of enlightenment.

ཅིར་ཡང་སྐྱུང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་རླུང་ལྷ་།

chiryang nangwa dechen yungdrung lha

All appearances are the indestructible deities of great bliss.

འདྲུ་འབྲུལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི་།

dudral mepa sangwé kyilkhor ni

In this secret mandala beyond formation and disintegration,

b) The Deities of the Mandala

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་དང་།

daknyi chenpo rik nga yabyum dang

Are the great lord himself, the male and female consorts of the five buddha families,

བྱང་ཚུབ་ལྷ་མ་དྲུ་ཁོ་བོ་ཁོ་མོ་འདི་ཚོགས་ཅུ་།

jangchub chamdral trowo tromö tsok

Male and female bodhisattvas, hosts of male and female wrathful deities,

The Order of Position of the Deities in the Mandala

དོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་ཅུ་།

dorje lhamo tsokjé tsokkyi dak

Vajra goddesses, lords and masters of the assembly,

རིགས་ལྷ་དབུ་ཆེན་ཁོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བརྩུ་།

rik nga palchen trogyal yabyum chu

Great glorious ones of the five families, the ten glorious wrathful kings with their consorts,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་སྐོ་མ་བཞི་ཅུ་།

né dang yulgyi chakgya goma shyi

The four gatekeepers, and consorts of the sacred places and lands,

ཡེ་ཤེས་སྤྱུལ་བའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་།

yeshe trulpé lhatsok mangpo dang

The many wisdom emanation deities,

མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་སྲིང་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས་ཅུ་།

matar jamshing singtar dungla sok

Those who are loving like mothers and affectionate like sisters,

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་པའི་ཅུ་།

leknyé tangdzin damtsik jé chöpé

Who judge good and evil and rectify the samayas,

ཕྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས་ཅུ་།

chinang khandro naljor ma yi tsok

Assembly of outer and inner dakinis and yoginis,

དཔང་གྱུར་དོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ་ལུ་།

panggyur dorje damchen gongsu sol

Vajra samaya holders witnesses; please consider us.

The Vows of Aspirational Bodhicitta

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་གསུང་འཇོག་རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་གིས།

hung tukjé dungtsob naljor dakchak gi

HUNG! Descendants of the compassionate one, we yogis,

འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

drowé döndu jangchub semkyé dé

Arouse bodhichitta for the benefit of beings,

The Vows of the Actual Bodhicitta

སླ་མེད་བྱང་ཚུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར།

lamé jangchub gopang tobjé chir

In order to attain the unsurpassable state,

བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་བྲིམས་དང་།

tenpa gyatso sosö dultrim dang

We practiced the various disciplines of the ocean of teachings.

སྐྱ་གསུང་ལྷོགས་དང་མཉམ་སྦྱར་སྦྲུམ་པའི་མཚོགས།

kusung tukdang nyamjor dompé chok

The supreme vows that unite us with enlightened body, speech and mind,

འདའ་དགའ་དོ་ཇི་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར།

daka dorje damtsik tengyi nyer

The vajra samaya, not to be transgressed lightly and necessary to maintain forever,

སྤྱི་དང་བྱང་པར་ལྷོགས་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས།

chidang khyepar lhakpé damtsik nam

Those general, specific and additional samayas

སྲ་ཕྱིར་མཐོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚལ།

ngachir nöshing nyerdu méso tsal

That we have repeatedly taken and willingly sworn to observe—

ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་།

yüнду mitong dawar migyi ching

We will never abandon or transgress.

དོན་ལས་གོལ་ཞིང་ལྷོག་སེམས་མ་མཆིས་ཀྱང་།

dönlé golshying doksem machi kyang

Although we have no intention of straying or turning away on purpose,

The Cause of Transgression

གདོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྐྱམ་བའི་ལོ་ལོ་ཡིས་།

döja long ö nyampé lelo yi

Through laziness, thinking that there is ample time to do things later,

གྲོང་དུ་མ་འགྱུར་ཚུལ་བྱགས་ཚུང་བ་དང་།

longdu magyur tsalshuk chungwa dang

We are unable to accomplish these [vows] and our exertion is weak.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མིད་དབང་གྱུར་ཏེ།

sheshyin miden bakmé wanggyur té

Lacking awareness, under the sway of carelessness,

The Details of Transgressions

བསྐྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱེན་སྐྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས་།

gomla mitsön nyendrup yella sok

We do not exert ourselves in meditation, are indolent with sadhana practices, and so on.

ཚ་བ་སྐྱུ་གསུང་བྱགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལ་།

tsawa kusung tukkyi damtsik la

Concerning the root samaya of body, speech, and mind,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན་།

tsordang matsor marik wanggi na

Due to the power of ignorance, knowingly or not,

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གྱུར་ཏེ།

tönpé kadang damlé galgyur té

We have transgressed commands and vows given by our teacher.

རྣམ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་།

naljor gangshyik damtsik nyampa dang

“A yogin should not associate

སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས་།

kéchik tsamyang trepar mija shyé

With a samaya corruptor, even for an instant.”

བཀའ་ལས་བྱུང་ཡང་དེ་ལྟར་མ་རྟོགས་ཏེ།

kalé jungyang detar matok te

Such is the command, but we are unable to observe this.

གསང་སྟོན་འཚལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་།

sanggo cholwé yesal kawa dang

Violating the bounds of secrecy is difficult to discern.

མངོན་ཤེས་རྒྱུད་བས་སྟོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ།

ngönshé chungwé kyonchen matok té

Without the higher perceptions one cannot realize who is at fault.

ཉམས་དང་ཚིགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱེད་བ་དང་།

nyamdang tsokdré nyampa kangwa dang

Mixing with transgressors, we have assembled together and compounded transgressions,

ཉམས་དང་སྣོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤམ་དང་།

nyamdang nömin namla chöshyé dang

Explained the Dharma to transgressors and improper vessels,

ཉམས་ལ་མི་འཇོམ་ཉམས་པའི་སྟོན་ལ་སོགས་།

nyamla midzem nyampé kyöñla sok

Committed the damaging faults of not shunning transgressors and the rest,

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གི།

nyamdang drokshing nyampa dedak gi

Keeping company with transgressors—all these transgressions,

The Effects of Transgression

ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་གྱིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚེལ།

nyamdrib kyöngyi göpar gyurto tsal

All these faults of samaya stains from others' impairments

ཚོ་འདིའི་ཁྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སློབ་གྱུར་རྣམས།

tsé di kyendang yüngyi dribgyur nam

Are hindrances in this life and obstructions for the future.

The Confession

རབ་གནོད་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་མཐོལ་བཤགས་ན།

rabnong gyöpé semkyi tolshak na

With a mind of utter remorse and regret we confess.

The Purification Through Absolute Means

བྱམས་པའི་སྤྲུགས་རྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང།

jampé tukjé dakla gong né kyang

With loving kindness please consider us.

གཉིས་མེད་དབྱིངས་སུ་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ།

nyimé yingsu mingyur dakkö dé

Establish us firmly in the realm of non-duality.

མི་དམིགས་བཏང་སྟོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང།

mi mik tangnyom ngang la shyuk né kyang

Since you abide in the state of non-conceptual equanimity,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

nyimé dongyi tsangpa tsaldu sol

Please grant us non-dual ultimate purity.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྒྲོམ་ལས་འདས་པ་ལུང་།

döndam mikmé trölé depa la

Since absolute truth transcends conception and elaboration,

རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མ་གྱུར་ཏེ།

namtok gangyang mikpar magyur té

There is no apprehension of concepts whatsoever.

ཀུན་རྫོབ་སྐྱུ་མ་ཅོམ་གྱི་དབང་གིས་ནུ།

kündzob gyuma tsamgyi wanggi na

In the context of relative truth, mere illusion,

འོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལ།

nongpa chi na rangnong zöpar sol

If any faults were committed, with great remorse I beseech you
to forgive us.

ཡིག་བརྒྱ

[Recite the Hundred Syllable Mantra]

ཞེས་གསུངས་སོ། རི་མེད་རྒྱལ་པོ་བཤགས་པའི་རྒྱད་ལས། ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་མཐོན་

གཙུགས་བཤགས་པའི་ལཱུ་སྟེ་བཞེ། ས་མ་ཡ།

The extract is the fourth chapter of The Confession Tantra, titled, "The Stainless King." It was translated into Tibetan by Vimalamitra and Nyak Jnanakumara. Samaya!

སྐོང་བ་བསྐྱུས་པེ།

Brief Fulfillment Prayer

ཧཱུྃ། བཀའ་གསལ་མཛད་དུ་བྱུང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

hung kasang medu jungwé kyilkhor du

HUNG! To all the gurus, yidams and the assembly of deities,

སླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཡོངས་ཚྭ་གསལ་ལ།

lama yidam lhatsok yongdzok la

Present in the wonderful mandala of the secret doctrine,

རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཀོང་བུ་རུ།

rangjung chökyi yingkyi kongbu ru

We offer the self-arisen lamp of the dharmadhatu,

རིག་པ་ཡི་ཤེས་མར་མེ་བཀའ་སྐྱེ་འབྱུང་།

rigpa yeshe marmé tamté bul

Filled with the oil of pure awareness-wisdom.

ཙ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྐྱུར་ཨ་མི་ཏེ།

tsagyé yenlak tongjar amrita

We offer the nectar made of the eight main and thousand branch ingredients,

སྐྱུ་ལྷ་ཡི་ཤེས་ཡོངས་ཚྭ་གསལ་མཚོད་པ་འབྱུང་།

ku nga yeshe yongdzok chöpar bul

The completely perfect offering of the five kayas and wisdoms.

གཏོར་གཞིང་རྣམ་དག་དཔལ་གྱི་གཏོར་མས་བཀའ་སྐྱེ།

torshyong namdak palgyi tormé tam

We offer the splendid torma that fills its pure vessel

འདོད་ཡོན་ཡོངས་སུ་ཚྭ་གསལ་པའི་མཚོད་པར་འབྱུང་།

döyön yongsu dzokpé chöpar bul

As a perfect and plentiful feast of every sensual delight.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སློལ་མཁའ་དབྱིངས་དགེ།

kham sum khorwa yongdrol khaying dak

We offer the total liberation of the three realms of samsara—
the pure expanse,

ཆགས་མེད་རྟུ་དམར་གྱི་མཉེས་མཚོད་འབྲུལ།

chakmé rakta margyi nyéché bul

The pleasing offering of the red rakta of non-attachment.

འབྲུ་བཅུད་སྟོང་ལ་སྦྱར་བའི་དཔའ་བོའི་རྩལ།

druchü tongla jarwé pawö dzé

We offer the drink (called the) substance of heroes, distilled
from a thousand grains

གཟི་བྱིན་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཇོ་གད་མཚོད་པ་འབྲུལ།

zijin kyéchir dzagé chöpa bul

To enhance magnificent splendor.

ཨ་ལ་ལ་ཉིད་གྲེས་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

a la la té gyepar shyésu sol

A LA LA! Please accept these with delight!

ཡིག་བརྒྱ

Recite the Hundred Syllable Mantra

ཞེས་གསུངས་མཚོད་སྟོང་བསྐྱེས་པའོ། ས་ལྷ་ཡེ། ལྷ་ལྷ་ལྷ།

The is the brief fulfillment offering. Samaya. Gya Gya Gya

Prayer of Aspiration:

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།།

namkhé tartuk tayé semchen nam

May all sentient beings, as limitless as the whole of space,

མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཏེ།།

mabé shyindu kusum ngöngyur té

Effortlessly realize the three kayas,

པ་མ་འགྲོ་བུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།།

pa ma drodruk semchen malü pa

And may every single sentient being of the six realms, our very own parents,

ཕྱམ་གཅིག་གཤོད་མའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

chamchik dömé sala chinpar shok

Attain all together the ground of primordial perfection.

རྗེས་ཀྱི་རིམ་པ་འཛོལ་སྐྱོད་ནི།

Yumka Tsok

Conclusion: The Feast and Fulfillment Offerings

བསོད་ནམས་ནང་ནས་ཚོགས་འཁོར་མཚེག་།

The cycle of the feast-offering (tsok) is supreme among the means of accumulation of merit.

མཁའ་འགོ་འདུ་བའི་དམ་ཚིག་རྣམས་། རང་མཚོད་ལྷན་པར་བཟང་དུ་བཤམས་།

The samaya substances to attract dakinis, especially the inner offerings, should be well-arranged.

Blessing the Offerings

ཧྲོ་ བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྣོད་མཚེག་ཏུ།

ho déwa chenpö nöchok tu

Ho! In the excellent vessel of the great bliss [skull]

ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་སྣོད་ནི།

tsokkyi khorlô longchö ni

Are the riches of ganachakra feast.

སྤང་དོར་མེད་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས་།

langdor mepé damtsik dzé

The samaya substances, free from accepting and rejecting,

མོ་ཞུ་རྩི་གིས་བདུད་རྩིར་གྱུར་།

om ah hung gi dütsir gyur

Are transformed into ambrosia by OM AH HUNG.

ཚོགས་ཕུད་རིམ་པ་གསུམ་དུ་སྒྲིམ་།

Arrange the first portion of the feast-offering into three parts.

Invitation and Offering

ཧྲོཾ འོག་མིན་གནས་དང་མཁའ་སྤྲོད་ཞིང་།

hung ökmin nedang khachö shying

Hung! The Unexcelled Pure Land, celestial pure lands,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་འདུ་བའི་གནས་།

pawo khandro duwé né

And the sacred places where the viras (heroes) and dakinis assemble,

ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་སྤུལ་པའི་ཡུལ་།

nyishu tsa shyi trulpé yul

The twenty-four emanated lands,

ནང་ལྷ་རྩོམ་ཐུང་པོའི་གྲོང་།

nangtar dorjé pungpö drong

Are in their inner meaning the cities of our vajra body.

The Eight Celestial Sacred Places (Khagacharya) of the Cycle of Mind

སྤྱི་བོ་ཇོ་ལན་ར་དང་།

chiwo dza len dara dang

The crown of the head is Jalandhara;

སྤྱིན་མཚམས་པུལྱི་ར་མ་ལ།

min tsam puli rama la

Between the eyebrows are Pulliramalaya;

ལྷག་པའི་རྩ་ཁམས་ཨུཊུ་ཏ།

takpé tsa kham arbuta

The nape of the neck is Arbuda;

མཛོད་སྤྱི་རྩེ་ཤུ་ར་དང་།

dzöpu ramé shwara dang

The urna* is Rameshvara;

རྣ་བ་གཡས་པ་ཙོ་རྒྱན་ཡུལ་མེད།

nawa yepa orgyen yul

The right ear is the country of Oddiyana;

གཡོན་པ་གོ་རྟོ་མ་རྒྱའི་ཞིང་མེད།

yönpa goda waré shying

The left ear is the land of Godavari;

མིག་གཉིས་དེ་མྱོ་གོ་རྒྱ་དང་མེད།

mik nyi déwi kota dang

The two eyes are Devikota and

ཕྱག་པ་ལྷ་ལ་མ་བརྒྱད་ནམ་མཚོ།

trakpa mala wagyé na

The shoulders are Molava; in these eight places,

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མཚམས་མེད།

shukpé pawo naljorma

You who are dwelling, viras and yoginis (the chiefs),

མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མཚམས་མེད།

khandro dang ni khandroma

The retinues of dakas and dakinis—

ཚོགས་གྱི་འདུ་བར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མེད།

tsok kyi duwar sheksu sol

Please come here for the gathering of the feast.

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་ལྗེ་མས་སེ་ལྗེ་མཚམས་མེད།

utra tortsuk dem sé dem

The top-knots of the hair of the viras and dakas are bobbing up
and down,

ལྷང་ལོའི་ཟར་བུ་ཉ་ལ་ལམ་མཚམས་མེད།

changlō zarbu ta la la

The long plaits of hair of the dakinis freely swinging to and fro,

**Urna - a spiral or circular dot placed on the forehead of Buddhist images as an auspicious mark..*

སྒྲ་ཚ་གདུ་བུ་གྱི་ལི་ལི།

nyen cha dubu kyi li li

Earrings and bangles jingling continuously,

རུས་རྒྱན་གཡེར་ཁ་སྲོ་ལོ་ལོ།

rügyen yerkha trö lo lo

Bone ornaments and tinkling bells constantly ringing,

ཅང་ཏེའུ་རྗིལ་བུའི་སྒྲ་དང་བཅས།

chang teu drilbü dra dangché

Hand drums and bells resounding;

དོ་རྗེའི་སྒྲ་དང་གར་ལ་རོལ།

dorjé lu dang garla rol

Enjoy the vajra songs and dances.

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སུ་འབུལ།

döyön longchö tsok su bul

I offer the wealth of sensuous enjoyments as the feast.

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

damtsik nyampa tolo shak

I confess the transgressions of my samayas.

ཕྱི་ནང་བར་གཅོད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

chinang barchö yingsu drol

Liberate the outer and inner obstacles into the ultimate sphere!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལ།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Please bestow upon me both the supreme and common accomplishments!

**The Eight Earthly Sacred Places (Gocharya)
of the Cycle of Speech**

ལྗོ ལོངས་སྤྱོད་འཁོར་ལོ་ལམ་ལྷ་ཀ།

longchö khorlo lampa ka

The chakra of wealth (throat) is Lampaka;

མཚན་དང་མཁའ་ཁུང་གྲ་མ་རྩུ།

chendang khal khung kama ru

The underarms and kidney cavity are Kamarupa;

རྩུ་མ་གཉིས་ནི་ཨོ་ཏི་ཏེ།

nüma nyi ni o ti té

The two breasts are Odra;

ཏེ་བ་ཇི་ཤ་ཀུ་ནའི་གྲོང་།

tewa trisha küné drong

The navel is Trishankuni;

སྐྱ་ཡི་ཚེ་མོ་ཀོ་ས་ལུ།

nayi tsemo kosa la

The tip of the nose is Koshala,

ཡ་ཀན་ཀ་ལི་ལྷ་ཡི་ཡུལ་།

yaken kaling kayi yul

The palate is the country of Kalinga, and

སྤིང་བ་ཀ་ཕྱི་ཀ་དང་ནི།

nyingga kantsi kadang ni

The heart is Kanchika

ཉི་མུ་ལ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་ནུ།

hima layi drong khyer na

And Himalaya; in these eight places,

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྣམ་འགྲུར་མུ།

shukpé pawo naljorma

You who are dwelling, viras and yoginis (the chiefs),

མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མུ།

khandro dang ni khandroma

The retinues of dakas and dakinis,

ཚོགས་གྱི་འདུ་བར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

tsokkyi duwar sheksu sol

Please come here for the gathering of the ceremony of the feast.

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་ལྗེ་མས་སེ་ལྗེ་མེ།

utra tortsuk dem sé dem

The top-knots of the hair of the viras and dakas are bobbing up and down,

ལྷང་ལོ་འི་ཟར་བུ་ཏ་ལ་ལེ།

chaglö zarbu ta la la

The long plaits of hair of the dakinis freely swinging to and fro,

སྒྲན་ཚག་དུ་བུ་ཀྱི་ལི་ལི།

nyencha dubu kyi li li

Earrings and bangles jingling continuously,

རུས་རྒྱན་གཡེར་ལ་སྲོ་ལོ་ལོ།

rügyen yerkha trö lo lo

Bone ornaments and tinkling bells constantly ringing,

ཅང་ཏེ་འུ་རྗེ་ལ་བུ་འི་སྐྱོ་དང་བཅས།

changteu drilbü dra dangché

Hand drums and bells resounding;

དོ་རྗེ་འི་སྐྱོ་དང་གར་ལ་རོལ།

dorjé ludang garla rol

Enjoy the vajra songs and dances.

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སུ་འབུལ།

döyön longchö tsoksu bul

I offer the wealth of sensuous enjoyments as the feast.

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

damtsik nyampa tolo shak

I confess the transgressions of my samayas.

ཕྱི་ནང་བར་གཅོད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

chinang barchö yingsu drol

Liberate the outer and inner obstacles into the ultimate sphere!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལཱ།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Please bestow upon me both the supreme and common accomplishments!

The Eight Subterranean Sacred Places (Bhugarbha) of the Cycle of the Body

མཚོན་མ་སྤེ་ཏ་སྤུ་རིའི་ཞིང་།

tsenma tréta puri shying

The genitals are the land of Pretapuri;

བཤང་ལམ་གྱི་ཉ་དེ་ལྷའི་ཡུལ་།

shanglam driha déwé yul

The anus is the land of Grihadeva;

མཐོང་བོང་མ་རོ་བརྒྱ་རྩཱུ།

tebong maro la rakta

The big toes are Maru and the thighs are Saurashtra;

འིན་པ་སྤུ་མརྩ་དྲི་པ།

jinpa suwar nadvi pa

The calves are Suvarnadvipa;

སོར་མོ་བཅུ་དྲུག་རྒྱ་ག་ར།

sormo chudruk naga ra

The sixteen fingers and toes are Nagara;

ཕུས་མོ་ཀུ་ལརྩ་དང་ནི།

pümo kulen tadang ni

The knees are Kulanta and

བོལ་གོང་སིནྩུའི་གོང་ཁྱེར་ན།

bolgong sindhü drong khyer na

The ankles are Sindhu; in these eight places

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྣམ་འབྱོར་མ།

shukpé pawo naljorma

You who are dwelling, viras and yoginis (the chiefs),

མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མཚུངས།

khandro dang ni khandro ma

The retinues of dakas and dakinis,

ཚོགས་ཀྱི་འདུ་བར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

tsokkyi duwar sheksu sol

Please come here for the gathering of the ceremony of the feast.

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་ལྗེ་མཁས་སེ་ལྗེ་མཚུངས།

utra tortsuk dem sé dem

The top-knots of the hair of the viras and dakas are bobbing up and down,

ལྷང་ལོ་འཛུལ་བུ་ཏ་ལ་ལ།

changlō zarbu ta la la

The long plaits of hair of the dakinis freely swinging to and fro,

སྒྲན་ཆགས་བུ་ཀྱི་ལི་ལི།

nyencha dubu kyī li li

Earrings and bangles jingling continuously,

རུས་རྒྱན་གཡེར་ཁ་སྲོ་ལོ་ལོ།

rügyen yerkha trö lo lo

Bone ornaments and tinkling bells constantly ringing,

ཅང་ཏེའུ་རིལ་བུ་འཛུལ་དང་བཅས།

changteu drilbū dra dangché

Hand drums and bells resounding;

དོ་རྗེའི་སྐྱུ་དང་གར་ལ་རོལ།

dorjé ludang garla rol

Enjoy the vajra songs and dances.

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སུ་འབུལ།

döyön longchö tsoksu bul

I offer the wealth of sensuous enjoyments as the feast.

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

damtsik nyampa tolo shak

I confess the transgressions of my samayas.

ཕྱི་ནང་བར་གཙོད་དབྱིངས་སུ་སྐྱོལ།

chinang barchö yingsu drol

Liberate the outer and inner obstacles into the ultimate sphere!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་སྤྱོད་སྐྱོལ།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Please bestow upon me both the supreme and common accomplishments!

ཚོགས་སྐོང་སྤྱེལ་མ་བྱེད་ན།

Confession

If you are performing a combined Feast and Fulfillment recite the following:

ཧྲོ་ ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

ho yeshé khandröi lhatsok gongsu sol

Ho! Divine hosts of wisdom dakinis, please heed me!

འདོད་ཚགས་ཞེ་སྤང་གཉི་ལྷག་དབང་གྱུར་པས།

döchak shyedang timuk wanggyur pé

Having come under the power of desire, hatred and ignorance,

ལུས་ངག་སེམས་ཀྱིས་སྤྲིག་སྤྱད་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

lü ngak semkyi dikché tolshying shak

I confess the sinful deeds of body, speech and mind I have committed.

ཐེག་པ་དམན་པའི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

tekpa menpé wangdu gyurpé na

Having fallen under the influence of the lower vehicle,

ཡང་དག་དོན་མ་རྟོགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

yangdak dönma tokpa tolo shak

I confess to not understanding the perfect meaning.

སྲིང་རྗེ་རྒྱུང་ཞིང་ཞེ་སྤང་དབང་གྱུར་པས།

nyingjé chungshying shyedang wanggyur pé

Having too little compassion and yielded to the power of anger,

འགྲོ་བའི་དོན་མ་བགྲིས་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

drowé dönma gyipa tolshying shak

I confess to not acting for the benefit of sentient beings.

ལེ་ལོ་གཉིད་ཀྱི་དབང་དུ་གྱུར་པ་ཡིས།

lelo nyi kyi wangdu gyurpa yi

Having yielded to the power of laziness and sleep,

སློམ་དང་སྤྱབ་པ་གཡེལ་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

gom dang drubpa yéwa tolshying shak

I confess to being inattentive in meditation and practice.

སེར་སྣ་འཕྱར་གཤགས་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

serna jurgek wangdu gyurpé na

Having yielded to the power of avarice and stinginess,

མཚོད་པ་ལོ་ལྷར་འདས་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

chöpa lodar depa tolshying shak

I confess to neglecting monthly and yearly offering rituals.

ད་རྒྱལ་ཁིངས་སེམས་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

nga gyal khengsem wangdu gyurpé na

Having yielded to the power of pride and arrogance,

སླ་མའི་སྐྱུ་གསུང་བྱགས་དང་འགལ་བ་བཤགས།

lamé kusung tukdang galwa shak

I confess to going against the body, speech and mind of the teacher.

བརྗེ་གདུང་རྒྱུང་བའི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

tsé dung chungwé wangdu gyurpé na

Having yielded to the power of too little love and affection,

གྲོགས་མཆེད་སྤྱགས་དང་འགལ་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

drokché tukdang galwa tolshying shak

I confess to disharmony with spiritual friends.

ཟླ་གྲོགས་ངན་པའི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

dadrok ngenpé wangdu gyurpé na

Having yielded to the power of bad companions,

ཕུད་དང་ལྷག་མར་གྱུར་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

püdüng lhakmar gyurpa tolshying shak

I confess turning the first portion into a remainder.

ཕུད་དང་ལྷག་མ་ཉམས་པའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

püdüng lhakma nyampé kyonwang gi

Having yielded to the power of the fault of impairing the first portion as a remainder,

ཕུད་ཉུལ་སྤྱགས་དང་འགལ་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

pünyul tukdang galwa tolshying shak

I confess to those seekers of the first offering.

ཕུད་ཉུལ་སྤྱགས་དང་འགལ་བའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

pünyul tukdang galwé kyenwang gi

Having offended the seekers of the first portion

མཁའ་འགྲོའི་བཀའ་ཆད་གནས་གྱུར་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

khandrö kaché négyur tolo shak

I confess to deserving the punishment by the dakinis.

སྐྱོལ་བའི་དུས་ན་སྤིང་རྗེ་རྒྱུང་བ་ཡིས།

drolwé düna nyingjé chungwa yi

Having had too little compassion at the time of liberating,

སེམས་ཅན་གནས་མ་སྐྱོབས་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

semchen néma tobpé tolshying shak

I confess to not being able to liberate beings.

ཉོན་མོངས་གནས་མ་སྟོབས་པའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

nyönmong néma tobpé kyönwang gi

Not having liberated the emotional defilements,

ཡུན་གྱི་སྒྲིབ་པར་གྱུར་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

yüngyi dribpar gyurpa tolo shak

I confess to their having become a prolonged obscuration.

སྟོར་བའི་དུས་སུ་ཉིང་འཛིན་མ་གསལ་བས།

jorwé düsu tingdzin masel wé

Having lacked clarity of contemplation at the time of union,

གཟུངས་མའི་བྱུགས་དང་འགལ་བ་བཟོད་པར་གསོལ།

zungmé tukdang gyalwa zöpar sol

I ask for forgiveness for offending the mind of the consort.

གཟུངས་མའི་བྱུགས་དང་འགལ་བའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

zungmé tukdang gyalwé kyönwang gi

Having offended the mind of the consort,

ཆགས་ཤིང་འཁོར་བར་སྐྱེ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

chakshing khorwar kyewa tolo shak

I confess to causing attachments and birth in samsara.

བཤགས་ནས་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

shakné kusung tukkyi ngödrub tsol

Please purify me and bestow the attainments of enlightened
body, speech and mind.

ཞེས་སྟིང་ཐག་པ་ནས་བཤགས་པས་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་སོར་ཚུད་པར་འགྱུར་རོ།

*By thus confessing from the depth of your heart, the transgressions of samaya
will be repaired.*

*[The following hundred syllable mantra is not found in the original text, repeat
three times:]*

ཡིག་བརྒྱ

Recite the Hundred Syllable Mantra

འྱི་ གྲོང་ཆེན་སྣོད་གི་ཐེག་ལེ་ལས། སྐོང་བཤགས་རྗེ་རྗེ་མོ་ལ་སྐྱེ་བཞུགས།

Kong Shak Dorje Thol Lu, "The Spontaneous Vajra Song of Fulfillment and Confession"

ཆོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཕྱི་ནང་གི་འདོད་ཡོན་ལ་བརྟེན་པའི་དམ་ཚིག་སྐོང་བཤགས་ཆེན་མོ་ནི། རིག་འཛིན་གྱི་
ཆོམ་བུ་དེ་དག་གི་བླགས་རྒྱུད་ཀྱི་སྤངས་རྟོགས་ཐེག་པ་རིམ་པ་དགའའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་རོ་བོ་ཉིད་ཡིན་པས་
རྣམ་སྤྱུལ་ཀྱང་མདུན་གྱི་རྣམ་མཁའ་ལ་མགོན་ཐབས་ཀྱི་རྣམ་པར་སང་པར་བྱ་བ་ནི།

This is the great fulfillment and confession of samayas based on the ganachakra offering of inner and outer desirable objects. The abandonment and realization of enlightened mindstreams of this assemblage of vidyadharas are the nature of the mandalas of the nine vehicles. Awakening in this understanding, visualize their manifestations in the sky in front as guests.

ན་མོ། བདེག་ཤེགས་སྣོད་པོས་འགོ་བ་ཡོངས་ལ་བྱབ།

namo deshek nyingpö drowa yong la khyab
Homage! Buddha nature pervades all sentient beings.

སེམས་ནི་རྒྱ་ཆེན་མཆོག་ཏུ་རབ་བསྐྱེད་ཅིང་།

sem ni gyachen chok tu rab kyé ching
Generate supreme, vast bodhicitta with great effort.

འགོ་བ་འདི་དག་མ་ལུས་སངས་རྒྱས་རྒྱུ་།

drowa di dak malü sangye gyu
All these sentient beings are the causes of enlightenment.

འདི་ན་སྣོད་མིན་སེམས་ཅན་གང་ཡང་མེད་།

di na nömin semchen gang yang mé
Here, there is not a single being who is not a right vessel.

བཞེངས་ཤིག་བཞེངས་ཤིག་སྟོབས་བརྩ་མངའ་བའི་ལྷ་།

shyeng shik shyeng shik tobchu nga wé lha
Please rise up! Rise up! You deities possessing the ten powers.

དུས་ལས་མི་འདའ་བླགས་རྗེའི་དབང་གིས་ན།

dülé mida tukjé wanggi na
Act timely with the power of your compassion,

སེམཅན་དོན་ལ་དགོངས་པའི་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ཅུ།

semchen dön la gongpé könchok sum
Triple gem, think only of benefiting sentient beings.

ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་ཞིང་བཤམས་པའི་གནས་འདི་རུ།

yiki trulshying shampé nédi ru
To this place, where both actual and imagined offerings are made,

རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་མ་ལུས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

gyalwa khorché malü shek su sol
All buddhas with your retinues, please come forth!

བཟོ་ས་ལྷ་ཇི། ཡུ་ཀ་ལྷ་ལ་ཡ་སྟོ།

benza sama dza péma kamala ya tam

གྱིས་གདན་འབུལ། ཞེས་ལྷ་བ་སྟོན་མའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའི་ཚིག་རྟེན་རྣམས་ཀྱིས་ཚོགས་ཞིང་སྐབ་ཇེས་སྤྲུལ་སྤྲུལ་ཐམས་ཅད་མཚོན་པའི་ཕྱག་རྒྱ་རྩེ་ཐབ་གསལ་དོ་རྗེའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི། དེ་ནས་གཏོར་ཚོགས་རྣམས་ལ་ནང་མཚོན་བྲན་ལ།

Request the deities to be seated. After establishing the field of accumulation by reciting the verses from The Samadhiraja Sutra, with profound clear vajra concentration bless all the appearances and existence as the mudra of offering. First, sprinkle the inner offering nectar on the ritual cakes and tsok offerings.

ཨོཾ། ཀུན་བརྟགས་སྤང་བ་སྤོད་ཀྱི་གཏོར་གཞོང་རུ།

om küntak nangwa nökyi torshyong du
OM! Transform the outer world of the appearances of conceptual imputation into a torna-plate

གཞན་དབང་སྲིད་པ་བཅུད་ཀྱི་གཏོར་མར་སྤྲུངས།

shyenwang sipa chükyi tormar jang
And the dependent existence of inner beings into tormas.

ཡོངས་སྤྲུལ་ཚོས་དབྱིངས་གྲོང་ཆེན་དགོངས་པ་ཡིས།

yongdrub chöying longchen gongpa yi
By reflecting on the absolute establishment of the vast expanse of dharmadatu,

ལྷུ་ རང་བྱུང་ལྷན་གྲུབ་འཇའ་ཟེར་ལུས་ཀྱི་སྐྱབས་མཚན་།

ah rangjung lhündrub jazer lükyi bub

AH! In the hollow sphere of your subtle body, self-arisen spontaneous rainbow lights,

སྐྱུ་འཕྲུལ་ཚོགས་བརྒྱད་ལོ་པ་པ་སྲིན་པོའི་གྲོང་།

gyutrul tsok gyé rolpa sinpö drong

Abides the magical net of the eight consciousnesses, like a city of cannibals.

སྤྱིང་དབུས་ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཕོ་བླང་ནས་།

nying ü zangdok palri podrang né

At the center of your heart is the Palace of the Glorious Copper-Colored Mountain; there resides

རིགས་འདུས་མ་རྒྱ་གུ་རུའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་།

rik dü maha gurü tukdam kang

Mahaguru (Padmasambhava), the essence of all deities—may your wishes be fulfilled!

གཞི་དབྱིངས་སྟོང་གསལ་ལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡི་།

shyi ying tongsal küntuzangpo yi

Küntuzangpo is the basic sphere of reality, that is empty and clear.

གཞི་སྣང་ལོངས་སྐྱུའི་རྩལ་ལས་དགོངས་པ་འཕྲོས་།

shyi nang longkü tsal lé gongpa pö

His basic appearance, sambhogakaya's energy, transfers the enlightened mind

བད་ཚིག་སྟོ་ལས་འདས་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས་།

datsik lolé depé kyilkhor né

To the mandala which is beyond thoughts, signs and words—

དགོངས་བརྒྱད་དག་པ་གཉིས་ལྷན་གྲུབས་དམ་བསྐྱེད་།

gong gyü dakpa nyiden tukdam kang

May wishes of the masters of twofold-purity of the enlightened mind lineage be fulfilled!

ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་ལྷན་གྱུ་བ་ལོངས་སྐྱེ་ཅུལ་ཅུལ་།

nge pa ngaden lhündrub longkü tsal

The energy of spontaneously present sambhogakaya with the five certainties,

རིག་འཛིན་རིག་པའི་འཁོར་ལ་བད་སྟོན་ཅིང་།

rigdzin rigpé khorla datön ching

Transmits teachings to the retinue of vidyadhara through symbolic expressions.

དགོངས་བདེའི་དོན་བརྒྱད་ཚིག་རྫོགས་སྐུལ་པའི་གར་།

gongdé döngyü tsik dzok trulpé gar

The complete meanings of the mind and symbolic transmissions is expressed in words to the emanated masters—

སྙན་བརྒྱད་ཐོས་གྲོལ་ཆེན་མོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

nyen gyü tödrol chenmö tukdam kang

May the wishes of the aural lineage (masters), the great liberation upon hearings, be fulfilled!

མཚོན་བྱེད་རྟགས་ཀྱི་བད་ཤོག་ཆེན་པོའི་དབང་།

tsönjé takkyi dashok chenpö wang

The great empowerment of indicative signs of hidden scripts and scrolls,

ལས་ཅན་སྐྱེས་བུའི་སྤིང་ལ་བསྐྱར་བ་ལས་།

lechen kyebü nying la kurwa lé

Bestowed upon the heart of fortunate beings,

མཚོན་བྱ་དོན་གྱི་དགོངས་པའི་གསང་མཛོད་དོལ་།

tsönja döngyi gongpé sangdzö dol

Causes the indicated meaning of the secret treasure of enlightened intention to unfurl—

གཏང་རྒྱ་སྟོན་ལམ་དབང་བརྒྱད་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

tegya mönlam wanggyü tukdam kang

May the wishes of dakini-entrusted and empowered aspiration lineages be fulfilled!

གདོད་ནས་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་རང་རིག་ལུང་།

döné küntuzangpö rangrik la

Having deviated from the all-pervasive, self-aware wisdom mind

ལྷན་བཅས་དགོངས་པ་གུད་དུ་བཅད་པ་དང་།

khyab dal gongpa güdu chepa dang

Of the primordially perfect Samantabhadra,

སངས་རྒྱས་གཞན་དུ་བཅའ་བའི་ཉོངས་པ་ཀུན་ལུང་།

sangyé shyendu tsalwé nongpa kün

And searched for the state of buddhahood elsewhere—

དག་ནས་བྱ་རྩོལ་བྱལ་བའི་ས་ལ་སྐྱོལ་ལུང་།

dak né jatsol dralwé sala kyol

May all such faults be purified and lead me to the effortless state!

ཐེག་པ་རིམ་དགུ་སྒྲིབ་སྐྱོང་བུ་།

General Fulfillment of The Nine Yanas

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལུང་།

kadak chokyen chenpö gongpa la

In the wisdom mind of the great, limitless, primordial purity,

བསང་བྱའི་ཐེག་པ་ཐ་དད་མ་གྲུབ་ཀྱང་།

drang jé tekpa tadé madrub kyang

There is no enumeration of different vehicles.

ཀུན་རྟོག་གཤམ་གྱའི་ལམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིར་།

küntok duljé kham wang sampé chir

Yet, according to the elements, faculties and inclinations of conceptual mind of beings to be tamed—nine vehicles appeared.

ཐེག་པ་རིམ་དགུར་ཤར་བའི་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་།

tekpa rim gur sharwé tukdam kang

May the [masters' and deities'] wishes of all vehicles be fulfilled!

དེ་ལ་ནང་གསེས་ཀྱི་སྡེ་སྡོད་གསུམ་ལས། ཉན་ཐོས་འདུལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར།

From Among the Three Classes of Teachings: The Fulfillment of the Vinaya Mandala of the Shravakas (Hearers)

འཁོར་བ་སྤྱད་བསྐྱེད་ཆེན་པོར་ཤེས་པ་ཡིས།

khorwa dukngal chenpor shepa yi

By knowing the great suffering of samsara,

ཀུན་རྫོབ་བདེན་བཞིའི་ལམ་ལ་རབ་ལྷགས་ནས།

kün dzob den shyi lam la rab shyuk ne

Shravakas entered the path of the relative, four noble truths,

བདག་འཛིན་འཆིང་བ་གཅོད་པ་ཉན་ཐོས་ཀྱི།

dakdzin chingwa chöpa nyentö kyi

And cut the bondage of ego-clinging—

ཚོམ་བྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྔ་ཡི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད།

tsombü kyilkhör nga yi tukdam kang

May the wishes of sharvakas' five-heap mandala be fulfilled!

སོ་ཐར་འདུལ་བའི་སྡེ་སྡོད་ཆེན་པོ་ཡི།

sotar dulwé dénö chenpö yi

The pratimoksha vows shown in the great basket of vinaya—

བཅས་དང་རང་བཞིན་འགལ་བའི་ཉེས་པ་ཀུན།

ché dang rangshyin galwé nyepa kün

All the proscribed and natural transgressions that I have committed

མི་འཆབ་མི་སྤྲེད་སྤྲིང་ནས་བཤགས་པར་བགྱི།

mi chab mi bé nying né shakpar gyi

I confess them from my heart, without concealing anything—

བདག་ལ་འཕགས་པ་དབྱ་བཅོམ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dak la pakpa drachom jingyi lob

Bless me to attain the state of a noble arhat!

རང་རྒྱལ་མདོ་སྤེའི་དགྲིལ་འཁོར་མཆོག་།

The Sutra Mandala of PratyekaBuddhas (Solitary Realizers)

ལྷག་པའི་ཚུལ་གྱི་མཁས་བསྐྱབ་པས་རྒྱུད་བསྐྱེད་པའི་ཤིང་།

lhakpé tsultrim labpé gyü dam shing

Taming one's mind with the training of higher morality,

ཕུང་སོགས་རང་བཞིན་མེད་པར་རྟོགས་པ་དང་།

pung sok rangshyin mepar tokpa dang

[The pratyekabuddhas] know the lack of inherent existence of the aggregates, and so on.

རྟེན་འབྲེལ་བརྒྱུ་གཉིས་ལྷུགས་ལས་ལྡོག་པ་ཡི།

tendrel chunyi luk lé dokpa yi

Reversing the order of twelve links of dependent origination—

རང་རྒྱལ་དགྲིལ་འཁོར་བཞི་ཡི་སྤྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

rang gyal kyilkhor shyi yi tukdam kang

May the pratyekabuddhas' four mandalas be fulfilled!

རྣམ་དག་ཚུལ་གྱི་མཁས་མི་གཡོ་ཉིང་འཇིན་གྱིས།

namdak tsultrim miyo tingdzin gyi

With pure morality and unwavering concentration,

བསྐྱབ་པ་མདོ་སྤེའི་སྤྱང་མཚམས་ཉམས་པ་ཀུན་མཆོག་།

labpa dodé sung tsam nyampa kün

All impairments of the training in the sutra vows

འགྲོད་པས་བཤགས་སོ་བྱང་ཞིང་དག་པ་དང་།

gyöpé shak so jang shyang dakpa dang

I confess with regret. May they be cleansed and purified.

ཚོགས་དང་བསེ་རུའི་རང་རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

tsok dang serü ranggyal ngödrub tsol

Please grant me the siddhis of both the solitary and congregated pratyekabuddhas!

བྱང་སེམས་མངོན་པའི་དགྲིལ་འཁོར་མཆོག་།

Abhidharma Mandala of the Bodhisattvas

ཚོས་ཀུན་སྐྱེ་མ་ལྟ་བུར་ཤེས་པའི་ངང་།

chö kün gyuma tabur shepé ngang

In the state of understanding of all phenomena as illusory,

སྙིང་རྗེས་གཞན་དོན་བསྐྱབ་ལ་ཆེས་དཔའ་ཞིང་།

nyingjé shyendön drub la chépa shying

Because of compassion, (bodhisattvas) are extremely
courageous, benefiting others,

བདེན་གཉིས་ལམ་ཁྱེར་མངོན་པའི་སྡེ་སྡོད་དགྲིལ་།

den nyi lamkhyer ngönpé dénö kyi

Practicing the path of the two truths—

དགྲིལ་འཁོར་ཕྱོགས་ཀྱི་གངས་ལྗན་སྐྱབས་དམ་བསྐྱེད་མཆོག་།

kyilkhor chokkyi drangden tukdam kang

May the ten mandalas of abhidharma be fulfilled!

སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ཉིང་ངེ་འཛིན་མཆོག་།

sosor tokpé sherab ting ngé dzin

Straying from discriminating wisdom and samadhi
concentration

རྟོག་ཆད་མུ་བཞིའི་ལམ་དུ་གོལ་བ་དང་།

takché mu shyi lam du golwa dang

Into the path of the four extremes of eternalism and nihilism,

སྙིང་རྗེའི་མུ་གུ་བསྐྱེས་པའི་ལོངས་སྤོང་ལྟར་།

nyingjé nyugu kampé nongpa kün

And allowing budding compassion to wither—

དག་ནས་ཀུན་ཏུ་འོད་ཀྱི་ས་ལ་སྐྱོལ་མཆོག་།

dak né kuntu ökyi sala kyol

By purifying all these errors may I attain the state of Complete
Illumination!

བྱ་སྤྱོད་རྒྱུད་སྤེའི་ལྷ་སྤྲུལ་སྲིད་འཛིན་དང་།

jachö gyüdé lha ngak tingdzin dang

I acknowledge and confess the violations of the gross and subtle samayas

སྤྲ་རགས་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས་མཁེགས་།

tra rak damtsik nyampa tolo shak

Of deity, mantras and samadhi practice of the action and conduct tantras—

མཁའ་འཕྱོད་ལ་སོགས་གྲུབ་ཆེན་རྣམ་བརྒྱད་ཀྱི་།

khachö lasok drubchen namgyé kyi

May the inexhaustible shower of common siddhis,

སྤྱོད་མོང་དངོས་གྲུབ་འཛད་མེད་ཆར་དུ་སྤྲིལ་།

tünmong ngödrub dzemé chardu nyil

Celestial-travelling and other eight great attainments, fall on us!

ཡོ་ག་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་།

Fulfillment of the Yoga Tantra

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་རྣམ་དག་བདེན་པ་ཡི་།

chi nang sang sum namdak denpa yi

Understanding all outer, inner and secret phenomena as the truth of complete purity,

ལྷ་དང་རྣལ་འབྱོར་གཉིས་མེད་ཆེན་པོར་རྟོགས་།

lha dang naljor nyimé chenpor tok

And the great inseparability of the deity and the practitioner.

ཕྱག་རྒྱ་བཞི་དང་ཟབ་གསལ་ལ་ཉིད་འཛིན་བརྟེན་།

chakgya shyi dang zabsal tingdzin nyé

Binding them with four seals, attains the profound clear samadhi—

ལིང་ཚེ་དགུ་ལྷན་ཡོ་གའི་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱང་།

ling tsé guden yogé tukdam kang

May the nine lattice-mandalas of the yoga tantra be fulfilled!

བདག་དང་ལྷ་ལ་བཟང་ངན་བལྟས་པ་དང་།

dak dang lha la zang ngen tepa dang

Considering oneself as inferior and deity as superior,

བསྐྱེན་བསྐྱབ་མཚོན་པ་སྦྱིན་སྲིབ་ཆག་པ་དང་།

nyendrub chöpa jinsek chakpa dang

And the interruption of approach and attainment practices, the making of timely offerings and performing fire rituals,

དཀྱིལ་འཁོར་སྐྱབ་པའི་ཡན་ལག་ཉམས་པ་ཀུན་ཅུ།

kyilkhor drubpé yenlak nyampa kün

Along with all impairments of the branch practices of the mandala—

བཟོད་པར་བཞེས་ནས་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་།

zöpar shyé né chokgi ngödrub tsol

Please forgive my mistakes and bestow the supreme siddhis!

སྒྲ་མེད་གསང་སྲགས་ནང་པའི་རྒྱད་གསུམ་ལས་མ་རྒྱལ་གཞི་གཞུག་།

**Fulfillment of the Mahayoga Tantra from the Three Inner
Unsurpassed Tantras**

བདེ་སྤོང་གྲོང་ཡངས་ཉིང་འཛིན་གསུམ་གྱི་སྐབས་ཅུ།

detong long yang tingdzin sum gyi bub

In the state of vast expanse of bliss and emptiness, generated through the three concentrations,

བསྐྱེད་རིམ་སྦྱོད་བཅུད་དག་པ་རབ་འབྱམས་སྟེ།

kyerim nöchü dakpa rabjam su

The entire universe and the beings arise as infinite purity,

ཡོངས་ཤར་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཞི་ཁོ་བཀའ་བརྒྱད་སོགས་ཅུ།

yong shar gyutrul shyitro kagyé sok

The magical net of peaceful and wrathful deities, the eight classes of herukas, and so on—

ཚོམ་སྲའི་དཀྱིལ་འཁོར་བཅུ་གཉིས་སྐྱབས་དམ་བསྐྱང་།

tsombü kyilkhor chunyi tukdam kang

May the deities of the twelve classes of mandalas be fulfilled!

ཤེས་བྱ་ལྟ་དང་མི་སྲིད་དང་དུ་སྒྲུང་།

sheja nga dang mi pang dang du lang

Degeneration of the five samayas to be known, five samayas not to be abandoned,

སྐྱབ་དང་སྐྱད་བྱའི་དམ་ཚིག་ཉི་ཤུ་ལྟེ།

drub dang ché jé damtsik nyishu nga

Five samayas to be accepted, five to be accomplished, and five in which to be engaged—these twenty-five and

གསལ་བརྟུ་ལ་སོགས་ཉམས་ཆག་སྤྲིག་སྐྱོབ་ཀུན་ལྟེ།

sang chu lasok nyamchak dikdrib kün

The ten secrets, and other downfalls, negativities and obscurations—

བཤགས་སོ་རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ས་ལ་སྐྱོལ་ལྟེ།

shak so rigdzin nam shyi sala kyol

I confess all of them. May you lead me to the state of the four vidyadharas!

ལུང་ཨ་རུ་ཡོ་གཤེ།

Fulfillment of the Anuyoga Tantra

བཀོད་པ་ལུས་ཀྱི་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་ནང་།

köpa lü kyi shyalmé khangchen nang

In the celestial palace of your body

རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་ལྟེ་ཡི་འཇའ་ཟེར་སྐྱབས་ལྟེ།

tsa sum khorlo nga yi jazer bub

Are three channels and five chakras, radiating rainbow lights.

དབྱིངས་དང་ཡི་ཤེས་མཉམ་སྦྲུང་རིག་པའི་རྩལ་ལྟེ།

ying dang yeshe nyamjor rigpé tsal

Within them, due to the union of the field of reality and wisdom, rigpa expresses

ཨ་རུ་ཡོ་གཤེ་དཀྱིལ་འཁོར་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

anu yogé kyilkhor tukdam kang

The mandala of anuyoga tantra. May their wishes be fulfilled!

རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱད་ཉེ་ཉེན་ཉི་ཤུ་དང་།

namshé tsok gyé nyén yön nyishu dang

The eight classes of consciousness, the twenty close mental afflictions and

སེམས་བྱུང་ལྔ་བརྒྱ་བརྒྱད་མི་བཞི་སྟོང་གི།

sem jung ngab chu gyé tri shyi tong gi

The fifty and the eighty-four thousand mental events—

རྩོག་ཚོགས་དག་ནས་དྲན་རྩོགས་ཕྱག་རྒྱའི་སྐྱེ།

tok tsok dak né dren dzok chagyé ku

Having purified all conceptual thoughts, within the practice of instantaneous generation of the complete form of the deity,

ལྷ་སྐྱེས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ས་ལ་སྐྱོལ།

lhenkyé dewa chenpö sala kyol

May you lead me to the state of innate great bliss.

འོད་གསལ་ལྡོགས་པ་ཆེན་པོ།

Fulfillment of Osel Dzogpachenpo (Clear Light Great Perfection)

ཤེས་རིག་ཟངས་ཐལ་གཏུག་མའི་གཞལ་ཡས་སུ།

sherig zangtal nyukmé shyalyé su

In the innate palace of unobstructed intrinsic awareness,

ཡེ་གདངས་སྐྱོན་དུག་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལའི་གྲོང་།

yé dang drön druk jazer tiklé long

Amidst a sphere of bindu and rainbow light of the primordial expressions of the six lamps,

རིག་པ་བརྒྱད་དུ་སྐྱིན་པ་ཨ་ཏིའི་ལྷ།

rigpa chü du minpa ati lha

Appears the ati's deities, the ripened essence of intrinsic awareness,

ཞལ་ཕྱག་འཛིན་པ་དག་པའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད།

shyal chak dzinpa dakpé tukdam kang

Free from grasping to a physical form with face and hands. May their wishes be fulfilled!

སྒོན་བཞིའི་སྣང་བར་དོའི་དུས་ཀྱི་སྒོན་མ་ནི་རང་སྣང་འོད་གསལ་ལ་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ཤར་བ་དོ་ཤེས་པས་གདོད་
མའི་སར་སྐྱེལ་བའོ། མཐར་ཐུག་འབྲས་བུའི་སྒོན་མ་ནི་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་སུ་འཁྲིལ་བ་གཞོན་ནུའི་བུམ་པའི་
སྐྱེའི་ཞིང་ན་བཙན་ས་ཟིན་པའོ།།

In addition to the four lamps, the Lamp At The Time of Intermediate State (bardo) is the realization of the self-appearing mandala of clear light that arises during the bardo, which leads one to the original primordial state. The Ultimate Lamp of Fruition is the fortification of the wisdom mind coalescing into dharmadhatu in the pure realm of the youthful vase body.

རང་གྲོལ་རིག་པ་རྗེ་རྗེ་ལུ་གྲུ་རྒྱུད་ཅེ།

rangdröl rigpa dorje lugu gyü

Self-liberated rigpa is the indestructible vajra chain.

བཞུགས་སྣངས་གསུམ་དང་གཟིགས་སྣངས་རྣམ་གསུམ་གྱིས་ཅེ།

shyuk tang sum dang zik tang nam sum gyi

Tuning into it with the threefold sitting positions and the threefold gazes,

གཞུན་ཏེ་སྣང་བཞི་ཚོས་ཟད་གདོད་མའི་དབྱིངས་ཅེ།

chün té nang shyi chözé dömé ying

One exhausts all phenomena with four appearances in the primordial vast expanse,

སྐྱེན་གྲུབ་རྗེ་གསལ་པ་ཚེན་པོའི་ས་ལ་སྐྱེལ་ཅེ།

lhündrub dzokpa chenpö sala kyöl

Leading toward the ultimate state of the spontaneously accomplished great perfection.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་སློན་ལས་འགྲུབ་པར་མངོན་ཅེ།

lhaktor shyéla trinlé drubpar dzö

Accept the remainder tormas and accomplish enlightened activity!

གུ་རུ་དེ་བུ་རྒྱ་ཁྱི་གཱ་ན་ཅ་ག་སུ་ཅ་ཡུ་རྫོ་ལྷ་བ་ལི་རྒྱ་ལུ་ཉི།

**guru dewa dakini gana tsakra putsa utsita
balingta khahi**

སྐོང་བ་ནི་ཅེ།

Fulfillment

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལ།།

kadak chokyen chenpö gongpa la

In the wisdom mind of great, limitless primordial purity,

བསྐང་བྱའི་ཐེག་པ་ཐ་དད་མ་གྲུབ་ཀྱང་།།

drangjé tekpa tadé madrub kyang

There is no enumeration of different vehicles; yet,

ཀུན་རྟོག་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིར་།།

küntok duljé khamwang sampé chir

According to the elements, faculties, and inclinations of conceptual minds to be tamed, nine vehicles appeared.

ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།།

tekpa rimgu sharwé tukdam kang

May the wishes of all [master and deities] be fulfilled!

ལན་གསུམ།

Repeat three times

Kong Shak Dorje Thol Lu – Continuation

ཕ་གསུམ་ཤྲཱི་དམ་ཅན་སྲིད་སྒྲོལ་སྲུང་།

General and Specific Confessions to the Three Roots, Dakinis and Oath-Bound Dharma Protectors

General Confession:

མདོར་ན་རབ་འབྱམས་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་མཚོའི་གློང་།

dorna rabjam kyilkhor gyatsö long

In short, in the expanse of the infinite ocean of mandalas,

ཐ་དད་རིག་པས་བཏགས་པའི་སྲི་ཞིའི་མགོན་།

tadé rigpé takpé sishyi drön

All worldly and transcendent guests are labeled separately by mind.

རྒྱལ་སྡིད་མ་ཚོང་མེད་པ་བམས་ཅད་དང་།

dulnyé matsang mepa tamché dang

To all of them, countless like the grains of sand, I confess,

Specific Confession:

སྣང་བ་ཡབ་ཀྱི་རང་བཞིན་རྣམ་ཏུ་ལ།

nangwa yabkyi rangshyin rahula

Especially to Rahula, the nature of appearance, the male protector,

སྣང་བ་ཡུམ་གྱི་རོ་བོ་ཨེ་ཀ་ཇ།

tongpa yumgyi ngowo ékadza

And to Ekajati, essence of emptiness, the female protectress;

ཟུང་འཇུག་བྱུགས་རྗེ་བཟླ་ས་རྒྱ་སོགས་།

zungjuk tukjé benza sadhu sok

To the protector Vajrasadhu, compassion, the union of both, and

སླིང་ཐིག་གཉེན་པོའི་བཀའ་སྲུང་ཐམས་ཅད་དང་།

nyingtik nyenpö kasung tamché dang

And all other powerful dharma protectors of the Nyingtik teachings

ཨོ་རྒྱན་རྒྱ་གར་བལ་ཡུལ་ཁ་ཆེའི་སླིང་།

orgyen gyagar balyul khaché ling

From Oddiyana, India, Nepal, Kashmir,

འ་ཞའི་ཡུལ་དང་བྲུ་ཤ་ཟངས་སླིང་ཡུལ་།

ashyé yuldang drusha zangling yul

Asha, Drusha, Zangling,

གསེར་སླིང་རྩ་ཡབ་ལྐའི་སླིང་ཕྱན་དང་།

serling ngayab lanké lingtren dang

Serling, Ngayab, the subordinate continent Landka,

རྒྱ་ནག་ལྗོངས་ཡུལ་གེ་སར་དམག་གི་སླིང་།

gyanak jongyul gesar makgi ling

China, Jongul, the war land of Gesar,

ཅ་རི་ཏྲ་དང་ལྷོ་མོན་འབྲས་མེའི་གཤོངས་།

tsari tradang lhömön drémö shong

Caritra, Mon of the South, Sikkim,

མངའ་རིས་སྐོར་གསུམ་དབུས་གཙང་རུ་བཞི་དང་།

ngari korsum ütsang rushyi dang

The three provinces of Ngari, the four districts of U Tsang,

མདོ་ཁམས་སྐང་རྒྱག་སྐས་གནས་གཉེན་པོའི་ཡུལ་།

dokham gangdruk béné nyenpö yul

The six highlands of Do Kham, sacred hidden lands,

ལྗོངས་ལྔ་སླིང་རྒྱག་གསེར་རི་ལྷན་པོའི་སློ།

jongnga lingdruk serri lhünpö po

Five continents, six regions, the golden mountain ranges, the peak of Mount Meru,

སུམ་ཅུ་ཅུ་གསུམ་གནས་ཡུལ་དུ་འཁོད་གཉན་ཅུ་།

sumchu tsasum neyul durtrö nyen

The abode of the [thirty-three] gods, [thirty-two] holy lands, [twenty-four] sacred places, fearful [eight] charnel grounds;

ཚོས་འཁོར་གཙུག་ལག་སྐྱབ་གནས་དབེན་གནས་ཀྱི་།

chökhör tsuklak drubné wenné kyi

In monasteries, temples, practice sites and solitary places;

འོ་ཡུག་སྒྲོན་ཤིང་བྲག་རི་མཚོ་གླིང་ལུ་།

khoryuk jönshing drakri tsoing la

In the surroundings, trees, rocky mountains, lakes, islands—

གནས་པའི་དཔའ་བོ་རྒྱུ་ཚོས་སྤང་ཚོགས་ཅུ་།

nepé pawo daki chösong tsok

To the assemblies of dakas and dakinis and oath bound dharma protectors residing in these places,

ཞལ་ནས་གསུངས་དང་རྗེས་སུ་གནང་བ་དང་།

shyalné sungdang jesu nangwa dang

Those entrusted to protect the dharma: the teachings actually spoken [by the Buddha] or having his assent;

བྱིན་བརྒྱབས་ལུང་བསྟན་དག་སྣང་བསྟན་བཅོས་དང་།

jinlab lungten dakanang tenchö dang

Blessed teachings, prophesied teachings, teachings of pure visions, commentaries;

སྤྲུགས་གཏེར་དགོངས་གཏེར་ཟབ་གཏེར་རྗེས་གཏེར་སོགས་ཅུ་།

tukter gongter zabter dzéter sok

Mind treasures, enlightened intention treasures, profound treasures, and substance treasures;

གཏེར་རིགས་བཅོ་བརྒྱད་ཚོས་ཀྱི་བཀའ་གཏད་ཅིང་།

terrik chogyé chökyi katé ching

And the rest of the eighteen different kinds of treasures—

ད་ཀྱི་ལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་སྤུ་རན་ལ་གནས་པའི་།

kyilkhör gyatsö muren lané pé

To those who reside in the rim of the ocean-like mandalas,

དམ་ཅན་འཁྲུ་བསྟན་སྲུང་གྱི་མཚོ་ཡི།

damchen dakki tensung gyatsö yi

The ocean of oath-bound protectors and dakinis—

སྤྱད་ཀྱི་ལུ་འགལ་གྱི་རྩོད་པ་ཅི་མཆིས་པའི།

tukdang galgyur nongpa chichi pa

Whatever errors that I have committed against your wishes

སྤྱི་ནས་བཤགས་སོ་ཚངས་པའི་ཞལ་རས་སྟོན།

nyingné shakso tsangpé shyalré tön

I confess from my heart. Accepting my purification, may you all kindly show your faces!

Uniqueness of Dzogchen:

རྟག་ཆད་མཐའ་བལ་དབྱེ་མ་ཆེན་པོའི་སྤྱབས།

takché tadrál uma chenpö bub

In the sphere of the great center channel, free from the extremes of eternalism and nihilism,

འཁོར་འདས་རྩེ་རྒྱུང་འཕྲུག་ཕྱག་གྱི་ཆེར།

khordé rokyang zungjuk chakgya cher

The roma and kyangma channels are samsara and nirvana,

སྤྱི་བས་སྣང་སེམས་ཞེན་གྲོལ་ཚྱེ་གསུམ་པ་ཆེའི།

jarwé nang sem shyen drol dzokpa ché

Unified into the great seal. Thus, while meditating on the great perfection, free from clinging to appearance and mind,

ཉིང་འཛིན་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྤྱི་འཕྲུལ་ལས།

tingdzin namkha dzö kyi gyutrul lé

Remaining within the magical power of the sky-treasury samadhi,

Outer Offering:

གཟུང་འཛིན་པའི་ཀྱིས་གཏོར་བའི་རྗེས་གཞིག་ཆེར།

zungdzin phat kyi torwé jé shyik cher

Utter PHAT, the destroyer of grasping to subject and object, leaving a great openness.

ལྷོ་བྲལ་ཐུགས་སྦྲད་ཤེས་པའི་ངོ་བོ་རུ།

lodral tuktré shepé ngowo ru

Encounter and meet with the nature of intrinsic awareness, free from conceptual mind.

ཚོགས་བརྒྱད་ཀ་ནས་དག་པའི་བྲག་ཤིས་རྟགས་།

tsokgyé kané dakpé tashi tak

I offer the primordial purity of the eight consciousnesses as the signs of auspiciousness.

སྣང་བ་རྒྱན་དུ་ཤར་བའི་རྒྱལ་སྲིད་བདུན་།

nangwa gyendu sharwé gyalsi dün

All appearances arise as ornaments, the seven royal possessions.

རིག་སྟོང་རྗེན་པར་གྲོལ་བའི་འདོད་ཡོན་ལྷ།

rik tong jenpar drolwé dōyön nga

Naked liberation of empty awareness arises as the five sensual objects,

རྒྱན་ངན་ལམ་དུ་ལོངས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་གར་།

kyen ngen lamdu longpé chakgya gar

The dance of mudra that turns adversities into the path.

འབྲུལ་ལོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེལ་།

bullo choktün ngödrub gyatsor kyil

May I gather an ocean of common and uncommon spiritual attainments!

Inner Offering:

གྲོང་ཚེན་གཞོན་ཅུ་སུམ་སྐྱེའི་ཀ་སྡེ་ལར་།

longchen shyönnu bumkü kapa lar

In the skull cup of the great expanse of the youthful vase body,

དུག་གསུམ་རྣམ་རྟོག་རླུགས་པ་བདུལ་བའི་བྲག་།

duksum namtok drekpa tulwé trak

Is blood from the subjugation of the demons, the three mental poisons;

སྐྱུ་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་ཆེན་པོའི་བ་ལིང་།

kusum yongdrol chenpö balingta

The torma of the great, complete liberation of the three enlightened bodies;

འཛོམས་ཚར་གཅོད་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལྔ་།

redok tsarchö sha nga dütsi nga

The five nectars and five meats, the destruction of all hopes and fears;

ཉི་ཟླའི་དུངས་མ་ཚུ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་།

nyidé dangma tsagyé yenlak tong

The subtle essence of sun and moon, the eight roots and thousand branches of substances;

རང་བྱུང་ལྡན་གྲུབ་ནང་གི་དམ་ཚུས་ཀུན་།

rangjung lhündrub nanggi damdzé kün

The natural self-arisen, inner samaya substances—

འབྲུལ་ལོ་བརྟུལ་ལུགས་མཐར་ཕྱིན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།

bullo tulshuk tarchin ngödrub tsol

All of these I offer. May you grant the spiritual attainments of accomplishing the yogic practices!

Secret Offering:

གདོད་མའི་སྟོང་ཆེན་དབྱིངས་ཀྱི་བླ་གའི་གྲོང་།

dömé tongchen yingkyi bhagé long

In the vast expanse of the cosmic womb, the great primordial emptiness,

རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྡན་རིག་པའི་དོ་རྗེ་ཡིས་།

namkün chokden rigpé dorjé yi

The vajra of pristine awareness with all sublime qualities,

རྩོད་འབྲེལ་ལུགས་ལྲོག་འཁོར་བའི་བག་ཆགས་བསྐྱེལ་།

tendrel lukdok khorwé bakchak dral

Liberates the habitual tendencies of samsara through reversing the order of dependent origination.

ངེས་མེད་གནས་སུ་བྱང་རྒྱལ་བ་སྐྱབ་པའི་བྱིར།

ngémé nésu jangchub drubpé chir

For the purpose of accomplishing buddhahood,

སྟག་མོ་རི་སུལ་འགྲིམ་ལྟར་རྒྱ་བའི་ཚོ།

takmo risul drimtar gyuwé tsé

Wandering like a tigress in the valley,

རྣམ་འབྱོར་ལུས་ལ་གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་འགྲོགས།

naljor lüla drubma shyindu drok

May you all accompany the yogis like their very shadow!

Aspiration:

བརྟན་གཡོ་སྐྱང་སེམས་ཞེན་པས་བཙེངས་པ་ཡི།

tenyo nangsem shyenpé chingpa yi

Bondage from the dualistic grasping to appearance and mind,
the external world and beings,

ཕྱ་རགས་རྣམ་ཉོག་གྲ་གྲུའི་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཅན།

trarak namtok gyagyü gyutrul chen

Serves as the illusory manifestation of subtle and gross
flickering conceptual thoughts.

སྲིད་ཞི་གཉིས་མེད་ཤར་གྲོལ་དུས་མཉམ་གྲོད།

sishyi nyimé shardrol dünyam long

By realizing the non-duality of samsara and nirvana, the arising
of thoughts and their liberation are simultaneous. In this
state

འབྲུལ་ལོ་ཚོས་ཉིད་ཟད་སར་འབྱོལ་བར་ཤོག།

bullo chönyi zésar khyolwar shok

I offer them all. May all phenomena be exhausted in the nature
of dharmata (ultimate reality)!

ཀུན་གཞིའི་ངང་ནས་ལས་རྒྱུད་གཡོས་པའི་འཕྲུལ།

künshyi ngang né lé lung yöpé trul

From the state of the all pervasive ground, conjured by the
movement of the karmic wind

བག་ཚགས་སེམས་ཉིད་མངལ་རྒྱར་འབྱུངས་པ་ལས།

bakchak semnyi ngal gyar tumpa lé

The mind with its habitual tendencies, the mind became trapped in the womb,

འབྱུང་བའི་ཤ་ཁྲག་རྩོད་དབྱུགས་སྤང་བའི་ཁམས།

jungwé shatrak drö uk pungpö kham

Forming the physical body with flesh, blood, heat, and breath, which

འབྱུལ་ལོ་བདག་གིས་འཇའ་ལྷུས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

bullo dakgi jalü drubpar shok

I offer to you. May I attain the rainbow body!

Dedication:

འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཚུ་ཀུན།

di tsön düsum sakpé getsa kün

This merit and whatever merits I have accumulated in the three times—

དྲན་རིག་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས།

dren rik zakpa mepé yeshe kyi

With the wakeful mind of uncontaminated primordial wisdom,

འཁོར་གསུམ་ཡོངས་དག་ཚེན་པོར་རྒྱས་བཏབ་ནས།

khor sum yongdak chenpor gyé tab né

Seal them with the complete purity of the three spheres of action.

གནས་ལྷགས་རྫོགས་པ་ཚེན་པོའི་གྲོང་དུ་ཞུ།

neluk dzokpa chenpö longdu ah

Into the vast expanse of the reality of great perfection! AH

གུ་བྱུ་ རྩེ་མེ་མེ་ གང་འདི་འོག་མིན་དཔལ་གྱི་མཆིམས་ལྷ་ཡི་ མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཁང་མེ་ཏོག་ཕྱག་པ་
 རུ་ ལྷ་སྲུ་ཀུ་བ་མཁའ་བཟུན་བཟེའི་འོད་ཟེར་དེ་ གཅིག་དུར་སྦྱིང་པོའི་སྐབས་ལ་གཞོལ་བའི་སྐབས་ གནམ་གཞོན་
 ལྷགས་འགྲུག་ཚོས་འཕྲུལ་རྒྱ་བའི་མགོར་ བདག་གི་སྦོན་པ་ཤོད་ཏེ་རྒྱ་སྦྱོགས་ཀྱིས་ རྒྱལ་པོ་ལྷ་ཏུ་
 རས་སྦྱོན་དྲངས་ཏེ་ མཚོན་ཅིང་བསྟེན་བསྐྱར་ཞུས་པའི་དུས་ཚེན་ཉིན་ རྒྱལ་བ་སྦྱིང་པོར་བྱེད་པའི་ཆ་རྒྱུན་
 དུ་ ལྷལ་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་དག་པས་མཚོམས་སྦྱར་ཏེ་ དག་པ་ཡི་ཤེས་རིག་འཛིན་རོར་ཤར་བཞེན་ ལྷོད་
 ཚེན་དགོངས་པའི་གསང་མཛོད་ནས་ལྷུང་སྟེ་ བཅོམ་གྱི་གཏེ་ལམ་དུ་སྦྱང་བར་བྱས་ རྒྱ་སྦྱོར་བདེ་
 ཟབ་མོའི་གནད་ཀྱི་ཚོར་ ཉམས་ཚག་སྲིག་སྲིབ་དག་ཅིང་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་ འཕྲུལ་རྒྱུན་རྟེན་འབྲེལ་དན་
 པ་སྦྱོག་པར་ཞུས་ བསམ་དོན་ཡིད་བཞེན་འགྲུབ་ཅིང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ དེ་ཕྱིར་འདི་ཉིད་ལྷལ་པོ་ཤེ་
 བདག་རྗེས་འབྲང་བ་རྣམས་ཀྱིས་དྲངས་དུ་འོངས་ སྦྱིང་ཏིག་གཉན་པོའི་བཀའ་སྲུང་རྣམས་ལ་གཏད་
 སྐལ་མེད་འོག་ལྷ་ཅན་ལ་ཨ་ཐམ་རྒྱུ་ ས་མ་ཡུ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱུ་

Guhya Dhathim

*At the glorious Chimphu, Akanishta,
 In the Daikini's gathering place, Chimphu's Flower Cave,
 At the time when Bhusukuwa Khyentse Ozer was
 Exerting himself alone in the accomplishment of the essence,
 At the beginning of the Miracle Month of the iron dragon year,
 My Teacher, Drongkher Dradrok (Buddha Sakyamuni),
 Was invited by King Utrayana to make offering and veneration.
 On this holy day (the second day of the first lunar month),
 As a conducive condition to make practice as the essence [of one's life]
 In conjunction with the pure auspiciousness of the place,
 Exactly as the pure wisdom reflected on the face of my rigpa,
 From the secret treasury of the enlightened intention of Longchenpa,
 This was revealed in the form of symbolic words and letters.
 An easy and convenient practice, complete in all profound aspects,
 It purifies breakages, negativities and obscurations, and fulfills the wishes of
 the enlightened.
 It can avert the inauspiciousness of temporary circumstances,
 Make all your wishes come true and bring siddhis.
 For that reason, this upadesha,
 I advise my followers to embrace,
 And entrust it to the Nyingtik dharma protectors.
 To those without fortune who have wrong view I seal it.
 Samaya
 Gya Gya Gya*

Enjoying the Tsok Offering

དང་བ་ནི།

The Chöpon Recites:

ནོ། ལྷ་མ་དཔའ་བོ་ཚེན་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ།།

ho lama pawo chenpo gong su sol
HO! Great heroic guru, turn your attention here!

འདིར་ནི་ཚོས་རྣམས་བཟང་པོར་ལྷོས།།

dir ni chö nam zangpor tö
Look upon all the material here as excellent!

འདུས་པ་རྣམས་ལ་ཐེ་ཚོམ་མེད།།

düpa nam la tetsom mé
There are no doubts in this assembly.

བྲམ་བེ་བྱི་དང་གཏོལ་པ་ཡང་།།

dramzé khyi dang dolpa yang
Brahmins, dogs, and even outcasts too,

རང་བཞིན་གཅིག་ཏུ་དགོངས་ཏེ་རོལ།།

rangshyin chiktu gong té rol
As one single essential nature, please enjoy this offering!

The Vajra Acharya Recites:

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ།།

dewar shekpa chökyi ku
The Sugata, the dharmakaya,

འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་འི་མ་སྤངས།།

döchak lasok drima pang
Free from the taint of desire and other stains,

གཟུང་འཛིན་རྣམ་པར་བྲལ་བ་ཡི།།

zungzin nampar dralwa yi
Utterly free from subject-object grasping,

དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་བདག་ཀྱང་འཚེས།།

deshyin nyi la dak kyang tsal

Is the suchness that I too enjoy!

ཨ་ལ་ལ་ཧོ།

a la la ho!

ཞེས་པས་སྒྲུང་ཞིང་།

Thus saying, partake of the tsok.

Food Offering Prayer

The Assembly Recites:

ཧོ། བདག་ལུས་སྤང་ལམས་སྐྱེ་མཆེད་ནི།།

ho dak lü pung kham kyémché ni

HO! The aggregates, elements, and sense organs of my body

གདན་གསུམ་ཚང་བའི་ངོ་བོ་སྟེ།།

den sum tsangwé ngowo té

Are in essence the complete three seats.

དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ།།

dampa rik gyé kyilkhor lha

In this mandala of the hundred peaceful and wrathful deities

འགྲུལ་བསྐྱོད་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་ཆེ།།

gulkyö tamché dewaché

All movement is great bliss.

དོ་རྗེའི་དམ་ཚིག་སྒྲ་ན་མེད།།

dorje damtsik lana mé

This is the unsurpassable vajra samaya

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྒྲིན་ཆེན་པོར།།

jangchub sem kyi trinchen por

Seeing them as the great cloud of bodhicitta,

གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་རྩོལ།།

nyimé nyampé ngang du rol

I enjoy in the state of nondual equality.

རྣམ་འབྱོར་ལམ་གྱི་ཚོགས་རྫོགས་ནས།།

naljor lam kyī tsok dzok né

By perfecting the accumulations of the yogic path,

ཟས་གྱི་སྒྲིབ་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།།

zé kyī dribpar mingyur shying

May the obscurations due to food not arise,

གཏན་པ་མེད་པའི་སྦྱིན་བདག་གྲུང་།།

tenpa mepé jindak kyang

And may the patron whose door is always open

ཐེག་ཆེན་འབྲས་བུར་སྦྱོང་པར་ཤོག།

tekchen drebur chöpar shok

Also enjoy the fruits of the mahayana.

༄ གྲ། ལུ་རུ་འི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུར་འགྲུབ་མ་ནི།

Sampa Nyur Drupma—

‘The Prayer That Swiftly Accomplishes All Wishes’

By the Omniscient Longchenpa and Rigdzin Jikme Lingpa

ཨོ་མ་རྟོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བདུ་འི་རྫོང་པོ་ལ།

emaho tso ü gésar pemé dongpo la

How astonishing! On the blossoming lotus in the center of a lake,

སྐྱུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ།

kunga yeshé lhün gyi drupé lha

Is the deity of five kayas with spontaneously present wisdoms,

རང་བྱུང་ཚེན་པོ་བདུ་ཡབ་ཡུམ་ནི།

rangjung chenpo pema yabyum ni

The great self-arisen Lotus Guru and consort,

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན་པུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

khandrö trinpung trikla solwa deb

Surrounded by clouds of dakinis—to you I pray,

བསམ་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa nyurdu druppar jingyi lob

Grant your blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ལས་ངན་སྤྱད་པའི་རྣམ་སྤྱིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།

léngen chepé nammin tükye pé

The power of ripening, negative karma generates

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འཁྲུག་ལུ་གཏེ་ཚོགས།

nedön barchö matruk mugé tsok

A host of diseases, negative forces, obstacles, wars, strifes and famines.

ཁྱེད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།

khyéshyal drenpé möla zeje pé

You swore they would be instantly dissolved just by remembering your face.

ཞལ་བཞེས་སླིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

shyalshyé nyingné kullo orgyen jé

With all my heart I implore you, Lord Orgyen —

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སང།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང།

dédang tsültrim tongla gompa dang

Training in devotion, ethical discipline and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས།

töpé gyudrol trelyö ngotsa shé

Liberating the minds through studying Dharma, having dignity,
self-control,

ཤེས་རབ་སྤུན་སྦྱུང་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།

sherab pünsum tsokpé nordün po

And perfect wisdom—may these seven riches

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཞུགས་ནས།

semchen küngyi gyüla rangshuk né

Naturally fill the hearts and mind of all sentient beings,

འཛིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ལྷན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད།

jikten dekyi denpar ukjin dzö

Restoring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སང།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

གང་ལ་ནད་དང་སྤྱུག་བསྔལ་མི་འདོད་རྐྱེན།

gangla nédang dukngal mindö kyen

When facing illness, suffering, and unwanted circumstances;

འབྱུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཚད་པ་དང་།

jungpö dödang gyalpö chepa dang

Falling pray to spells of spirits and punishment from rulers;

མི་ཚུགས་ཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ།

méchu chenzen lamtrang jikpa ché

Threatened by fire, water, wild animals, and hazardous paths;

ཚོ་ཡི་ཕ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན་ཆེ།

tséyi patar tukpé nekab kün

Or upon reaching the end of life—at these times

སྐབས་དང་རེས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས།

kyabdang resa shyendu machi pé

I have nowhere to turn to except to you.

ཐུགས་རྗེ་བྱུངས་ཤི་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

tukjé zungshi guru orgyen jé

Hold me fast with your compassion, Lord Orgyen Guru.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ལྷོ་རྗེ་ཚོག་རྐང་རྣམ་གྱི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path

A revelation of Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

düsum sangye guru rinpoche

Guru Rinpoche, the embodiment of all buddhas of the three times,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngödrub kündak dewa chenpö shyab

Master of all spiritual attainment, Lord of Great Bliss;

བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩུལ་ཅུ།

barché künsel düddul drakpo tsal

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Maras—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་ཅུ།

solwa debso jingyi labtu sol

I supplicate you. Grant your blessings, I pray!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་ཅུ།

chinang sangwé barché shyiwa dang

Pacify all outer, inner and secret obstacles, and

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅུ།

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Grant blessings that all wishes may be spontaneously fulfilled.

ལན་གསུམ།

Repeat three times

Prayer to Guru Rinpoche for Attainments

By the first Dodrupchen Rinpoche

ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

orgyen rinpoche la solwa deb

To Orgyen Rinpoche we pray:

འགལ་རྐྱེན་བར་ཚད་མི་འབྱུང་ཞིང་།།

galkyen barché minjung shying

Without impediment or obstacles arising, grant us

མཐུན་རྐྱེན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།།

tünkyen sampa drubpa dang

Favorable circumstances, the fulfillment of our aspirations,

མཚོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།།

chokdang tünmong ngödrub tsol

And attainments, ordinary and supreme.

མ་ཉ་གྲུ་རྩ་ཁྱེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་།།

maha guru khyéku chindra dang

Oh, greatest lama, according to your enlightened forms,

འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།།

khordang kutsé tsédang shyingkham dang

Your retinues, your life span, and your pure realms,

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚན་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བར།།

khyékyi tsenchok zangpo chindra war

And your excellent supreme major marks,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dendra khonar daksok gyurwar shok

May we become identical to you in every way.

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

kyéla töching solwa tabpé tü

Through the power of this prayer and praise to you,

བདག་སོགས་གང་ན་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།།

daksok gangna nepé sachok su

May I and all others, wherever we may be,

ནད་གདོན་དབྱུང་པོངས་འབྲབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།།

nedön ülpong tabtsö shyiwa dang

Have all poverty, illness, harm from spirits, and wars pacified,

ཚོས་དང་བྱ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

chödang tashi pelwar dzédu sol

And may the holy dharma and good fortune increase without end.

འཕགས་ལོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་བདུན་གྱི་དབྱུང་ཚོགས་བཅས།།

paknor yenlak dungyi pungtsok ché

Surrounded by an army with the seven riches of the aryas,

མི་འཛིགས་སེང་གའི་བྱི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

mijik sengé trila shyabten sol

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟན་འཆི་མེད་ཚེ་མཐའ་ཡས།།

pomé takten chimé tséta yé

Immortal life, unchanging and firm,

མི་ཤིག་གཞོན་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

mishik shyomshik dralwa yé sangye

Indestructible, free from calamity, is the original Buddha.

ཀུན་བཟང་ཚེས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞིས་གསོལ།།

künzang chökü ngowo tsöshyé söl

Please remain as the nature of the dharmakaya Primordial Buddha.

བདག་གི་མོས་དག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་།།

dakgi mögé pünsum tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

ཅུ་གསུམ་བསྟན་དང་དཀོན་མཚོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

tsasum tendang konchok denpé tü

The truth of the Three Jewels and the three roots,

ཇི་ལྟར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

jitar mönpa yishyin drubpa yi

May all aspirations wished for be fully accomplished,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག། །།

tashi palgyi sasum nangwar shok

And may the glory of good fortune prevail throughout the three realms!

དཔལ་ལྷན་སྤྱི་མཉམ་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།།

palden lamé kutsé tenpa dang

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm and

མཁའ་མཉམ་ཡོང་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

khanyam yongla dekyi jungwa dang

May all sentient beings, who are equal in number to space, be well and happy.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྦྱིབ་བྱང་ནས།།

dakshyen malü tsoksak drijang né

Through myself and all others' accumulation of merit and cleansing of obscurations,

སྐྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

nyurdu sangye sala göpar shok

May we quickly be placed at the stage of buddhahood.

སྤྱི་མཉམ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lama kukham zangwar solwa deb

I pray for the excellent health of the teacher;

མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

choktu kutsé ringwar solwa deb

I pray for his supreme long life as well.

ཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

trinlé darshying gyepar solwa deb

I pray for the ever-increasing expansion of miraculous activity.

སྤྱི་མཉམ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབ།།

lama dang dralwa mepar jingyi lob

Grant blessings that I may never be separate from the lama!

Aspiration Prayer:

སངས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པ་སྐྱོ་ཐོད་སྦྱང་གི།

sangye kündü pema tötrenng gi

Pema Thötrenng (Lotus Guru with skull garland), the essence of all buddhas,

བདག་སོགས་རྗེས་བཟུང་ཚོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

daksok jezung tserab tamché du

In every lifetime lead and protect us all,

འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་བསམ་དོན་སྦྱར་འགྲུབ་ནས།

galkyen künshyi samdon nyurdrub né

Pacify all our obstacles, and swiftly fulfill all our aspirations.

མཐར་ཐུག་པ་སྐྱོ་འོད་དུ་སྦྱོར་བར་འོག།

tartuk pema ö du kyéwar shok

May we ultimately be born in the realm of Lotus Light.

Yumka Tsok (Conclusion)

Remainder Offering

དེ་ནས་ལྷག་མ་ནི་ལ་ལྷས་བཏབ་ལེེ།

Blessing the Remainder Offering Materials

ཨོཾ་ཀཱཱ་རྩེ་སྤྱུ་ལི་སར་རྣམ་འུ་ཨོཾ་ཧུ་ཧྲཱྀ་ཧུ་ཏྟ

**om akaro mukham sarwa dharma nam adya
nutpen natota**

ཨོཾ་ཨུའུ་ཧྲུྃ་ཕཎ་སྤུ་སྤེུ།

om ah hung phat soha

ཕོེེ། ལྷག་ལ་དབང་བའི་བཀའ་ཉན་ནིེ།

pem lhak la wangwé kanyen ni

Phem! Inheritors of the remainder, the obedient ones,

མཁའ་འགྲོ་སྤུམ་ཅུ་ཚུ་གཉིས་དངེ།

khandro sumchu tsa nyi dang

Are the thirty-two dakinis,

གིང་ཆེན་ཁྲོ་ཤུགས་ལྐོ་འབུམེ།

ging chen khyo shuk langka bum

One hundred thousand lankas, and male and female
gingchens,

ཕོ་ཉ་སྤུམ་བརྒྱ་དུག་ཅུའི་སྤེེ།

ponya sum gya drukchü dé

Three hundred sixty classes of messengers,

མགྲོགས་མ་བཞི་དང་འབར་མ་བརྒྱདེ།

gyokma shyi dang barma gyé

Four gyogma and eight barmas,

མ་མོ་བདུན་དང་སྤིང་མོ་བཞིེ།

mamö dñn dang singmo shyi

Seven mamos and four sisters,

འབྲུག་ལ་འགྲོ་གནས་ཉུལ་སྤྱི་མེན་རྣམས་མཆོག་།

shukdro né nyul tramen nam

The Shukdros, Nyenyls and Tramens,

ལྷག་ལ་གདུང་ཞིང་ཚོགས་ཁང་འགྲིམ་མཆོག་།

lhak la dung shying tsok khang drim

Who long for the remainders and wander about the places of
the feasts,

ཕམ་ཕབས་བཟང་པོ་འདི་བཞེས་ལ་མཆོག་།

pam pab zangpo di shyé la

Enjoy this blessed and excellent offering of the remainder.

མི་མཐུན་རྐྱེན་དན་བར་ཆད་སོལ་མཆོག་།

mitün kyen ngen barché sol

Clear out all the obstacles of unfavorable conditions and

བཅོལ་པའི་ཕྱིན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད་མཆོག་།

cholwé trinlé drubpar dzö

Accomplish the requested activities!

ཅས་ཕྱི་ལ་དུ་དོར་མཆོག་།

Take the remainder offering outside.

སྤོན་ལམ།

Aspiration:

ཚོགས་འཁོར་སྤུལ་བའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

tsokkhor pulwé sönam kyi

Through the merit of making the tsok offering,

མི་ཟད་གཏེར་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

mizé terla longchö ching

May we enjoy the inexhaustible treasures,

ཡི་ཤེས་སྤང་བ་རབ་རྗེས་ནས།།

yeshe nangwa rabdzok né

And by fully perfecting the vision of primordial wisdom,

དག་པ་ཚེན་པོའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

dakpa chenpö satob shok
May we attain the state of great purity.

སྐྱེ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།།

hung yeshe khandrö kyilkhor du
In the mandala of the wisdom dakini,

ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་ལྷལ་བ་ཡིས།།

tsokkyi chöpa pulwa yi
Due to the merit of making this tsok offering,

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལྷུས་པ།།

dakshyen drowa malü pa
May all beings, myself and others,

དགྲིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

kyilkhor chiktu drubpar shok
Attain buddhahood in one mandala.

OPTIONAL PRAYERS - See Supplementary Prayer Section S61:
Concluding Dharmapalas

Yumka Sadhana (Conclusion)

ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་བ་ནི།

Invocating the Obligation

རྗེ། བཞེངས་ཤིག་མཁའ་འགོ་འདུས་པའི་ལྷ།

hung shyeng shik khandro düpé lha

Hung! Rise, assembly of dakinis!

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱར་བཞེངས་ལ།

chökyi yingné kurshyeng la

Reveal your enlightened form out of dharmadhatu.

བྱང་རྒྱབ་བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་སྤུལ།

jangchub drubpé barché tul

Crush any obstacle to our realization of enlightenment!

སྣོད་བཅུད་འབྱུང་བའི་རྒྱད་པ་སོལ།

nöchü jungwé güpa sol

Arrest the decline of the elements of the environment and beings.

ཙུང་དབང་ཐང་ཉམས་པ་གསོས།

tsalung wangtang nyampa sö

Restore from deterioration my channels, energy and wang thang.

སྐྱབ་པའི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད།

drubpé drébu chipar dzö

Cause our practice to bring results!

ཆད་ཐོ་བྱ་བ་ནི།

Offering the Covenant Torma

ལྷོ། དུས་གསུམ་ལས་འདས་ཀྱན་ཏུ་བཟང་།

hung düsum léde küntuzang

HUNG! Samantabhadra who transcends the three times

རང་བཞིན་རྣམ་དག་འོག་མིན་དུ།

rangshyin namdak ökmin du

In the unexcelled pure land, the naturally pure state,

གདན་གསུམ་ཚང་བའི་སྟོན་འཁོར་གྱིས།

densum tsangwé tönkhor gyi

Mandala of teachers and disciples, and the complete three seats—

གསང་ཆེན་རྩི་ཚེས་འཁོར་བསྐྱར་།

sangchen dorjé chökhör kor

Turned the great secret vajra dharma wheel.

དངོས་འཛིན་དག་པའི་ལྷ་གནས་གསུམ།

ngödzin dakpé lhané sum

The three celestial realms, which are free from fixation to reality,

གྱུད་སྡེ་འབྱུང་བའི་གནས་སུ་བསྟན།

gyudé jungwé nésu ten

Are foretold as the place of origin of the tantras.

སྐྱབས་ཞི་ལས་ཅན་སྐྱུལ་པའི་རོར།

ngak ni léchen trulpé ngor

The tantras appear to fortunate incarnated beings,

རང་བཞིན་ཉིད་དུ་འབྱུང་བའི་ཆོ།

rangshyin nyidu jungwé tsé

Naturally at the appropriate time.

སྐྱབས་མདའ་མཚོ་རྒྱལ་སྐྱེ་མཚོ་རུ།

drak da tsogyal latsö ru

At the Tsogyal Spirit Lake of Dragda,

Yumka Sadhana (Conclusion)

དཔལ་ལྷན་རང་བྱུང་དོ་རྗེའི་རྒྱུད།

palden rangjung dorje gyü
The mind of glorious "Rangjung Dorje"

གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོས་གྲིན་བརྒྱབས་ཤིང་།

nésum khandrö jinlab shing
Was blessed by the dakinis of the three places;

སྲིད་ལེན་མེད་པའི་བརྗེ་ཡིག་ལས།

sélen mépé dayik lé
From these symbolic scripts, free of craving and taking,

འཛད་མེད་གཏེར་གྱི་སྐོ་ཕྱེ་ཚོ།

dzémé tergyi goché tsé
He opened the door of this inexhaustible dharma treasure, at
which time

འཇུལ་པ་གཞི་ལ་དག་པ་ཡི།

trulpa shila dakpa yi
Delusions were purified into the original state.

རྟེན་འབྲེལ་བཞིན་དུ་ཕྱིན་ལས་མཛད།

tendrel shyindu trinlé dzö
In accordance with that auspicious event, carry out the
activities.

བརྟན་མ་སྐྱོང་བ་ནི།

Maintaining Relationship with the Tenmas

རྗེ། དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་བོད་ལམས་སྐྱོང་།

hung palgyi kanyen bökham kyong
HUNG! You who obey the command of the glorious one to
protect Tibet,

མ་སྲིད་བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་རྣམས།

masing tenma chunyi nam
The twelve mothers and sisters, Tenmas—

འདིར་བྱོན་གཏོར་མའི་བཤལ་ཚུ་བཞེས།

dirjön tormé shalchu shyé

Come! Accept the rinsing water of the tormas

བཅོལ་པའི་སྲིན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད།

chölpé triné drubpar dzö

And carry out the activities we demand of you!

མ་མ་མྱོ་མྱོ་བུ་ལི་རྟ་ལུ་ཉི།

mama hrim hrim bhalingta khahi

རྟོ་བོ་བྱ་བ་ནི།

The Dance of Hayagriva

རྩྱུ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར།

hung yeshé khandrö kyilkhör dir

HUNG! In the mandala of the wisdom dakini

ལོག་པར་འདྲེན་པའི་དམ་སྲི་ཀུན།

lokpar drenpé damsi kün

All samaya breakers who lead astray

མནན་ལོ་ཐེག་པ་རིམ་དགུའི་རྒྱ།

nenno tekpa rimgü gya

Are suppressed beneath the sealed of the nine yantras;

ནམ་ཡང་ལྲང་བར་མ་གྱུར་ཅིག།

namyang dangwar magyur chik

Let them never rise again!

ཏཱ་མ་ཡ་ནན།

tam bha ya nen

མཚོད་པ་ནི།

The Offering of Sensory Objects

ཧོ། ལྷང་ཞིང་སྲིད་པའི་ཚོས་སོ་ཅོག།

ho nang shying sipé chöso chok

HO! All the phenomena that appear and exist

འདོད་ཡོན་ལྷ་ཡི་རྒྱན་དུ་ཤར།

döyön nga yi gyendu shar

Arise as the ornaments of the five sense objects;

སེམས་ཀྱི་ཡིད་བཞིན་གཏེར་ཚེན་པོ།

semkyi yishyin ter chenpo

This great wish-fulfilling treasure of the mind,

ལྷང་དོར་མེད་པའི་དགེས་མཚོད་འབྲུལ།

langdor mepé gyéchö bul

The offering for enjoyment beyond accepting and rejecting, I present.

བཛྲ་རྒྱ་ནག་ལྷ་ཀྱི་ནི་སྲུང་རྒྱུ་ཨ་ལོ་ཀེ་སྒྲུ་ནི་མི་དུ་ཤར་མ་རྒྱ་བ་ལྷ་བ་ལི་རྟི་

སར་སྲུང་ལྷ་རྒྱུ་རྒྱུ།

benza jnana dakini pupé dhupé aloké gendhé

néwidyé shapta maha mudra rakta pentsa

balingta sarwa pudza ah hung

བསྟོན་སྟོན་མཚན་མཚན་

Praise and Aspiration

ཧྲུང་ཀླུ་མ་བ་ཀུན་ཡུམ་རྗེ་རྗེ་མཚན་མཚན་མཚན་མཚན་

hung gyalwa künyum dorjé naljorma

Hung! Vajrayogini, mother of all the buddhas;

སྣ་ཚོ་གསལ་ཡུམ་གྱི་མཚན་མཚན་མཚན་མཚན་མཚན་མཚན་

natsok yumgyur sherab parol chin

Prajnaparamita, the universal mother,

དགེ་ལེན་ཆགས་བཞད་པའི་རྣམ་འགྲུར་མཚོ་ཀླུ་མ་ཡུམ་

gyéchak shyepé namgyur tsogyal yum

Manifested as mother Tsogyal, joyful, passionate and smiling,

སངས་རྒྱལ་པ་ལྷ་མོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན་མཚན་

sangye pemé cham la chaktsal tö

The consort of Buddha Padmasambhava—to you I pay homage and offer praise.

མཐོང་བས་ཡིད་འཕྲོག་མཚན་དཔེའི་ལང་ཚོ་ཅན་

tongwé yitrök tsenpé langtso chen

Your youthful body with auspicious marks and signs captivates the mind upon seeing;

ཐོས་པས་རྣམ་གྲོལ་འགག་མེད་བད་ཡི་གསུང་མཚན་

töpé namdrol gakmé dayi sung

Your speech of ceaseless expressions brings liberation upon hearing;

དྲན་པས་བདེ་སྟོང་ཡི་ཤེས་བརྒྱུད་པའི་སྤྲུག་མཚན་

drenpé detong yeshe kyepé tuk

Your mind generates the wisdom of bliss and emptiness upon recollecting;

ལྷ་ཀློང་ལྷ་མོ་མཚན་མཚན་མཚན་མཚན་མཚན་མཚན་

daki jémo kharchen zala tö

Queen of the dakinis, Princess of Kharchen, to you I offer praise.

འོངས་པ་བཤགས་པ་ནི།

Confession of Faults

ཧཱུྃ། ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

hung yeshe khandrö kyilkhor du

Hung! In the mandala of the wisdom dakini,

མཚོད་ཇུས་མ་ཚང་སྐྱབ་པ་གཡེལ།

chödze matsang drubpa yel

Making incomplete offerings and being inattentive in practice,

ཉིང་འཛིན་བྱིང་མུགས་འཐིབས་ལ་སོགས།

tingdzin jing muk tib la sok

Drowsy, dull and clouded in meditation—

འགལ་འཁྲལ་འོངས་པ་བཟོད་པར་གསོལ།

galtrul nongpa zöpar sol

Please forgive all such contradiction and mistakes!

ཨོྃ་བཟོ་སད་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བུ་ལ་ཡ། བཟོ་སད་དུ་འོ་པ། ཉིལ་འི་ཚོ་མེ་གླ་ཤ།

སུ་ཉེ་ཕྱི་མེ་གླ་ཤ། སུ་པོ་ཕྱི་མེ་གླ་ཤ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་གླ་ཤ། སམ་སི་རྩི་ལྷོ་བྲ་ཡ་ཚོ།

སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་ཉི་ཤེ་ཡེ། ཀུ་བུ་རྩྱི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། ལྷ་ག་ལྷ་ལ།

སམ་ཉ་ལྷ་ག་ཉ། བཟོ་སུ་མེ་སུ་ལྷ། བཟོ་སུ་ཤ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་དུ་ལུ།

om benza sato samaya | manupalaya |

benza sato tenopa | tishta dridho mé bhawa | sutokhayo

mé bhawa | supokhayo mé bhawa | anurakto mé bhawa |

sarwa siddhi mé prayatsa| sarwa karma su tsa mé |

tsittam shrihyam kuru hung | ha ha ha ha ho |

bhagawan sarwa tathagata | benza ma mé muntsa benzi

bhawa | maha samaya sato ah

དངོས་སྐྱབ་སྒྲང་བ་ཞེ་མེད།

Receiving the Siddhis

ཧྲོ་མཁའ་འགྲོ་སྐྱབ་པའི་དམ་ཚིག་ད་ནངས་ཐེམས་མེད།

ho khandrö drubpé damtsik danang tem

Ho! This dawn the commitment to accomplish the dakini is completed.

དངོས་སྐྱབ་ཚོལ་བའི་དུས་ལ་ད་བབས་ནེ།

ngödrub tsolwé dula dabab na

As the moment to bestow siddhis has now arrived!

མི་གནས་ཡེ་ཤེས་བླགས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ནས་མེད།

miné yeshe tukkyi kyilkhor né

From the mandala of the transcendent wisdom heart,

སྐྱུ་གསུང་བླགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་དབང་བཅུའི་སྟོབས་མེད།

kusung tukdang nyamjor wangchü tob

The union with your body, speech, mind and strength of the ten powers—

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།

data nyidu dakla tsaldu sol

Bestow upon me at this very moment!

ཨོ་པོ་ལོ་གི་ནི་རྩོལ་ལྷ་རྩོལ་བཟླ་ཀྱེ་ཡམ་ཀྱེ་ཚིན་སྐྱེ་སྐྱེ་པ་ལ་ཧྲོ།

om pemo yogini jnana warahi benza kaya

wakka tsitta sarwa siddhi pala ho

སྐྱབ་ཇས་གནས་གསུམ་དུ་གཏུགས་ཤིང་སྦྱོང་མེད།

Place the substances of accomplishment at your three places, then partake.

བརྟན་བཞུགས།

Tenzug (Supplement)—Request for the Deities to Remain in the image

ཨོྃ འདྲིའི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ།།

om dir ni tendang lhenchik tu

OM! Remain here, together with these images and objects,

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།།

khorwa sidu shyukné kyang

Until samsara comes to an end.

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ཕྱག་དང་།།

nemé tsédang wangchuk dang

Grant us freedom from illness, long life, power, prosperity and

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།།

chok nam lekpar tsal du sol

Supremely auspicious good fortune we pray!

ཨོྃ་སུ་བྲ་ཏིཤྱ་བཙླ་ཡེ་སྲ་རྗེ།

om supratishtha benza yé soha

བཅུ་གསུམ་རྫོགས་རིམ་བསྐྱེད་ཅིང་།

The Completion Stage—Dissolution:

ཧོྃ། རླུ་ལས་རླུ་བུར་འོལ་བ་བཞིན།

ho chulé chubur dolwa shyin

HO! Like bubbles on water dissolving,

རང་ལས་སྐྱེལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ།

ranglé trulpé kyilkhor lha

The self-manifested deities of the mandala

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་སུ་བཙླ་སྐྱེ།

yeshé yingsu benza mu

Reabsorb into expanse of primordial wisdom—VAJRA MU!

[Remain silent for a moment]

རྗེས་ཐོབ་སྐྱམ་འེ་ལྷ་སྐྱར་ལྷང་།

jé tob gymé lhakur dang

In the post-meditation, you arise as the illusory body of the deity.

བསྐྱོབ་ནི་།

Dedication of Merit

ཧོ་ མཁའ་འགོ་མ་ཡི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

ho khandro mayi kyilkhor du

Ho! In the mandala of the dakini,

བསྐྱེད་རྗེས་བསྐྱེད་བཅའི་ཡི།

kyédzok déjö gyipa yi

Through mantra recitations and the practice of generation and completion stages,

དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ།

gewé tsawa ganglak pa

Whatever cause of virtue I have accumulated,

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

drokün sangyé topchir ngo

I dedicate to the enlightenment of all sentient beings.

ལན་གསུམ།

Repeat three times

སྣོན་ལམ་ནི།

Aspiration Prayer

ཧྲོཾ་ སྣང་སྲིད་བམས་ཅད་དག་པ་མཁའ་སྣོད་ཞིང་།

ho nangsi tamché dakpa khachö shying

Ho! All appearances and existence are the pure land of

བདེ་ཆེན་འགྱུར་མེད་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ།

dechen gyurmé dorjé naljorma

Unchanging great bliss, Vajrayogini.

རྣམ་ཀུན་མཆོག་ལྷན་དོན་གྱི་ཕག་མོ་དང་།

namkün chokden döngyi phakmo dang

Ultimate Varahi, [the emptiness] with excellence of all aspects,

རང་ཞལ་མཇལ་ཏེ་མངོན་པར་བྱང་ཆུབ་ཤོག།

rangshyal jalté ngönpar jangchub shok

May we see your own face and attain enlightenment!

ལན་གསུམ།

Repeat three times

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Prayer for Auspiciousness

ཧྲོ། རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

ho rigdzin gyüpe jinlab dang

HO! By the blessing of the lineage of the vidyadharas,

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

könchok sum gyi denpa dang

By the truth of the Three Jewels, and

གསང་སྤྲུགས་ཟབ་མོའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།

sang ngak zabmö tendrel gyi

By the auspiciously created circumstances created by the profound secret mantrayana,

འཛིགས་བརྒྱུད་ཞི་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

jikgyé shyiwe tashi shok

May all be auspicious to quell the eight fears!

ཚོ་བསོད་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

tsesö gyepé tashi shok

May all be auspicious for increasing longevity and merit!

སྣང་བ་དབང་འདུས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

nangwa wangdü tashi shok

May all be auspicious to bring appearances under our control!

ལོ་ག་འདྲེན་ཚར་གཅོད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

lokden tsarchö tashi shok

May all be auspicious to annihilate misleading forces!

སྣང་ཞེན་ལྷ་སྐྱའི་ཕྱག་རྒྱར་རྫོགས།

nang shyen lha kü chakgyar dzok

May all clinging to form be perfected as the form of deities,

སྒྲ་གྲགས་བདེ་ཆེན་སྒྲ་གས་སུ་དགེ།

dra drak dechen ngak su dak

All sound be purified into the great bliss of mantra,

དྲན་ཏོག་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱར་སྒྲིན།

dren tok ösal chökur min

All thoughts matured into the luminosity of dharmakaya—

འཇའ་ལུས་ཟང་ཐལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

jalü zangtal tashi shok

May all be auspicious for the attainment of the unimpeded
rainbow body!

གཞན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་གང་རྒྱས་བྱའོ། ས་མ་ཡེ། གཏྲར་རྒྱ། བད་རྒྱ། ཟབ་རྒྱ།

In addition, recite auspicious prayers as extensive as possible. Samaya. Treasure seal. Symbolic seal. Profound seal.

རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་གླིང་པས་སྒྲགས་མདའ་མཚོ་རྒྱལ་སྒྲ་མཚོར་མཁའ་འགྲོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མེད་གྲགས་
ཀ་ནས། དཔལ་ལེན་པ་མེད་པའི་མཁའ་འགྲོའི་བདེ་རིས་སྐྱུན་དངས་པ་ལས་བསྐྱར་བ་སྒྲུད་ནས་ཚོག་ཁྲིགས་
སུ་བསྐྱེབས་པའོ། །།

*At Drakda Tsogyal Lhatso, from the heart of the self arisen Queen of Dakini ,
I, Jikme Lingpa discovered this text written in glorious and beyond reachable
dakini script. I translated it to Tibetan and composed this sadhana.*

Dedication Prayers

༄། བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

sönam diyi tamché zikpa nyi

Through this merit, may all beings attain the omniscient state of enlightenment,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་པམ་བྱས་ཤིང་།།

tobné nyepé dranam pamjé shing

And conquer the enemy of faults and delusion.

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བློང་འབྲུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

May they all be liberated from this ocean of samsara

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱེལ་བར་ཤོག།

sipé tsolé drowa drolwar shok

And from its pounding waves of birth, old age, sickness and death!

རིན་ཆེན་དག་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།

rinchen gétsok diyi drowa kün

Through the accumulation of this precious merit,

རྟག་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

taktu dampé chödang mindral shying

May all beings never be separated from the supreme Dharma.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ཇེ་གསུམ་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

rangshyen dönnyi dzokpa tarchin né

By perfectly accomplishing the two purposes of self and others

ཚོས་རྒྱ་སྐྱོགས་པས་འཇིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།

chö nga droké jikten dzepar shok

May the melodious beat of the dharma drum beautify the world!

སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangyé tenpa darshying gyepar shok

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing!

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

semchen tamché déshying kyipar shok

May all sentient beings be happy and joyous!

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chöpar shok

May they practice the dharma throughout day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dönnyi lhüngyi drubpar shok

May the two purposes of self and others be spontaneously accomplished!

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

gangdu kyepé kyewa tamché du

Wherever I am born in all lifetimes,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག།

tori yönten dünden tobpar shok

May I obtain the seven qualities of the upper realms.

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གྱུར་ཅིག།

kyéma taktu chödang trégyur chik

By connecting with the dharma at the moment of my birth,

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱུབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།

tsulshyin drubpé rangwang yöpar shok

May I possess the personal power to practice dharma correctly!

དེ་ཡང་སྐྱེ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།།

deyang lama dampo nyé jé ching

Furthermore, may I please all supreme spiritual teachers

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོར་པར་ཤོག།

nyin dang tsendu chöla chöpar shok

By practicing the dharma through the day and night!

ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྣང་པའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།།

chötök néni nyingpö döndrub té

By understanding the dharma, may its essence be accomplished,

ཚོ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།

tseder sipé gyatso galwar shok

And the ocean of existence crossed over in that very life.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།།

sipar dampé chörab tönjé ching

Demonstrating the supreme teachings of the precious dharma in the realms of existence,

གཞན་པན་བསྐྱབ་ལ་སྐྱོད་ལ་མེད་པར་ཤོག།

shyenpen drubla kyo ngal mepar shok

May I bring great benefit to others without ever tiring!

སྐྱབས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།།

labchen shyendön chokri mepa yi

Through the great task of benefiting others without partiality,

ཐམས་ཅད་ཕྱུ་མ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

tamché chamchik sangye tobpar shok

Together, may all beings achieve buddhahood!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེལ་མ་གཅིག་སུ་རུ།།

gyalwa kün gyi nyelam chikpu ru

Praised by the buddhas as the only swift path of all the buddhas,

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱབས་ཐེག་མཆོག་རྫོགས་པ་ཚེ།།

gyalwé yong ngak tekchok dzokpa ché

The supreme vehicle, the Great Perfection,

རྒྱལ་དབང་པདྨ་འི་རིང་ལུགས་སུ་འགྱུར་བའི།།

gyalwang pemé ringluk ngagyur wé

The earlier translation school tradition of the lord of victorious ones, Guru Padmasambhava.

རྒྱལ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

gyalten choktar gypé tashi shok

May there be the good fortune of this doctrine of the Buddha increasing in all directions.

ས་ལ་འོག་མིན་ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགོ་གནས།།

sala ökmin orgyen khandro né

Upon the highest buddha realm of Orgyen Khandro,

གཉིས་པ་སྤྲིན་ཅིང་གོལ་བ་ཨ་ཉིའི་སྤིང་།།

nyipa minching drolwa ati ling

Is the second fully-matured and liberated Ati-Ling,

ངེས་པ་དོན་གྱི་དགའ་བའི་ཚལ་ཆེན་པོ།།

ngepa döngyi gawé tsal chenpo

As a pleasure garden in the ultimate sense.

སྲིད་མཐའི་བར་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

sité bardu darshying gyégyur chik

Until the end of existence may I propagate and increase the doctrine!

བྱུང་བ་སྐྱེས་མཛེས་པའི་རྒྱན་གཅིག་གྲོང་ཆེན་པ།

tubten dzepé gyenchik longchenpa

Longchenpa—the single ornament beautifying the doctrine of Lord Buddha,

བཤད་སྐྱབ་བསྐྱེད་པའི་མངའ་བདག་འཛིགས་མེད་གླིང་།

shedrub tenpé ngadak jikmé ling

Jikme Lingpa, who possesses both the scholastic understanding of the teachings and accomplishment—

མཚུངས་མེད་སྐྱེས་པའི་བསྐྱེད་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

tsungmé lamé tenpa sité bar

Until the end of existence, may the teaching of these incomparable teachers

བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྦྱོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

shedrub tösam gompé dzingyur chik

Be maintained academically and applicably through hearing, contemplation, and meditation.

སྲུ་འགྱུར་བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།

ngagyur tenpa gyatsö khorlö gyur

Having turned the dharma wheel of the ocean-like doctrine of Nyingmapa,

འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་སྐྱོ་སྐྱོགས་ཇོགས་ཆེན་པ།

drola tuktsé dradrok dzogchenpa

Uttering the sound of the great perfection out of loving kindness for all beings,

དོན་ཀུན་གྱུབ་པ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་ཡིས།

donkün drubpa jikmé lingpa yi

Jikme Lingpa accomplished all that is meaningful.

བསྐྱེད་པ་འཕེལ་རྒྱས་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག།

tenpa pelgyé yünring négyur chik

May the doctrine expansively increase and remain firm forever!

བཀྲ་ཤིས་པན་བདེའི་འབྲུང་གནས་རྣམ་རྒྱལ་སྲིད།།

tashi pendé jungné namgyal ling

On the island of the victorious, source of all auspiciousness,
benefit and happiness,

སྤྱབ་གནས་ཚེས་བྲ་དགེ་འདུན་སྡེ་རྣམས་ཀུན།།

drubné chödra gendün dénam kün

Holy place and center of the dharma where the entire sangha
gathers,

ཉིན་མཚན་དུས་ཀུན་རྣམ་གཡིངས་མ་མཆིས་པ།།

nyin tsen dükün namyeng machipa

At all times, day and night without distraction,

ཟབ་དོན་ཚེས་ལ་སྦྱོད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

zabdon chöla chöpé tashi shok

May auspiciousness be sustained through the practice of the
absolute profound dharma.

བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་སྤྱགས་རྗེ་དང་།།

tashi gyalwa séché tukjé dang

Through the fortune of the compassion of the victorious ones
and their heirs,

རྩ་གསུམ་ཚེས་སྦྱོང་རྣམས་ཀྱི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།།

tsasum chökyong namkyi dentob kyi

And the power of the truth of the three roots and the dharma
protectors,

ཐེག་ཆེན་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དཔལ་ཡུལ་བའི།།

tekchen tenpé ngadak palyul wé

May auspiciousness be sustained through the longevity of the
Palyul lineage,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

tenpa yünring nepé tashi shok

Sovereign holder of the teachings of the great vehicle.

བསྐྱབ་པ་གསུམ་ལྷན་དུར་སྤྲིག་འཛིན་པ་ཡི།།

labpa sumden ngur mik dzinpa yi

By means of the upholders of the three precepts, the saffron-
robed

འདུས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་གནས་འདིར་ཡོངས་གང་ནས།།

dupé tsokkyi nédir yong gang né

Gatherings of sangha, completely filling this place.

རྟག་ཏུ་བཤད་སྐྱབ་བྱ་བས་སྲིད་མཐའི་བར།།

taktu shedrub jawé sité bar

With the activity of learning and practice, until the end of
existence

སྐབ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

tubten choktar gyepé tashi shok

May the auspiciousness of Buddha's doctrine greatly increase
in all directions.

ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་བསྟན་པ་དར་གྱུར་ཅིག།

pendé jungné tenpa dargyur chik

May the doctrine, the source of benefit and bliss, increase.

ཚེ་རབས་ཀུན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོང་གྱུར་ཅིག།

tserab kündu chöla chögyur chik

In all lifetimes may the dharma be practiced and

རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

gyal kham küntu darshying gyégyur chik

May it spread and increase in all countries.

འགྲོ་ཀུན་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

drokün chamchik sangye tobpar shok

May all sentient beings together achieve buddhahood!

བདེག་ཤེགས་སྤྲས་བཅས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་།

deshek séché kün gyi tukkyé dang

Through the compassion of all the buddhas and heirs,

མཇེད་པ་སློན་ལམ་མཁུན་བརྩེ་ལུས་པའི་ཚུལ།།

dzepa monlam khyentsé nupé tsul

And realizing the nature of their activities, prayers, knowledge,
loving kindness, and power,

སླེ་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་འཕུལ་ཅི་འདྲ་བ།།

lamé yeshe gyutrul chindra wa

Whatever illusory display of unsurpassed primordial wisdom is
expressed,

དེ་འདྲ་ཁོ་ན་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dendra khona daksok gyurwar shok

May we all become just like that.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།།

gyalwé tenpa darshying gyepa dang

May the doctrine of the buddhas flourish and increase.

བསྟན་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ།།

tenzin namkyi shyepé dōnkün drub

May the wishes of the doctrine holders be fulfilled.

མ་ལུས་སྐྱེ་སྐྱུའི་འགལ་རྐྱེན་ཀུན་ཞི་ཞིང་།།

malü kyegü galkyen künshi shyang

May all beings' non-conducive circumstances be pacified.

ཐུན་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་གྱུར་ཅིག།

püntsok tadak yisyhin jorgyur chik

May everything be entirely excellent and all wishes be fulfilled!

དེ་ལྟར་འགྲུབ་པར་བྱེད་པ་ཡང་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།།

detar drubpar jepa yang könchok sumgyi denpa dang

In order to accomplish these prayers, through the truth of the three jewels,

སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ལྡུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དང་།།

sangye dang jangchub sempa tamché kyi jingyi lab dang

And the blessings of all the buddhas and bodhisattvas,

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།།

tsoknyi yongsu dzokpé nga tang chenpo dang

And the power of the completion of the two accumulations,

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་

དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

chökyi ying nampar ching sam gyi mikyab pé tobkyi dé shyindu drubpar gyur chik

And the inconceivable strength and perfect purity of the expanse of dharmadhatu, may all our aspirations be accomplished!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད།།

gyalwa küngyi sangchen dzö

The great secret treasure of all the buddhas

སླ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།།

lamé chokgi tenpa di

Is this unexcelled, supreme teaching.

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།།

jitar khala nyishar shyin

Like the dawning of sun in the sky,

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

gyalkham yongla dargyé shok

May it flourish and increase in all countries.

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་དགོན།།

namdak tenpa darwa palyul gön

In Palyul Monastery the perfectly pure doctrine is propagated,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།།

gyalwé namtrul jönpa khachö shyang

Like the realm of Khechara where the manifestations of the Buddha appear.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱལ་ལམ་འདྲེན་འདུས་སྡེ་ཆེ།།

dreltsé jangchub lamdren düdé ché

Whosoever connects with them is guided on the path of enlightenment.

ཚོས་གླིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

chöling dinyi sitar tengyur chik

May this center of Dharma and the sangha remain firm forever in the world.

Prayer of the Three Vajra States

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྒྲགས་ཚོས་སྐྱའི་ངང་།།

nangdrak riksum lha ngak chöku ngang

May appearance, sound and awareness as state of the deity, mantra, and dharmakaya.

སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་ཀླས་པ།།

kudang yeshe rolpar jamlé pa

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms,

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

zabsang naljor chenpö nyamlen la

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྤྲུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

yermé tukkyi tiklé rochik shok

May I merge with the single taste of the indivisible, enlightend mind bindu.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱ་མ་དང།

kyewa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfect lama!

འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྤྱོད་ཅིང།

dralmé chökyi palla longchö ching

Constantly enjoy the glory of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

And by fully perfecting all the qualities of the stages and paths,

དཔལ་ལྡན་སྐྱ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

palden lamé gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the state of glorious lama!

